叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

[meɪ] [sɪks] , - .
May 6 , 1914 .
可能 6 , - .

1914年5月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 341]
[页 -]

[第341页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ˌdʒæpə'niːz] ['haʊshoʊld] ,
According to an official of the Imperial Japanese household ,
根据 到 一个 官方的 的 这 帝国 日本人 家庭 ,

据日本皇室官员称，

[ðə; ði]['poʊəmz] [kəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['daʊədʒər] - ['emprəs] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ['nʌmbərd] - , - .
the poems composed by the late Dowager - Empress of Japan numbered 30 , 000 .
这 诗歌 由 经过 这 晚的 老妇 - 皇后 的 日本 编号 - , - .

日本已故皇太后创作的诗歌共有3万首。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nevər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [daɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] .
But these were never published , and the Empress died universally respected .
但 这些 是 绝不 已发布 , 和 这 皇后 死亡 普遍地 受人尊敬 .

但这些内容从未发表，皇后去世时也备受世人尊敬。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [hoʊks][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['dʌblɪn]
A foolish hoax is said to have been perpetrated on the authorities at Dublin
一个 愚蠢 骗局 是 说 到 有 到过 实施 在 这 当局 在 都柏林
['kæs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

据说有人对都柏林城堡当局实施了一场愚蠢的骗局。

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['drednɔ:t] [hæd; həd] [bɪn]

An	anonymous	communication	informed	them	that	a	Dreadnought	had	been
一个	匿名的	沟通	知情的	他们	那	一个	无畏舰	有	到过

['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌlstər] ['lɔɪəlɪsts] ,

purchased	by	the	Ulster	loyalists	,
购买	经过	这	阿尔斯特	保皇党	,

一封匿名信告知他们，阿尔斯特保皇党人购买了一艘无畏舰。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔ:rtli] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɔ:f][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] [dɪs'gaɪzd]

and	would	shortly	make	her	appearance	off	the	coast	of	Ireland	disguised
和	会	不久	制作	她	外貌	离开	这	海岸	的	爱尔兰	伪装

[æz; əz][æn; ən] ['aʊtrɪgər] .

as	an	outrigger	.
作为	一个	舷外支架	.

不久之后，她将伪装成一艘独木舟出现在爱尔兰海岸附近。

['ɜ:rdʒənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['koʊstgɑ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

Urgent	instructions	were	in	consequence	issued	to	the	coastguards	not	to	be
紧迫的	指示	是	在	结果	发布	到	这	海岸警卫队	不是	到	是

[kɔ:t] ['næpɪŋ] .

caught	napping	.
捕捉	打盹	.

因此，当局紧急指示海岸警卫队不要掉以轻心。

" [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [hoʊp] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] ,

"	I	honestly	hope	,	"	said	General	Villa	,
"	我	诚实地	希望	,	"	说	一般的	别墅	,

“我真心希望，”维拉将军说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['bɑ:t(ə)l] [ʌp] ['vɪrə] ['kru:z][soʊ] [taɪt] [ðæt] [wʌn] [kɑ:nt]['i:v(ə)n] [get] ['wɔ:tər]

"	that	the	Americans	will	bottle	up	Vera	Cruz	so	tight	that	one	can't	even	get	water
"	那	这	美国人	将要	瓶子	向上	维拉	克鲁兹	所以	紧的	那	一	不能	甚至	得到	水

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

into	it	.
进入	它	.

“美国人会把韦拉克鲁斯封锁得严严实实，连水都灌不进去。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʃʊrli] [wʊd] [pleɪs] [ə'mɛrɪkəz] [ˌti:'toʊt(ə)l]['neɪvi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] [prɪ'dɪkəmənt] .

"	But	this	surely	would	place	America's	teetotal	navy	in	a	very	awkward	predicament	.
"	但	这	一定	会	地方	美国的	滴酒不沾	海军	在	一个	非常	尴尬的	困境	.

“但这无疑会让美国禁酒的海军陷入非常尴尬的境地。”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] ['fə:də,nænd][ʌv; əv] [bʌl'geriə] [hæz; həz] , [ə; eɪ]['pærɪs] ['nu:zpeɪpər] [ˌɪn'fɔrmz] [ju: 'es] ,

His	Majesty	King	Ferdinand	of	Bulgaria	has	,	a	Paris	newspaper	informs	us	,
他的	威严	国王	费迪南德	的	保加利亚	有	,	一个	巴黎	报纸	通知	我们	,

['pə:tʃəst] [fɔ:r] ['elifənts] [æz; əz][pets] .

purchased	four	elephants	as	pets	.
购买	四	大象	作为	宠物	.

据巴黎一家报纸报道，保加利亚国王斐迪南陛下购买了四头大象作为宠物。

[wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] - [dɔ:g] [kreɪz] .

We	trust	that	this	is	the	beginning	of	the	end	of	the	toy	-	dog	craze	.
我们	相信	那	这	是	这	开始	的	这	结尾	的	这	玩具	-	狗	狂热	.

我们相信，这标志着玩具狗热潮的终结。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] ['elifənts] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] ,

We	have	always	considered	elephants	more	interesting	,
我们	有	总是	经过考虑的	大象	更多的	有趣的	,

我们一直觉得大象更有趣。

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪ'fekt] [tuː; tə]

and	ladies	no	doubt	will	not	be	slow	to	realise	that	there	is	more	effect	to
和	女士们	不	怀疑	将要	不是	是	慢的	到	意识到	那	那里	是	更多的	影响	到

[biː; bi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

be	got	out	of	them	.
是	得到	出去	的	他们	.

女士们无疑很快就会意识到，使用它们还能产生更大的效果。

[ðə; ði][dɔːgz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] , [sɜːr]['ɜːrnɪst] ['ʃækltən]

The	dogs	which	are	to	accompany	his	expedition	are	,	Sir	Ernest	Shackleton
这	狗	哪个	是	到	陪伴	他的	远征	是	,	先生	欧内斯特	沙克尔顿

[steɪts] ,

states	,
各州	,

欧内斯特·沙克尔顿爵士表示，将随他探险队出征的犬只包括：

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [wɪl] [spend] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɪr] .

coming	to	London	and	will	spend	some	little	time	here	.
未来	到	伦敦	和	将要	花费	一些	小的	时间	这里	.

我将来到伦敦，并在这里待一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði]

It	is	to	be	hoped	that	they	will	be	given	a	good	time	and	shown	the
它	是	到	是	希望	那	他们	将要	是	给定	一个	好的	时间	和	所示	这

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

希望他们玩得开心，并能游览景点。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['θɔːtləs] [æz; əz][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

and	that	no	one	will	be	so	thoughtless	as	to	mention	emergency	rations
和	那	不	一	将要	是	所以	轻率	作为	到	提到	紧急情况	口粮

[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

in	their	presence	.
在	他们的	在场	.

而且没有人会如此粗心大意地在他们面前提及应急口粮。

[sez] ['mɪstər] . ['fɪlsən] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] :

Says	Mr	.	Filson	Young	in	The	Pall	Mall	Gazette	:
说道	先生	.	菲尔森	年轻的	在	这	帕尔	购物中心	公报	:

菲尔森·杨先生在《帕尔马尔公报》上写道：

— " [aɪ][bɪ'gæn] ['jestərdeɪ] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sʌnlɪt] [siː] ,

—	"	I	began	yesterday	by	swimming	in	a	sunlit	sea	,
—	"	我	开始	昨天	经过	游泳	在	一个	阳光照射	海	,

“我昨天早上在阳光普照的大海里游泳，

[kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['moʊtərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['laɪlək][ænd; ənd] [gɔːrs] ,

continued	it	by	motoring	through	a	hundred	miles	of	lilac	and	gorse	,
持续	它	经过	汽车	通过	一个	百	英里	的	紫丁香	和	金雀花	,

然后他继续驾车穿过一百英里的紫丁香和金雀花丛，

[ænd; ənd] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['kɑːnsərt] ['proʊgræm] [æt; ət] ['kwiːnz]

and	ended	it	listening	to	the	most	perfect	concert	programme	at	Queen's
和	结束	它	聆听	到	这	最多	完美的	音乐会	程序	在	女王大学

[hɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] . . . .

Hall	that	I	have	ever	heard	.	.	.	.
大厅	那	我	有	曾经	听到	.	.	.	.

最后，我在女王音乐厅欣赏了我听过的最完美的音乐会节目.....

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ?

Was	**it**	**not**	**a**	**happy**	**day**	**?**
曾是	它	不是	一个	快乐的	天	?

难道这不是快乐的一天吗?

" [ðə; ði] ['ænsər] , ['fɪlsən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	**The**	**answer**	**,**	**Filson**	**,**	**is**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
"	这	回答	,	菲尔森	,	是	在	这	肯定	.

"菲尔森，答案是肯定的。"

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , £1 ,

Forty	**years**	**ago**	**,**	**£1**	**,**
四十	年	前	,	£1	,

四十年前，1英镑

- [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] [spent] [ɑːn] [waɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] (['tʃætəm])

000	**a**	**year**	**was**	**spent**	**on**	**wines**	**and**	**spirits**	**at**	**the**	**Medway**	**(**	**Chatham**	**)**
-	一个	年	曾是	花费	在	葡萄酒	和	烈酒	在	这	梅德韦	(	查塔姆	)

['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːrməri] ,

Workhouse	**and**	**Infirmary**	**,**
济贫	和	医务室	,

梅德韦（查塔姆）济贫院和医院每年花费 000 英镑用于购买葡萄酒和烈酒。

[waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪz] ['oʊnli] £5 .

while	**to**	**-**	**day**	**the**	**annual**	**expenditure**	**is**	**only**	**£5**	**.**
尽管	到	-	天	这	年度的	支出	是	仅有的	£5	.

而如今，每年的支出仅为 5 英镑。

[ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] ['iːv(ə)n] ['pɔːpəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] .

In	**these**	**hard**	**times**	**even**	**paupers**	**have**	**to**	**economise**	**.**
在	这些	难的	时代	甚至	贫民	有	到	节约	.

在如今经济困难时期，就连穷人也得节俭度日。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːrtʃ] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪg]

St	**.**	**Mark's**	**Church**	**,**	**Tunbridge**	**Wells**	**,**	**which**	**has**	**been**	**troubled**	**with**	**a**	**plague**
英石	.	马克的	教会	,	坦布里奇	威尔斯	,	哪个	有	到过	麻烦	和	一个	瘟疫

[ʌv; əv] [flaɪz] ,

of	**flies**	**,**
的	苍蝇	,

位于坦布里奇韦尔斯的圣马可教堂一直饱受苍蝇侵扰。

[hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] .

has	**had**	**to**	**be**	**closed**	**for**	**a**	**week**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**fumigation**	**.**
有	有	到	是	关闭	为了	一个	星期	为了	这	目的	的	熏蒸	.

因需进行熏蒸消毒，已关闭一周。

['meni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [ə'weɪk] [baɪ]

Many	**members**	**of**	**the**	**congregation**	**had**	**complained**	**of**	**being**	**kept**	**awake**	**by**
许多	成员	的	这	会众	有	抱怨	的	存在	保留	醒	经过

[ðiːz] [vɪ'veɪʃəs] ['ɪnsekts] .

these	**vivacious**	**insects**	**.**
这些	活泼	昆虫	.

教会的许多成员都抱怨说，这些活泼的昆虫吵得他们无法入睡。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [moʊ'diːst] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [jɪr] ,

Apparently	**the**	**modistes**	**have**	**resolved**	**that**	**this**	**shall**	**be**	**a**	**butcher's**	**year**	**,**
显然	这	时尚达人	有	已解决	那	这	将	是	一个	肉铺	年	,

显然，时尚人士已经决定今年将是屠夫之年。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [sliːvz] , [hæm] - [frɪl] [skəːts] , [ænd; ənd][pɔːrk] - [paɪ][hæts] .

for	we	are	promised	leg	-	of	-	mutton	sleeves	,	ham	-	frill	skirts	,	and	pork	-	pie	hats	.
为了	我们	是	承诺	腿	-	的	-	羊肉	袖子	,	火腿	-	褶边	裙子	,	和	猪肉	-	馅饼	帽子	.

因为我们被许诺了羊腿袖、火腿褶边裙和猪肉馅饼帽。

[ɔːl'ðoʊ] [em] . [dʒiːn] [wɜːrθ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['fæʃənz] ,

Although	M	.	Jean	Worth	,	the	famous	creator	of	fashions	,
虽然	M	.	让	值得	,	这	著名的	创作者	的	时尚	,

尽管著名时装设计师让·沃斯先生

[hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['meɪniə][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [staɪlz] [ʌv; əv] [dres]

has	declared	that	the	mania	of	modern	women	for	changing	styles	of	dress
有	声明	那	这	狂热	的	现代的	女性	为了	变化	风格	的	裙子

[ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

amounts	to	a	disease	,
金额	到	一个	疾病	,

有人宣称，现代女性对不断变换着装风格的狂热简直是一种疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] ,

it	is	not	,	we	understand	,
它	是	不是	,	我们	理解	,

我们明白，事实并非如此。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dresmeɪkɪŋ] [fɜːrmz][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [praɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['eɪlmənt] .

the	present	intention	of	any	of	the	leading	dressmaking	firms	to	offer	a	prize	for	a	cure	for	this	ailment	.
这	展示	意图	的	任何	的	这	领导	服装制作	公司	到	提供	一个	奖	为了	一个	治愈	为了	这	病痛	.

目前没有任何一家知名服装公司打算悬赏寻找治疗这种疾病的方法。

[em] . [wɜːrθ] ['ɔːlsoʊ]['steɪtɪd] [ðæt] " ['kwɑːləti] , [nɑːt]['kwɑːntəti] ,

M	.	Worth	also	stated	that	"	Quality	,	not	quantity	,
M	.	值得	还	声明	那	"	质量	,	不是	数量	,

沃思先生还指出，“质量，而非数量，

" [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] .

"	is	the	right	motto	for	women	in	matters	of	dress	.
"	是	这	正确的	座右铭	为了	女性	在	事情	的	裙子	.

“这才是女性在着装方面应有的座右铭。”

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'duːsəbl] ['mɪnɪməm] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [riːtʃt] .

For	all	that	,	we	trust	that	the	irreducible	minimum	has	now	been	reached	.
为了	全部	那	,	我们	相信	那	这	不可还原的	最低限度	有	现在	到过	达到	.

尽管如此，我们相信，不可减少的最低限度已经达到。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ][em] . - ,

According	to	the	calculations	of	a	M	.	Verronet	,
根据	到	这	计算	的	一个	M	.	-	,

根据M. Verronet的计算，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	earth	has	only	another	two	million	years	to	live	.
这	地球	有	仅有的	其他	二	百万	年	到	居住	.

地球只剩下两百万年的寿命了。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] ['dʒeri] -
We **hope** **that** **the** **effect** **of** **this** **statement** **may** **not** **be** **to** **encourage** **jerry** **-**
我们 希望 那 这 影响 的 这 陈述 可能 不是 是 到 鼓励 杰瑞 -
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

我们希望这份声明的效果不会是鼓励草率建造。

" [lend] [juː 'es] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [wɪv] [ðɪs] , [wɪl] [jər] , ['mɪstər] ?
" **Lend** **us** **a** **'** **and** **wiv** **this** **,** **will** **yer** **,** **Mister** **?**
" 借 我们 一个 - 和 维 这 , 将要 你的 , 先生 ?

"先生，请借给我们一个'和这个'好吗？"

[mjuːvɝ] ['wɒnts] - [ɪm] - [oʊm] [ænd; ənd] - ['iːz] [ðæt] - - !
Muvver **wants** **'** **im** **'** **ome** **and** **'** **e's** **that** **'** **eadstrong** **!**
移动 想要 - 我是 - 一些 和 - 的 那 - - !

Muvver 想让他回家，而且他意志坚定！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **342** **]**
" [页 -]

[第342页]

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːr] . [ə; eɪ] .
THE **CRITIC** **AT** **THE** **R** **.** **A** **.**
这 评论家 在 这 拉 . 一个 .

皇家艺术学院的评论家

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['triːkl] ['pʊdɪŋ] , " [sed] [fə'lɪsəti] ,
" **Talking** **of** **treacle** **pudding** **,** **"** **said** **Felicity** **,**
" 说 的 糖浆 布丁 , " 说 费利西蒂 ,

"说到糖浆布丁，"费利西蒂说道。

['helpɪŋ] [ðæt] ['delɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [di'mɑːndid] [ðə; ði]
helping **that** **delicacy** **with** **a** **grace** **and** **skill** **that** **would** **have** **demanded** **the**
帮助 那 美味 和 一个 优雅 和 技能 那 会 有 要求 这
[ɪn'taɪər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [les] ['gɪftɪd] — " ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['triːkl] ['pʊdɪŋ] ,
entire **concentration** **of** **one** **less** **gifted** **—** **"** **talking** **of** **treacle** **pudding** **,**
全部的 专注 的 一 较少的 天才 — " 说 的 糖浆 布丁 ,

他以一种优雅而娴熟的技巧来烹制这道美味佳肴，而这种技巧对于一个天赋稍逊的人来说，则需要全神贯注——"说到糖浆布丁，

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ? "
I **suppose** **you've** **done** **the** **Academy** **?** **"**
我 认为 你已经 完毕 这 学院 ? "

我想你已经从学院毕业了吧?

" [nɑːt] [jet] , " [aɪ] [kən'fest] .
" **Not** **yet** **,** **"** **I** **confessed** **.**
" 不是 然而 , " 我 坦白 .

"还没有，"我坦白道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] .
She **looked** **at** **me** **reproachfully** **.**
她 看起来 在 我 责备地 .

她用责备的眼神看着我。

" [dɪr] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [said] , " [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [ə'weɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [kleɪmz]
" **Dear , dear , " she sighed , " when will the British Public awaken to the claims**
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 她 叹了口气 , " 什么时候 将要 这 英国 民众 觉醒 到 这 索赔
[ʌv; əv] [ɑ:rt] ?
of Art ?
的 艺术 ?

"唉，唉，"她叹了口气，"英国公众什么时候才能醒悟过来，认识到艺术的诉求呢？"

[wi:; wi] ['hævnt] ['i:ðər] . "
We haven't either . "
我们 还没有 任何一个 . "

我们也没有。

" [aɪ] ['dʒen(ə)rəli] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd]
" **I generally wait a bit and find out which are the pictures I am expected**
" 我 一般来说 等待 一个 少量 和 寻找 出去 哪个 是 这 图片 我 是 预期的
[tu:; tə] [əd'maɪər] . "
to admire . "
到 钦佩 . "

"我通常会等一段时间，看看哪些画作是我应该欣赏的。"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [plæn] [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] ; " [ðæt] [ɪz] ,
" **And a very sensible plan too , " she rejoined ; " that is ,**
" 和 一个 非常 明智的 计划 也 , " 她 重新加入 ; " 那 是 ,

"而且这还是个非常明智的计划，"她回答说；"也就是说，

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] .
for you and me and the rest of the common herd .
为了 你 和 我 和 这 休息 的 这 常见的 一群 .

为了你我，为了其他芸芸众生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['dɪfrənt] .
Of course Papa's different .
的 课程 爸爸的 不同的 .

当然，爸爸不一样。

['hi:z] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] .
He's a critic .
他是 一个 评论家 .

他是一位评论家。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [kɔft] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" **Her father coughed deprecatingly .**
" 她 父亲 咳嗽 贬义地 .

她父亲轻蔑地咳嗽了一声。

" [wen] [hi:; hi] [si:z] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [ɑ:r'tɪstɪk] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
" **When he sees anything really artistic , " she went on , " it fills him with**
" 什么时候 他 看到 任何事物 真的 艺术 , " 她 去 在 , " 它 填充 他 和
[dɪ'laɪt] . "
delight . "
喜 . "

"当他看到真正有艺术价值的东西时，"她继续说道，"他会感到非常高兴。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ju:z] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [wɜ:rd] , [fə'lɪsəti] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" **I wish you wouldn't use that horrible word , Felicity , " he groaned .**
" 我 希望 你 不会 使用 那 可怕 单词 , 费利西蒂 , " 他 呻吟 .

"我希望你不要用那个可怕的词，费利西蒂，"他呻吟道。

" [wʌt] ['hɔ:rəb(ə)l] [wɜ:rd] ? "
" **What horrible word ? "**
" 什么 可怕 单词 ? "

"什么可怕的词？"

" [ɑːrˈtɪstɪk] . "
" **Artistic** . "
" 艺术 . "

“艺术性的。”

" ['sɑːri] , ['pɑːpə] ; [aɪ][fərˈgɑːt] .
" **Sorry** , **Papa** ; **I** **forgot** .
" 对不起 , 爸爸 ; 我 忘了 .

“对不起，爸爸；我忘了。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˌʌnəˈbæʃt] ,
On **the** **other** **hand** , " **she** **continued** **unabashed** ,
在 这 其他 手 , " 她 持续 毫不掩饰 ,

另一方面，”她继续毫不掩饰地说，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [hɪm; ɪm]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .
" **if** **you** **show** **him** **anything** **that** **isn't** **it** **causes** **him** **terrible** **suffering** .
" 如果 你 展示 他 任何事物 那 不是 它 原因 他 糟糕的 痛苦 .

“如果你给他看任何不真实的东西，都会给他带来巨大的痛苦。”

[hiː; hi] [wɪl] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "
He **will** **cover** **his** **eyes** **with** **one** **hand** **and** **shoo** **it** **away** **with** **the** **other** . "
他 将要 覆盖 他的 眼睛 和 一 手 和 嘘 它 离开 和 这 其他 . "

他会用一只手捂住眼睛，用另一只手把它赶走。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] ['nɑːnsens] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **mustn't** **mind** **my** **little** **daughter's** **nonsense** , " **he** **said** .
" 你 不得 头脑 我的 小的 女儿的 废话 , " 他 说 .

“你不必在意我小女儿的胡闹，”他说。

" ['sʌmwʌn] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
" **Someone** **told** **her** **the** **other** **day** **she** **had** **a** **sense** **of** **humour** .
" 某人 讲述 她 这 其他 天 她 有 一个 感觉 的 幽默 .

“前几天有人跟她说她很有幽默感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [misˈteik] . "
It **was** **a** **great** **mistake** . "
它 曾是 一个 伟大的 错误 . "

这是一个巨大的错误。

" [ðæts] [wʌn][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ['tʃɪrfəli] ;
" **That's** **one** **up** **to** **you** , **Papa** , " **she** **returned** **cheerfully** ;
" 那就是 一 向上 到 你 , 爸爸 , " 她 返回 愉快地 ;

“那就看你的了，爸爸，”她愉快地回答道；

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [əˈdʒəːnz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə]
" **but** **before** **the** **House** **adjourns** **I** **should** **like** **to** **move** **that** **we** **all** **go** **to**
" 但 前 这 房子 休会 我 应该 喜欢 到 移动 那 我们 全部 去 到
[ðə; ði] [əˈkædəmi] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "
the **Academy** **this** **afternoon** . "
这 学院 这 下午 . "

“但在议会休会之前，我提议我们今天下午都去学院。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] . "
" **I** **should** **love** **it** , " **I** **replied** , " **but** **I'm** **afraid** **I** **must** **get** **back** **to** **work** . "
" 我 应该 爱 它 , " 我 回复 , " 但 我是 害怕的 我 必须 得到 后退 到 工作 . "

“我应该很喜欢，”我回答说，“但我恐怕必须回去工作了。”

" [duː][juː; jʊ][wɜːrk] ?
" **Do** **you** **work** ?
" 做 你 工作 ?

“你工作了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
" she exclaimed with rapture .
" 她 惊呼 和 狂喜 .

她欣喜若狂地惊呼道。

" [haʊ] [ˈfraɪtfəli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
" How frightfully exciting .
" 如何 可怕地 激动人心 .

“真是既可怕又刺激。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [ˈflæpər] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][met] [fəˈlɪsəti] [əˈgen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði][ˈsekənd] " [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][wɔːlts] .
" At a Flapper dance in the evening I met Felicity again and she gave me the second " Hesitation Waltz .
" 在 一个 翻盖 舞蹈 在 这 晚上 我 遇见 费利西蒂 再次 和 她 给予 我 这 第二 " 犹豫 华尔兹 .

“在晚上的爵士舞会上，我又遇到了费利西蒂，她给了我第二支‘犹豫华尔兹’。

" [ˈæftərwərdz] [ʃiː; ʃi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm][naɪs] [ˈbæskɪt] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
" Afterwards she led me to some nice basket chairs in the conservatory .
" 然后 她 引领 我 到 一些 好的 篮子 椅子 在 这 温室 .

之后，她带我到温室里一些漂亮的藤椅旁。

" [wel] , [dɪd][ðə; ði] [əˈkædəmi] [kʌm] [ɔːf] ?
" Well , did the Academy come off ?
" 出色地 , 做过 这 学院 来 离开 ?

“那么，学院活动举办得怎么样？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɔːf] ? " [sed] [fəˈlɪsəti] .
" Did it come off ? " said Felicity .
" 做过 它 来 离开 ? " 说 费利西蒂 .

“它脱落了吗？”费利西蒂问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
" I should say so .
" 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˌæftərˈnuːn] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] .
It was the nicest afternoon I've had for weeks .
它 曾是 这 最友善的 下午 我已经 有 为了 周 .

这是我几周以来度过的最美好的下午。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] . "
You ought to have been there . "
你 应该 到 有 到过 那里 . "

你应该去的。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɑːt][fɔːrm] [ˈkrɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ? "
" I suppose your father was in hot form criticising the pictures ? "
" 我 认为 你的 父亲 曾是 在 热的 形式 批评 这 图片 ? "

“我猜你父亲当时肯定很生气，才会批评那些照片吧？”

" [hʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈhoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ˈfɪŋgər][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
" Hush , " she whispered , holding her finger to her lips .
" 嘘 , " 她 低声说道 , 保持 她 手指 到 她 嘴唇 .

“嘘，”她低声说道，同时把手指放在嘴唇上。

" ['pɑːpə][æz; əz][æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk][ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd] .

"	Papa	as	an	Art	critic	is	temporarily	under	a	cloud	.
"	爸爸	作为	一个	艺术	评论家	是	暂时地	在下面	一个	云	.

“爸爸作为艺术评论家的声誉暂时蒙上了一层阴影。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : ['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv]['sɑːrdʒənt] ,

It	came	about	in	this	way	:	Papa	is	a	great	admirer	of	Sargent	,
它	来了	关于	在	这	方式	:	爸爸	是	一个	伟大的	仰慕者	的	萨金特	,

事情是这样的：爸爸非常欣赏萨金特，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] - [muːd] .

and	to	-	day	he	was	in	a	particularly	Sargentesque	mood	.
和	到	-	天	他	曾是	在	一个	特别	-	情绪	.

今天他特别有萨金特式的创作灵感。

- [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [fɔːrθ]

'	The	great	drawback	to	the	Academy	,	'	he	said	,	as	we	were	setting	forth
-	这	伟大的	退税	到	这	学院	,	-	他	说	,	作为	我们	是	环境	前进

,

,

,

“学院最大的缺点，”他边说边和我们一起出发。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənts][ɑːr; ər] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] .

'	is	that	the	Sargents	are	spoiled	by	the	other	pictures	.
-	是	那	这	萨金特	是	被宠坏了	经过	这	其他	图片	.

是萨金特的作品被其他画作惯坏了。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'taɪərli] [dis'trɔiz] [wʌnz] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv]

The	huge	mass	of	these	all	over	the	place	entirely	destroys	one's	perceptions	of
这	巨大的	大量的	的	这些	全部	超过	这	地方	完全	摧毁	一个人的	感知	的

['kʌlər] ['vælјuː] .

colour	value	.
颜色	价值	.

到处都是这种大量的物质，完全破坏了人们对色彩值的感知。

[wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['sɑːrdʒənts] ,

What	I	should	like	to	do	would	be	to	see	only	the	Sargents	,
什么	我	应该	喜欢	到	做	会	是	到	看	仅有的	这	萨金特	,

我真正想做的，是只去看萨金特一家。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] ['miːnwaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['peintiŋz] . - "

turning	a	blind	eye	meanwhile	to	the	other	paintings	.	'	"
转弯	一个	瞎的	眼睛	同时	到	这	其他	绘画	.	-	"

与此同时，他对其他画作视而不见。

" - [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] ['blɪŋkərz] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	'	You	ought	to	wear	blinkers	,	'	I	suggested	.
"	-	你	应该	到	穿	护目镜	,	-	我	建议	.

“你应该戴上眼罩，”我建议道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

"	He	was	all	for	it	at	once	.
"	他	曾是	全部	为了	它	在	一次	.

他立刻表示完全赞成。

" - [ðæts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , [fə'lɪsəti] . -
" ' That's a capital idea , Felicity . '
" - 那就是 一个 首都 主意 , 费利西蒂 . -

"费利西蒂，这真是个好主意。"

" - [ðen] [juːl] [goʊ][baɪ] [jɔːr'self] , ['pɑːpə] , - [aɪ] [sed] .
" ' Then you'll go by yourself , Papa , ' I said .
" - 然后 你会 去 经过 你自己 , 爸爸 , - 我 说 .

"那您自己去吧，爸爸，"我说。

- [aɪl] [duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
' I'll do some shopping and call for you at the police station on the
- 患病的 做 一些 购物 和 称呼 为了 你 在 这 警察 车站 在 这
[weɪ] [hoʊm] . -
way home . '
方式 家 . -

"我先去买点东西，回家路上顺便去警察局接你。"

" [wel] , [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['blɪŋkər] [aɪ'diːə] [ɪ'ventʃuəli] , [bʌt; bət] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skiːm]
" Well , he abandoned the blinker idea eventually , but stuck to his scheme
" 出色地 , 他 弃 这 信号灯 主意 最终 , 但 卡住 到 他的 方案
[fɔːr; fər]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn]['sɑːrdʒənt] ,
for concentrating on Sargent ,
为了 集中 在 萨金特 ,

"嗯，他最终放弃了闭眼计划，但仍然坚持集中精力对付萨金特的方案。"

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [bəuθ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
and suddenly I saw how the afternoon might be made both amusing and
和 突然 我 锯 如何 这 下午 可能 是 制成 两个都 有趣 和
[ɪn'strʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .

突然间，我明白了如何让这个下午既有趣又有意义。

[soʊ][aɪ] [sed] , - [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] ['ræðər] ['pliːzɪŋ] , ['pɑːpə] .
So I said , ' There's one thing that's rather pleasing , Papa .
所以 我 说 , - 有 一 事物 那就是 相当 令人愉悦 , 爸爸 .

所以我说："爸爸，有一件事让我很高兴。"

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kætəlɔːg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt][wʌn] .
You won't have to buy a catalogue , because I've got one .
你 惯于 有 到 买 一个 目录 , 因为 我已经 得到 一 .

你不用买产品目录，因为我手头就有一本。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][aɪ][hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['jestərdeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðerz] , [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Some people I had tea with yesterday gave me theirs , and I'll bring it
一些 人们 我 有 茶 和 昨天 给予 我 他们的 , 和 患病的 带来 它
[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . -
if you like . '
如果 你 喜欢 . -

昨天和我一起喝茶的人给了我他们的茶，如果你想喝的话，我可以带过去。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['mɪstʃɪvəsli] ['ʌndər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] .
" She looked at me mischievously under her long dark lashes .
" 她 看起来 在 我 顽皮地 在下面 她 长的 黑暗的 睫毛 .

她透过长长的黑睫毛，调皮地看着我。

" [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
" You catch the idea ?
" 你 抓住 这 主意 ?

你明白我的意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [nɑːt] [jet] . "
" No , " I said , " not yet . "
" 不 , " 我 说 , " 不是 然而 . "

“不，”我说，“还没到时候。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˈpɑːpə] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkætəlɔːg] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]
as soon as we arrived Papa took the catalogue and looked up all the
作为 很快 作为 我们 到达的 爸爸 采取 这 目录 和 看起来 向上全部 这
[ˈsɑːrdʒənts] — [ɪn][ðə; ði][ˈɪndeks][pɑːrt] ,
Sargents — in the index part ,
萨金特 — 在 这 指数 部分 ,

我们一到，爸爸就拿起目录，在索引部分查找所有萨金特的作品。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə]
you know , and wrote the numbers on his cuff and then we began to
你 知道 , 和 写道 这 数字 在 他的 袖口 和 然后 我们 开始 到
[hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
hunt them down .
打猎 他们 向下 .

你知道，他把号码写在袖口上，然后我们就开始寻找他们。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [stɪl] [laɪf] . -
" The first one was a ' still life . '
" 这 第一的 一 曾是 一个 - 仍然 生活 . -

“第一幅是‘静物画’。”

[ˈpɑːpə] [vjuːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm][pərˈpleksəti] .
Papa viewed it in some perplexity .
爸爸 已查看 它 在 一些 困惑 .

爸爸一脸困惑地看着它。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
' Ah , ' he said at length , ' just as I thought .
- 啊 , - 他 说 在 长度 , - 只是 作为 我 想法 .

“啊，”他终于说道，“果然不出我所料。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . -
I have been anticipating this for some time . '
我 有 到过 预期 这 为了 一些 时间 . -

我期待这一天已经很久了。

[hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
He adjusted his spectacles .
他 调整 他的 眼镜 .

他扶了扶眼镜。

- [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ɑːrt] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][best][ɑːrt] — [ɪz] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
' The tendency of modern Art — that is to say the best Art — is towards a
- 这 趋势 的 现代的 艺术 — 那 是 到 说 这 最好的 艺术 — 是 向 一个
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈklæsɪk] [fɔːrmz] .
return to more classic forms .
返回 到 更多的 经典的 表格 .

“现代艺术——也就是最好的艺术——的趋势是回归更古典的形式。”

['sɑ:rdʒənt] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [li:dz] [ðə; ði] [wei] ;

Sargent	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**,**	**leads**	**the**	**way**	**;**
萨金特	,	作为	可能	是	预期的	,	线索	这	方式	;

不出所料，萨金特率先冲锋陷阵；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪn'fjoəʊziz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l]['dʒi:niəs] .

but	**he**	**infuses**	**the**	**subject**	**with**	**his**	**own**	**special**	**genius**	**.**
但	他	输液	这	主题	和	他的	自己的	特别的	天才	.

但他为这个主题注入了他独特的才华。

[aɪ][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [laɪn][ɪg'zæmp(ə)l] — ['veri] [faɪn] , [ɪn'di:d] .

I	**regard**	**this**	**as**	**a**	**very**	**line**	**example**	**—**	**very**	**fine**	**,**	**indeed**	**.**
我	看待	这	作为	一个	非常	线	例子	—	非常	美好的	,	的确	.

我认为这是一个非常好的例子——确实非常好。

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['sæmən] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [ə'meɪzɪŋ] . -

The	**vitality**	**of**	**the**	**half**	**salmon**	**is**	**positively**	**amazing**	**.**	**'**
这	活力	的	这	一半	三文鱼	是	积极地	惊人的	.	-

半条鲑鱼的活力简直令人惊叹。

" [aɪ][led][hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'weɪ] ,

"	**I**	**led**	**him**	**gently**	**away**	**,**
"	我	引领	他	轻轻地	离开	,

我轻轻地领他离开了，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wi:; wi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən] — [ðə; ði][kaɪnd]

and	**presently**	**we**	**stood**	**before**	**the**	**portrait**	**of**	**a**	**City**	**gentleman**	**—**	**the**	**kind**
和	目前	我们	站立	前	这	肖像	的	一个	城市	绅士	—	这	种类

[ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['tɜ:rt(ə)l] [su:p] .

that	**is**	**very**	**fond**	**of**	**turtle**	**soup**	**.**
那	是	非常	喜爱	的	龟	汤	.

此刻，我们站在一幅城市绅士的画像前——这位绅士非常喜欢喝龟汤。

['pɑ:pə] [reɪvd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

Papa	**raved**	**over**	**it**	**.**
爸爸	赞不绝口	超过	它	.

爸爸对它赞不绝口。

" - [hɪr] , [ə'gen] , - [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , - [si:] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [bi'stəu] [ɑ:n] [i:tʃ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði]

"	**'**	**Here**	**,**	**again**	**,**	**'**	**he**	**pointed**	**out**	**,**	**'**	**see**	**the**	**loving**	**care**	**bestowed**	**on**	**each**	**link**	**in**	**the**
"	-	这里	,	再次	,	-	他	尖	出去	,	-	看	这	爱	关心	授予	在	每个	关联	在	这

[wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .

watch	**-**	**chain**	**.**
手表	-	链	.

"你看，表链上的每一个环节都倾注了如此多的心血，"他指出。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'pru:f] [tu:; tə][ðə; ði]['slʌv(ə)nli][slæp] - [dæʃ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'reʃənɪsts] . -

What	**a**	**reproof**	**to**	**the**	**slovenly**	**slap**	**-**	**dash**	**methods**	**of**	**the**	**Impressionists**	**.**	**'**
什么	一个	责备	到	这	邋遢的	拍击	-	短跑	方法	的	这	印象派	.	-

这是对印象派画家马虎敷衍的创作方式的莫大讽刺。

" [aɪ] [geɪzd] ['ræptʃərəsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd] .

"	**I**	**gazed**	**rapturously**	**into**	**his**	**face**	**and**	**urged**	**him**	**onward**	**.**
"	我	凝视	欣喜若狂	进入	他的	脸	和	敦促	他	向前	.

我陶醉地凝视着他的脸庞，鼓励他继续前进。

[θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ,

Things	**went**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**,**
事物	去	从	坏的	到	更糟	,

情况每况愈下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] - [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [hɜːrd] - [ðæt] [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**it**	**was**	**really**	**'**	**The**	**Lowing**	**Herd**	**'**	**that**	**put**	**the**	**lid**	**on**	**it**	**.**
但	它	曾是	真的	-	这	低	一群	-	那	放	这	盖	在	它	.

但真正让这件事尘埃落定的是《低吟的牛群》。

[ə; eɪ] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [kaʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn] .

A	**more**	**lamentable**	**company**	**of**	**cows**	**you**	**could**	**hardly**	**imagine**	**.**
一个	更多的	令人惋惜的	公司	的	牛	你	可以	几乎	想象	.

你很难想象还有比这更令人惋惜的牛群了。

['iːv(ə)n]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['bæfəld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;

Even	**Papa**	**was**	**baffled**	**for**	**the**	**moment**	**;**
甚至	爸爸	曾是	困惑	为了	这	片刻	;

就连爸爸也一时语塞;

[bʌt; bət]['æftər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kʌf]

but	**after**	**checking**	**the**	**number**	**on**	**the**	**picture**	**with**	**the**	**number**	**on**	**his**	**cuff**
但	后	检查	这	数字	在	这	图片	和	这	数字	在	他的	袖口

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .

he	**pulled**	**himself**	**together**	**.**
他	拉	他自己	一起	.

但核对了照片上的号码和袖扣上的号码后，他振作了起来。

" - ['wʌndərf(ə)l] ['gruːpɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - ['emɪnəntli] - ;

"	**'**	**Wonderful**	**grouping**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**	**'**	**eminently**	**Sargentesque**	**;**
"	-	精彩的	分组	,	-	他	说	;	-	非常	-	;

"绝妙的组合，'他说，'极具萨金特风格;

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [tuː; tə] [neɪm] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst]

'	**and**	**his**	**voice**	**seemed**	**to**	**challenge**	**all**	**within**	**earshot**	**to**	**name**	**another**	**artist**
-	和	他的	嗓音	似乎	到	挑战	全部	之内	听力范围	到	姓名	其他	艺术家

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði][wɜːrk] .

who	**could**	**have**	**produced**	**the**	**work**	**.**
WHO	可以	有	生产	这	工作	.

他的声音仿佛在向所有在场的人发出挑战，让他们说出还有哪位艺术家能够创作出这样的作品。

" - [wel] , [naʊ] , - [hiː; hi] [kən'kluːdid] , - [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	**'**	**Well**	**,**	**now**	**,**	**'**	**he**	**concluded**	**,**	**'**	**I**	**think**	**that**	**is**	**the**	**last**	**of**	**them**	**,**
"	-	出色地	,	现在	,	-	他	结束	,	-	我	思考	那	是	这	最后的	的	他们	,

"好了，"他总结道，"我想这是最后一个了。"

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	**the**	**best**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**go**	**home**	**.**
和	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	去	家	.

我们现在能做的最好的事情就是回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər]

It	**would**	**be**	**a**	**pity**	**to**	**spoil**	**the**	**afternoon**	**by**	**looking**	**at**	**any**	**of**	**the**	**lesser**
它	会	是	一个	遗憾	到	剧透	这	下午	经过	寻找	在	任何	的	这	较少

[laɪts] . -

lights	**.**	**'**
灯	.	-

如果因为去看那些不太起眼的灯光而浪费了下午的时光，那就太可惜了。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**I**	**hesitated**	**.**
"	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一下。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , - [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,

'	**Don't**	**you**	**think**	**,**	**'**	**I**	**suggested**	**,**
-	不	你	思考	,	-	我	建议	,

"你不觉得吗？"我建议道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːrdʒənts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ? -

'	it	would	be	nice	just	to	look	at	the	Sargents	before	we	go	?	'
-	它	会	是	好的	只是	到	看	在	这	萨金特	前	我们	去	?	-

“走之前能不能先看看萨金特的作品？”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['pɑːpə][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

"	For	some	moments	Papa	was	speechless	.
"	为了	一些	时刻	爸爸	曾是	无言	.

爸爸一时语塞。

" - [ðə; ði]['sɑːrdʒənts] ! -

"	'	The	Sargents	!	'
"	-	这	萨金特	!	-

“萨金特一家！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] . -

he	exclaimed	at	length	.	'
他	惊呼	在	长度	.	-

他长长地喊道：“

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — — [hɪr] [aɪ] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][hæf] - ['aʊər][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

of	all	the	—	—	Here	I	devote	a	solid	half	-	hour	to	teaching	you	something
的	全部	这	—	—	这里	我	奉献	一个	坚硬的	一半	-	小时	到	教学	你	某物

[ə'baʊt][ɑːrt][ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['wʊlˌgæðərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

about	Art	and	your	mind	is	woolgathering	the	whole	time	.
关于	艺术	和	你的	头脑	是	胡思乱想	这	所有的	时间	.

所有这些——我花了整整半个小时教你一些关于艺术的知识，而你却一直在胡思乱想。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

What	on	earth	were	you	thinking	about	?	'
什么	在	地球	是	你	思维	关于	?	-

你当时到底在想什么？

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt][ɑːr; ər] [gɔːn] , - [aɪ] [sed] .

"	'	I	was	thinking	about	the	years	that	are	gone	,	'	I	said	.
"	-	我	曾是	思维	关于	这	年	那	是	已消失	,	-	我	说	.

“我在想那些逝去的岁月，”我说。

" - [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt][ɑːr; ər] [gɔːn] ? -

"	'	The	years	that	are	gone	?	'
"	-	这	年	那	是	已消失	?	-

“那些逝去的岁月？”

" - [jes] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [its] [ɪn'taɪərli][maɪ] [fɔːlt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	'	Yes	,	and	I'm	afraid	it's	entirely	my	fault	,	because	I	brought	it	.	'
"	-	是的	,	和	我是	害怕的	它是	完全	我的	过错	,	因为	我	带来	它	.	-

“是的，恐怕这完全是我的错，因为是我带来的。”

" ['pɑːpə] [gɑːspt] .

"	Papa	gasped	.
"	爸爸	倒吸一口气	.

爸爸倒吸了一口气。

" - [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? -

"	'	What	on	earth	is	the	child	talking	about	?	'
"	-	什么	在	地球	是	这	孩子	说	关于	?	-

“这孩子到底在说什么？”

" - [ðə; ði] ['kætələ:g] , - [aɪ] [sed] ; - [its] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['jɪrz] . -
" ' The catalogue , ' I said ; ' it's some other year's . '
" - 这 目录 , - 我 说 ; - 它是 一些 其他 年 . -

"那份目录，'我说，'是其他年份的。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['fɔ:lən][ɑ:rt]['krɪtɪk] ['entərd] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .
" At this moment the fallen Art critic entered the conservatory .
" 在 这 片刻 这 倒下 艺术 评论家 进入 这 温室 .

"就在这时，那位落魄的艺术评论家走进了音乐学院。"

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [fə'lɪsəti] ?
" Is that you , Felicity ?
" 是 那 你 , 费利西蒂 ?

"是你吗，费利西蒂？"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] .
" You're cutting a dance with your own father .
" 你是 切割 一个 舞蹈 和 你的 自己的 父亲 .

你这是在和自己的父亲跳舞。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I never heard of such a thing .
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 .

我从未听说过这种事。

" [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .
" She sprang up .
" 她 弹簧 向上 .

她猛地站了起来。

" [oʊ] , ['pɑ:pə] !
" Oh , Papa !
" 哦 , 爸爸 !

"哦，爸爸！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] .
" she cried , " I am sorry .
" 她 哭 , " 我 是 对不起 .

她哭着说："对不起。"

" [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θru:] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [tə'geðər] [aɪ]
" She slipped her arm through his , and as they moved away together I
" 她 滑倒了 她 手臂 通过 他的 , 和 作为 他们 已搬 离开 一起 我
[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ,
heard her say ,
听到 她 说 ,

她挽住他的胳膊，两人一起走开时，我听到她说：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ʌn'nesəseri] [dɪ'stɪŋktnəs] , " [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
with what seemed unnecessary distinctness , " We were talking Art , you know ,
和 什么 似乎 不必要 明显 , " 我们 是 说 艺术 , 你 知道 ,
[ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] ['dredfəli] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] .
and that's so dreadfully absorbing .
和 那就是 所以 极其糟糕 吸收 .

带着一种似乎不必要的清晰语气说："我们在谈论艺术，你知道，那真是太令人着迷了。"

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .
" **Commercial** **Candour** .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][sər'praɪz][ɪn][mɔːr][ðæn; ðən][wʌn][wel] - [ə'pɔɪntɪd]['haʊshoʊld][ðæt]
" **It** **is** **a** **matter** **of** **surprise** **in** **more** **than** **one** **well** **-** **appointed** **household** **that**
" 它 是 一个 事情 的 惊喜 在 更多的 比 一 出色地 - 任命 家庭 那
[ðə; ði][best]['efərts][ʌv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][ʃef][kæn; kən][prə'duːs]['nʌθɪŋ][mɔːr][ək'septəb(ə)l][ðæn; ðən]
the **best** **efforts** **of** **a** **skillful** **chef** **can** **produce** **nothing** **more** **acceptable** **than**
这 最好的 努力 的 一个 熟练 厨师 能 生产 没有什么 更多的 可接受 比

“令不少家境殷实的家庭感到惊讶的是，即使技艺精湛的厨师竭尽全力，也做不出比这更令人满意的菜肴。”

— — - [es][tə'meɪtoʊ][suːp] . . " — [eɪ diː viː tiː] .
— **—** **'** **s** **Tomato** **Soup** **.** **.** **"** **—** **Advt** **.**
— — - s 番茄 汤 . . " — 广告 .

——的番茄汤..”—广告

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'vjuː][ʌv; əv][ə; eɪ][bʊk][baɪ]['mɪstər] . ['hærəld] ['rʌsl] : —
From **a** **review** **of** **a** **book** **by** **Mr** **.** **Harold** **Russell** **:** **—**
从 一个 审查 的 一个 书 经过 先生 . 哈罗德 罗素 : —

摘自哈罗德·罗素先生的一本书的书评：——

" [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['tʃɪgoʊz] , [ɔːr] - ['dʒɪgərz] , - [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][fliː]['fæməli] ,
" **The** **horrible** **chigoes** **,** **or** **'** **jiggers** **,** **'** **are** **of** **the** **flea** **family** **,**
" 这 可怕 雪兔 , 或者 - 沙丁鱼 , - 是 的 这 跳蚤 家庭 ,

“可怕的沙蚤，或者叫‘跳蚤’，属于跳蚤科。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi][mʌst; məst][liːv]['mɪstər] . ['rʌsl] . " — ['jɔːkʃə]
and **with** **them** **we** **must** **leave** **Mr** **.** **Russell** **.** **"** **—** **Yorkshire**
和 和 他们 我们 必须 离开 先生 . 罗素 . " — 约克郡

我们还要把罗素先生留给他们。”——约克郡

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[ɪz][ðɪs][kaɪnd] ?
Is **this** **kind** **?**
是 这 种类 ?

这是那种吗?

" [ðə; ði] [θriː] ['gretɪst] [pets][ɪn][ðə; ði]['dɑːrwɪn]['dɪstrɪkt][ɑːr; ər][sed][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪt] [ænt] —
" **The** **three** **greatest** **pets** **in** **the** **Darwin** **district** **are** **said** **to** **be** **the** **white** **ant** **—**
" 这 三 最 宠物 在 这 达尔文 区 是 说 到 是 这 白色的 蚂蚁 —
[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [grəuz][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] — [ðə; ði] [mɑːrʃ] [flai] ,
which **sometimes** **grows** **to** **the** **size** **of** **a** **bee** **—** **the** **marsh** **fly** **,**
哪个 有时 生长 到 这 尺寸 的 一个 蜜蜂 — 这 沼泽 飞 ,

据说达尔文地区最受欢迎的三种宠物是白蚂蚁（有时能长到蜜蜂那么大）、沼泽蝇、

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪt]['dɑːrwɪn][mə'skiːtoʊ] .
and **the** **great** **Darwin** **mosquito** **.**
和 这 伟大的 达尔文 蚊子 .

还有那只著名的达尔文蚊子。

" ['ædəleɪd]['redʒɪstər] .
" **Adelaide** **Register** **.**
" 阿德莱德 登记 .

《阿德莱德注册报》

['aʊər; ɑːr] [waɪt] [ænt] " ['fiːfiː] " [hæz; həz][dʒʌst] ['bɪtn] [θruː] [hɜːr; hər]['kɑːlər][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] .

Our	white	ant	"	Fifi	"	has	just	bitten	through	her	collar	and	run	away	.
我们的	白色的	蚂蚁	"	菲菲	"	有	只是	被咬	通过	她	衣领	和	跑步	离开	.

我们的白蚂蚁"菲菲"刚刚咬断了她的项圈，然后逃走了。

[ɪf] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] , [pliːz] [rɪ'tɜːrn] .

If	found	wandering	,	please	return	.
如果	成立	漫游	,	请	返回	.

如果发现有流浪者，请将其送回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	343	]
[	页	-	]

[第343页]

['sɪtɪŋ] [taɪt] .

SITTING	TIGHT	.
坐着	紧的	.

保持耐心。

[ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] .

American	Eagle	.
美国人	鹰	.

美国鹰牌。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	OF	COURSE	I'M	IN	A	VERY	STRONG	POSITION	AND	QUITE	COMFORTABLE	.
"	的	课程	我是	在	一个	非常	强的	位置	和	相当	舒服的	.

"当然，我处于非常有利的地位，而且感觉很舒服。"

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] ['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] .

ALL	THE	SAME	,	I	HOPE	THEY'LL	HURRY	UP	WITH	THE	MEDIATION	.
全部	这	相同的	,	我	希望	他们会	匆忙	向上	和	这	调解	.

尽管如此，我还是希望他们能加快调解进程。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	345	]
"	[	页	-	]

[第345页]

[fɔːrst] ['ɪntuː][rɪ'taɪərmənt] (['hæpɪli] ['oʊnli] ['tempəreri]) [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] -

Forced	into	retirement	(	happily	only	temporary	)	by	his	introduction	of	the	taxi	-
强制	进入	退休	(	快乐地	仅有的	暂时的	)	经过	他的	介绍	的	这	出租车	-

[kæb] , ['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊtɪd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

cab	,	our	devoted	follower	of	yesterday
出租车	,	我们的	奉献	追随者	的	昨天

由于他引入了出租车，我们这位昨日的忠实追随者被迫退休（所幸只是暂时的）。

[ə'gen] [teɪks] [ðə; ði] [fiːld] .

again	takes	the	field	.
再次	需要	这	场地	.

再次上场。

['nɑːvəlɪst] [ænd; ənd] [ˌmɪljə'ner] .

NOVELIST	AND	MILLIONAIRE	.
小说家	和	百万富翁	.

小说家兼百万富翁。

['fɔːtifaid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʌptən] [sin'klɛə] ,

Fortified	by	the	inspiring	example	of	Mr	.	Upton	Sinclair	,
强化	经过	这	鼓舞人心	例子	的	先生	.	厄普顿	辛克莱	,

受到厄普顿·辛克莱先生鼓舞人心的榜样激励，

[huː] ['riːs(ə)ntli] ['pɪkətɪd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

who	recently	picketed	the	offices	of	the	Standard	Oil	Company	in	New	York
WHO	最近	纠察队	这	办公室	的	这	标准	油	公司	在	新的	约克

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] ['preʃər] [tuː; tə] [ber] [ɑːn]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['rɑːkəfelər] ,

with	a	view	to	bringing	pressure	to	bear	on	Mr	.	John	Rockefeller	,
和	一个	看法	到	带来	压力	到	熊	在	先生	.	约翰	洛克菲勒	,

他们最近在纽约标准石油公司办公室外举行了纠察示威活动，目的是向约翰·洛克菲勒先生施压。

['dʒunjər] . , ['mɪstər] . [ælf] .

Junr	.	,	Mr	.	Alf	.
大	.	,	先生	.	阿尔夫	.

小阿尔夫先生

['eɪbəl] , [ðə; ði] ['feɪməs] [mæŋks]['nɑːvəlɪst] , [hæz; həz][ə'dɑːptɪd]['sɪmələr] ['meʒərz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] .

Abel	,	the	famous	Manx	novelist	,	has	adopted	similar	measures	to	bring	Mr	.
亚伯	,	这	著名的	曼岛	小说家	,	有	已采用	相似的	措施	到	带来	先生	.

['ændruː] ['kɑːrnəgi] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

Andrew	Carnegie	to	reason	.
安德鲁	卡内基	到	原因	.

著名曼岛小说家阿贝尔也采取了类似的措施来劝说安德鲁·卡内基先生讲道理。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt]

The	trouble	is	of	long	standing	and	has	grown	out	of	the	movement
这	麻烦	是	的	长的	常设	和	有	生长	出去	的	这	移动

[iˈnɔːgjureitid] [baɪ]['mɪstər] . ['eɪbəl][tuː; tə] [ɪn'duːs] [mjuˌnisi'pælitiz] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə]

inaugurated	by	Mr	.	Abel	to	induce	municipalities	and	local	authorities	to
就职典礼	经过	先生	.	亚伯	到	诱导	市政当局	和	当地的	当局	到

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] [friː] ['laɪbrɛˌriːz] .

refuse	the	gifts	of	Free	Libraries	.
拒绝	这	礼物	的	自由的	图书馆	.

这个问题由来已久，源于阿贝尔先生发起的一场运动，该运动旨在诱使市政当局和地方当局拒绝接受免费图书馆的捐赠。

[sʌtʃ] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['eɪbəl][hæz; həz][moʊst] [kən'kluːsɪvli] [ʃoʊn] , [waɪl] ['nɑːmɪnəli]

Such	benefactions	,	as	Mr	.	Abel	has	most	conclusively	shown	,	while	nominally
这样的	恩惠	,	作为	先生	.	亚伯	有	最多	最终	所示	,	尽管	名义上

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

intended	to	educate	the	masses	,
故意的	到	教育	这	群众	,

正如阿贝尔先生最确凿地证明的那样，这类慈善行为虽然名义上是为了教育大众，

[ɪn] [riˈæləti] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz]

in	reality	have	the	result	of	restricting	the	sale	and	circulation	of	those
在	现实	有	这	结果	的	限制	这	销售	和	循环	的	那些

[wɜːrks][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'duːs] [moʊst] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] ,

works	of	fiction	which	conduce	most	effectively	to	the	culture	,
作品	的	小说	哪个	有助于	最多	有效地	到	这	文化	,

实际上，这反而限制了那些最能有效促进文化发展的虚构作品的销售和传播。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['ʌplɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	intellectual	emancipation	and	the	moral	uplift	of	the	nation	.
这	知识分子	解放	和	这	道德	提升	的	这	国家	.

民族的思想解放和道德提升。

[wɜːrs] [stɪl] ,

Worse	still	,
更糟	仍然	,

更糟糕的是，

[ðeɪ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪ'mɒljʊmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [wɜːrks]
they **reduce** **the** **legitimate** **emoluments** **which** **the** **authors** **of** **these** **noble** **works**
他们 减少 这 合法的 薪酬 哪个 这 作者 的 这些 高贵 作品
[dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['leɪbər] .
derive **from** **their** **beneficent** **labours** **.**
派生 从 他们的 仁慈的 劳动 .

它们减少了这些高尚作品的作者从其有益的劳动中获得的合法报酬。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [soʊld] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['eɪbəlz] [læst]
Owing **to** **this** **pernicious** **system** **the** **number** **of** **copies** **sold** **of** **Mr** **.** **Abel's** **last**
欠款 到 这 有害 系统 这 数字 的 副本 卖 的 先生 . 亚伯的 最后的
[wɜːrk] ['oʊnli] ['redid] - ,
work **only** **readied** **250** **,**
工作 仅有的 准备就绪 - ,

由于这种有害的制度，阿贝尔先生的最后一部作品只售出了250册。

- ['kɑːpiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , - , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] .
000 **copies** **,** **instead** **of** **400** **,** **000** **,** **as** **he** **and** **his** **publisher** **,** **Mr** **.**
- 副本 , 反而 的 - , - , 作为 他 和 他的 出版商 , 先生 .
- , ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .
Goethemann **,** **confidently** **expected** **.**
- , 自信地 预期的 .

他和他的出版商歌德曼先生原本自信地预期销量会达到 40 万册，但最终销量却只有 1000 册。

['mɪstər] . ['eɪbəl] [hæz; həz] [mə'mɔriəˌlaɪzd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
Mr **.** **Abel** **has** **memorialised** **the** **Prime** **Minister** **,** **but** **without** **effect** **,**
先生 . 亚伯 有 纪念 这 主要的 部长 , 但 没有 影响 ,

阿贝尔先生已向总理递交了请愿书，但没有效果。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [hɪm'self] .
and **at** **last** **determined** **to** **take** **decisive** **action** **himself** **.**
和 在 最后的 决定 到 拿 决定性 行动 他自己 .

最终，他决定亲自采取果断行动。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ] [swɪft] ['stiːmər] [mænd] [baɪ] [mæŋks] ['fɪʃərmən] ,
Accordingly **,** **having** **chartered** **a** **swift** **steamer** **manned** **by** **Manx** **fishermen** **,**
因此 , 拥有 特许 一个 迅速 汽船 有人值守 经过 曼岛 渔民 ,

因此，他们租用了一艘由曼岛渔民驾驶的快速汽船，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] - [ˌvɔlən'tiəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['juːnɪfɔːrm] ,
and **carrying** **500** **volunteers** **wearing** **the** **national** **uniform** **,**
和 携带 - 志愿者 穿着 这 国家的 制服 ,

并搭载500名身着国家制服的志愿者，

['mɪstər] . ['eɪbəl] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['dʌgləs] ([aɪ] . [ʌv; əv] [em] .) [ɑːn] ['wenzdeɪ] [læst] [ænd; ənd] ,
Mr **.** **Abel** **set** **out** **from** **Douglas** **(** **I** **.** **of** **M** **.** **)** **on** **Wednesday** **last** **and** **,**
先生 . 亚伯 放 出去 从 道格拉斯 (我 . 的 M .) 在 周三 最后的 和 ,

阿贝尔先生上周三从道格拉斯（马尼拉岛）出发，

['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['dɔːrnɒk] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [əd'vænst] ['ɜːrli] [nekst]
landing **in** **the** **neighbourhood** **of** **Dornoch** **on** **Friday** **night** **,** **advanced** **early** **next**
降落 在 这 邻里 的 多诺赫 在 星期五 夜晚 , 先进的 早期的 下一个
['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['skaɪboʊ, 'skiːboʊ] ['kæs(ə)l] ,
morning **on** **Skibo** **Castle** **,**
早晨 在 斯基博 城堡 ,

周五晚上在多诺赫附近降落，第二天清晨向斯基博城堡进发。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] .
the **seat** **of** **Mr** **.** **Carnegie** **.**
这 座位 的 先生 . 卡内基 .

卡内基先生的住所。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌmɪljə'ner] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] ,

The	famous	millionaire	,	who	is	an	early	riser	,
这	著名的	百万富翁	,	WHO	是	一个	早期的	立管	,

这位著名的百万富翁，是个早起的人，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	playing	the	organ	in	the	central	hall	of	the	Castle	when	he	was
曾是	玩耍	这	器官	在	这	中央	大厅	的	这	城堡	什么时候	他	曾是

[ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['retənuː] ,

apprised	of	the	approach	of	the	raiders	by	one	of	his	retinue	,
已获知	的	这	方法	的	这	袭击者	经过	一	的	他的	随从	,

当时他正在城堡中央大厅弹奏管风琴，他的一名随从告诉他，袭击者正在逼近。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] .

and	at	once	determined	to	organise	a	stubborn	resistance	.
和	在	一次	决定	到	组织	一个	固执的	反抗	.

他们立即决定组织一场顽强抵抗。

[ðə; ði] [pɔːrt'kʌlɪs] [wʌz; wəz][let] [daʊn] , [ðə; ði][moʊt] [fɪld] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] ,

The	portcullis	was	let	down	,	the	moat	filled	to	its	utmost	capacity	,
这	吊闸	曾是	让	向下	,	这	护城河	已填	到	它是	极致	容量	,

闸门放下，护城河注满水。

[waɪl] ['wɪntʃɪstər] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['bʌtləz] , [ˌsɪks'tiːn] ['fʊtmən] ,

while	Winchester	rifles	were	served	out	to	the	four	butlers	,	sixteen	footmen	,
尽管	温彻斯特	步枪	是	服务	出去	到	这	四	管家	,	十六	侍从	,

温彻斯特步枪则分发给了四位管家和十六位步兵。

['sev(ə)n] ['ʃəufəz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['gɑːdnəz] [huː] [kəm'poʊz][ðə; ði][stɑːf] .

seven	chauffeurs	and	twenty	-	four	gardeners	who	compose	the	staff	.
七	司机	和	二十	-	四	园丁	WHO	撰写	这	职员	.

员工包括七名司机和二十四名园丁。

[ðə; ði]['ɔːrgənɪst][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk][tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][ðə; ði] [dɪ'fɛndɜ-z] ,

The	organist	was	instructed	to	play	martial	music	to	hearten	the	defenders	,
这	管风琴师	曾是	指示	到	玩	武术	音乐	到	振作	这	后卫	,

管风琴师奉命演奏进行曲，以鼓舞守军士气。

[waɪl] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɑːm] - [pruːf] [gə'ziːboʊ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]

while	Mr	.	Carnegie	took	up	his	position	in	the	bomb	-	proof	gazebo	which	is	so
尽管	先生	.	卡内基	采取	向上	他的	位置	在	这	炸弹	-	证明	凉亭	哪个	是	所以

['prɑːmɪnənt][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðələnd] ['lændskeɪp] .

prominent	a	feature	in	the	Sutherland	landscape	.
著名的	一个	特征	在	这	萨瑟兰	景观	.

卡内基先生则在萨瑟兰郡风景中非常显眼的防弹凉亭里就位。

['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['eɪbəl] , [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Meantime	Mr	.	Abel	,	advancing	at	the	head	of	his	volunteers	,
与此同时	先生	.	亚伯	,	前进	在	这	头	的	他的	志愿者	,

与此同时，阿贝尔先生率领着他的志愿者们向前推进，

[hæd; həd]['teɪkən]['kʌvər][bɪ'haɪnd][æn; ən][ˌærɔː'kɛəriə][ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə]

had	taken	cover	behind	an	Araucaria	and	addressed	an	ultimatum	to
有	已采取	覆盖	在后面	一个	南洋杉	和	已解决	一个	最后通牒	到

['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] .

Mr	.	Carnegie	through	a	megaphone	.
先生	.	卡内基	通过	一个	扩音器	.

他躲在一棵南洋杉树后，用扩音器向卡内基先生发出最后通牒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

It	was	to	the	effect	that	unless	he	promised	to	forbid	the	supply	of
它	曾是	到	这	影响	那	除非	他	承诺	到	禁止	这	供应	的

['mɪstər] . ['eɪbəlz]['nɑːvəlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [friː] ['laɪbrɛˌriːz] ,

Mr	.	Abel's	novels	to	his	Free	Libraries	,
先生	.	亚伯的	小说	到	他的	自由的	图书馆	,

其大意是，除非他承诺禁止向他的免费图书馆提供阿贝尔先生的小说，

['mɪstər] . ['eɪbəl] [wʊd] —

Mr	.	Abel	would	—
先生	.	亚伯	会	—

阿贝尔先生会——

([wʌn]) [let] [luːs] [wʌn] , - [mæŋks][kæts][ɪn]['mɪstər] . ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] [prɪ'zɜːrv] ;

(	1	)	Let	loose	1	,	000	Manx	cats	in	Mr	.	Carnegie's	preserves	;
(	1	)	让	松动的	1	,	-	曼岛	猫	在	先生	.	卡内基	果酱	;

（1）在卡内基先生的保护区放生 1000 只曼岛猫；

([ˌtuː'tuː]) ['pɜːrmənəntli] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['skaɪboʊ, 'skiːboʊ][ænd; ənd]

(	2	)	Permanently	establish	himself	in	the	neighbourhood	of	Skibo	and
(	2	)	永久的	建立	他自己	在	这	邻里	的	斯基博	和

['fɑːloʊ]['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [ə'baʊt] [wer'evər] [hiː; hi][went] ,

follow	Mr	.	Carnegie	about	wherever	he	went	,
跟随	先生	.	卡内基	关于	无论	他	去	,

（2）永久定居在斯基博附近，并跟随卡内基先生到处走动，

[ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['kɑːstuːm] ;

in	Elizabethan	costume	;
在	伊丽莎白时代	戏服	;

身着伊丽莎白时代服装；

([θriː]) [meɪk] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst]['nɑːv(ə)l] ;

(	3	)	Make	Mr	.	Carnegie	the	villain	of	his	next	novel	;
(	3	)	制作	先生	.	卡内基	这	恶棍	的	他的	下一个	小说	;

（3）让卡内基先生成为他下一部小说中的反派角色；

([fɔːr]) [gɪv] [friː] [resɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrks][ɪn] ['dɔːrnɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

(	4	)	Give	free	recitations	from	his	works	in	Dornoch	and	the	neighbourhood	.
(	4	)	给	自由的	朗诵	从	他的	作品	在	多诺赫	和	这	邻里	.

（4）在多诺赫及其周边地区免费朗诵他的作品。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['krɪtɪk(ə)l] [wen] ['mɪstər] . - [heɪms] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

The	situation	was	extremely	critical	when	Mr	.	Jenery	Hames	,	the	illustrious
这	情况	曾是	极其	批判的	什么时候	先生	.	-	哈姆斯	,	这	杰出

[ə'merɪkən] ['nɑːvəlɪst] ,

American	novelist	,
美国人	小说家	,

当时情况极其危急，著名美国小说家詹纳里·哈姆斯先生……

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] , ['gæləntli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ]

who	was	staying	with	Mr	.	Carnegie	,	gallantly	offered	his	services	as	a
WHO	曾是	入住	和	先生	.	卡内基	,	英勇地	提供	他的	服务	作为	一个

['miːdieɪtər] ,

mediator	,
调解员	,

当时住在卡内基先生家的那位先生，英勇地主动提出担任调解人。

[ænd; ənd] , [ˈsæliiŋ] [fɔːrθ] [ˈʌndər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ˈentərd] [ˈɪntuː][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][wɪð; wɪθ]

and	,	sallying	forth	under	a	flag	of	truce	,	entered	into	negotiations	with
和	,	突袭	前进	在下面	一个	旗帜	的	休战	,	进入	进入	谈判	和

[ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] .

Mr	.	Abel	.
先生	.	亚伯	.

于是，他们打着休战旗号出击，与阿贝尔先生展开了谈判。

[ˈæftər][ə; eɪ][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd] [ˈɪntərvjuː] [ə; eɪ][ˈvaɪə][ˈmiːdiə][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [wɪtʃ] ,

After	a	protracted	interview	a	via	media	was	reached	by	which	,
后	一个	拖延	面试	一个	通过	媒体	曾是	达到	经过	哪个	,

经过长时间的采访，双方最终达成了一种折衷方案，即：

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrnəgi] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ɪkˈskluːd][ˈmɪstər] . [ˈeɪbəlz][wɜːrks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [friː]

while	Mr	.	Carnegie	undertook	to	exclude	Mr	.	Abel's	works	from	his	Free
尽管	先生	.	卡内基	承担	到	排除	先生	.	亚伯的	作品	从	他的	自由的

[ˈlaɪbrɛˌriːz] ,

Libraries	,
图书馆	,

尽管卡内基先生承诺将阿贝尔先生的作品排除在他的免费图书馆之外，

[ˈmɪstər] . [ˈeɪbəl] [əˈgriːd] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn]

Mr	.	Abel	agreed	to	withdraw	his	threat	of	coming	to	reside	in
先生	.	亚伯	同意	到	提取	他的	威胁	的	未来	到	居住	在

-	[ɑːn][ðə; ði]	[ˌʌndərˈstændɪŋ]	[ðæt]	[ˈmɪstər] .	-	[heɪms]	[kənˈtrɪbjuːtɪd]	[ə; eɪ][sɪks] -
Sutherlandshire	on	the	understanding	that	Mr	. Jenery	Hames	contributed	a	six	-
-	在	这	理解	那	先生	. -	哈姆斯	贡献	一个	六	-

[ˈkɑːləm] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈeɪbəlz][wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

column	appreciation	of	Mr	.	Abel's	works	to	The	Times	,
柱子	欣赏	的	先生	.	亚伯的	作品	到	这	《时代周刊》	,

阿贝尔先生同意撤回他要搬到萨瑟兰郡居住的威胁，条件是詹纳里·哈姆斯先生要在《泰晤士报》上发表一篇六栏的文章，对阿贝尔先生的作品表示赞赏。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [gɑːlf] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [pərˈmɪtɪd]

provided	that	the	demands	of	golf	on	the	best	pages	of	that	journal	permitted
假如	那	这	需求	的	高尔夫球	在	这	最好的	页面	的	那	杂志	允许

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

前提是该杂志最佳版面上的高尔夫专栏要求允许。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrnəgi] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði][mæŋks] [ˌvɔlənˈtiəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs]

Subsequently	Mr	.	Carnegie	entertained	the	Manx	Volunteers	at	a	sumptuous
随后	先生	.	卡内基	娱乐	这	曼岛	志愿者	在	一个	豪华

[ˌdeɪˈʒɜːnər] ,

déjeuner	,
午餐	,

随后，卡内基先生为曼岛志愿军举办了一场丰盛的午餐会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [heɪms] [prəˈpoʊzd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪbəl][ænd; ənd]['mɪstər] . ['eɪbəl]

at	which	Mr	.	Hames	proposed	the	health	of	Mr	.	Abel	and	Mr	.	Abel
在	哪个	先生	.	哈姆斯	建议的	这	健康	的	先生	.	亚伯	和	先生	.	亚伯

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]['mɪstər] . [heɪms] .

fell	on	the	neck	of	Mr	.	Hames	.
跌倒	在	这	脖子	的	先生	.	哈姆斯	.

这时，哈姆斯先生提议为阿贝尔先生的健康祈祷，结果阿贝尔先生倒在了哈姆斯先生的脖子上。

[noʊ] ['ʌðər] ['kæʒuəltiz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

No	other	casualties	occurred	to	mar	the	peaceful	termination	of	what	might
不	其他	伤亡	发生	到	马尔	这	和平	终止	的	什么	可能

[hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'tæstrəfi] .

have	proved	an	international	catastrophe	.
有	已证实	一个	国际的	灾难	.

没有发生其他人员伤亡，和平地结束了这场可能演变成国际灾难的事件。

" [ɪts] ['ɔːθər] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][θriː] / [eɪt][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊp][ɔːr] ['kɑːnfɪdəns]

"	Its	author	could	no	longer	look	forward	with	3	/	8	his	old	hope	or	confidence
"	它是	作者	可以	不	更长	看	向前	和	3	/	8	他的	老的	希望	或者	信心

[tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [hoʊm] [ruːl] .

to	a	continued	successful	resistance	to	Home	Rule	.
到	一个	持续	成功的	反抗	到	家	规则	.

“作者再也无法像以前那样抱有八分之三的希望或信心，继续成功地抵抗自治运动了。”

" ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .

"	Manchester	Guardian	.
"	曼彻斯特	监护人	.

《曼彻斯特卫报》

" [hæf][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊp] " [ə; eɪ] [les] [mə'tɪkjələs] ['spiːkər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

"	Half	his	old	hope	"	a	less	meticulous	speaker	would	have	said	.
"	一半	他的	老的	希望	"	一个	较少的	细致	扬声器	会	有	说	.

一个不那么严谨的说话者可能会说：“他昔日希望的一半破灭了。”

" [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːsts] ,

"	The	defendants	were	ordered	to	pay	the	costs	,
"	这	被告	是	订购	到	支付	这	成本	,

被告被责令承担诉讼费用，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃermən] (['mɪstər] . [tiː] . [dʒeɪ] . [praɪs]) [ri'mɑːkt] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər]

but	the	Chairman	(	Mr	.	T	.	J	.	Price	)	remarked	that	if	such	breeches	were
但	这	主席	(	先生	.	T	.	J	.	价格	)	评论	那	如果	这样的	马裤	是

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt] [stɜːn] ['meʒərz] .

repeated	the	magistrates	would	have	to	adopt	sterner	measures	.
重复	这	地方法官	会	有	到	采纳	更严厉	措施	.

但主席（TJ Price 先生）表示，如果此类违规行为再次发生，地方法官将不得不采取更严厉的措施。

" — [saʊθ] [weɪlz] ['deɪli] [nuːz] .

"	—	South	Wales	Daily	News	.
"	—	南	威尔士	日常的	消息	.

——《南威尔士每日新闻》

[wiː; wi][hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nʌts] .

We	hope	this	will	be	a	warning	to	our	nuts	.
我们	希望	这	将要	是	一个	警告	到	我们的	坚果	.

我们希望这能给我们的坚果们敲响警钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	346	]
[	页	-	]

[第346页]

['blæntʃɪz] ['letərz] .

BLANCHE'S	LETTERS	.
布兰奇的	信件	.

布兰奇的信件。

[wiːk] - [end] - [ɑːn] - [siː] .

Week	-	End	-	on	-	Sea	.
星期	-	结尾	-	在	-	海	.

海上周末。

[pɑːrk] [leɪn] .
Park **Lane** **.**
公园 车道 .

公园巷。

['dɪrɪst] ['dæfni] ,
Dearest **Daphne** **,**
亲爱的 芫 ,

亲爱的达芙妮，

— [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['iːstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
— **I've** **been** **doing** **Easter** **with** **the** **Clackmannans** **and** **helping** **them** **with**
— 我已经 到过 正在做 复活节 和 这 - 和 帮助 他们 和
[æn; ən][aɪ'diːə] [ðeə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] .
an **idea** **they're** **carrying** **out** **.**
一个 主意 它们是 携带 出去 .

—我一直在和克拉克曼一家一起庆祝复活节，并帮助他们实施一个想法。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊst] [taʊn] [ɑːn][ðer; ðər] - ['prɑːpərti] (- [its] [bɪn] [kɔːld]
There's **a** **little** **coast** **town** **on** **their** **Southshire** **property** **(** **Shrimpington** **it's** **been** **called**
有 一个 小的 海岸 镇 在 他们的 - 财产 (- 它是 到过 称为
[ʌp][tuː; tə] [naʊ]) ,
up **to** **now** **)** **,**
向上 到 现在) ,

他们在南郡的土地上有一个沿海小镇（以前一直叫施林平顿）。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [pleɪs] [ðæt] ['piːp(ə)l][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] !
and **they're** **turning** **it** **into** **a** **seaside** **place** **that** **people** **can** **go** **to** **!**
和 它们是 转弯 它 进入 一个 海滨 地方 那 人们 能 去 到 !

他们正在把它变成一个人们可以去的海滨度假胜地！

['ɪznt] [ðæt] ['dɪli] ?
Isn't **that** **dilly** **?**
不是 那 迪利 ?

那不是迪利吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [kwaɪt]['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['siːsaɪd] [taʊnz] ,
Of **course** **,** **our** **coasts** **quite** **bristle** **with** **seaside** **towns** **,**
的 课程 , 我们的 海岸 相当 鬃 和 海滨 城镇 ,

当然，我们的海岸线上遍布着许多海滨小镇。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]['piːp(ə)l][kɑːnt][goʊ][tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][goʊz][ðer; ðər] .
but **they're** **places** **people** **can't** **go** **to** **because** **everybody** **goes** **there** **.**
但 它们是 地方 人们 不能 去 到 因为 大家 去 那里 .

但这些地方人们去不了，因为每个人都去那里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [felt][wɑːnt] , [æz; əz][oʊld] -
And **so** **the** **Clackmannans** **are** **going** **to** **supply** **a** **long** **-** **felt** **want** **,** **as** **old** **-**
和 所以 这 - 是 去 到 供应 一个 长的 - 毛毡 想 , 作为 老的 -
['fæʃnd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ,
fashioned **people** **say** **,**
造型 人们 说 ,

正如老派人士所说，克拉克曼人将满足人们长久以来的愿望。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [vɪl] [diː]['beɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['veri] [oʊn] .
and **give** **us** **a** **ville** **de** **bains** **of** **our** **very** **very** **own** **.**
和 给 我们 一个 维尔 德 贝恩斯 的 我们的 非常 非常 自己的 .

给我们一个真正属于我们自己的海滨小镇。

[ɪts] [neɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [wiːk] - [end] - [ɑːn] - [siː] .
Its **name** **is** **to** **be** **changed** **from** **Shrimpington** **to** **Week** **-** **End** **-** **on** **-** **Sea** **.**
它是 姓名 是 到 是 已更改 从 - 到 星期 - 结尾 - 在 - 海 .

它的名字将从 Shrimpington 改为 Week-End-on-Sea。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] ;

It	has	no	railway	station	,	which	,	of	course	,	is	a	great	merit	;
它	有	不	铁路	车站	,	哪个	,	的	课程	,	是	一个	伟大的	优点	;

它没有火车站，这当然是一个很大的优点；

[its] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [bɪg]['bleɪt(ə)nt][hoʊ'tel][ɔːr] ['penʃənz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɑːrmɪŋ]

it's	not	to	have	any	big	blatant	hotels	or	pensions	—	nothing	but	charming
它是	不是	到	有	任何	大的	明目张胆	酒店	或者	养老金	—	没有什么	但	迷人

['bʌŋgəloʊ] - ['kɔtidʒz] ;

bungalow	-	cottages	;
平房	-	小屋	;

这里不会有任何大型的、引人注目的酒店或旅馆——只有迷人的平房式别墅；

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [pɪr] , [noʊ][bænd] ,

there'll	be	no	pier	,	no	band	,
将会	是	不	码头	,	不	乐队	,

没有码头，没有乐队，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bə'nɑːl]['wɪntər] - ['gaːdnz] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['pleʒər] ['pæləs] [ðæt] [sɛs]

none	of	those	banal	winter	-	gardens	and	impossible	pleasure	palaces	that	ces
没有任何	的	那些	平庸	冬天	-	花园	和	不可能的	乐趣	宫殿	那	ces

['oʊtrə] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,

autres	delight	in	,
其他人	喜	在	,

没有那些平庸的冬季花园和其他人所钟爱的奢华宫殿，

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mensli] ['fɪrf(ə)l] ['kɑːnsərt] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]

and	,	of	course	,	none	of	those	immensely	fearful	concert	parties	and
和	,	的	课程	,	没有任何	的	那些	非常	可怕	音乐会	各方	和

['pɪroʊ] .

pierrots	.
小丑	.

当然，也包括那些极其胆小的音乐会团体和小丑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['məːmen][ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz] [huː] [wɪl] [duː]

But	we	shall	have	a	troupe	of	mermen	and	mermaids	who	will	do
但	我们	将	有	一个	剧团	的	人鱼	和	美人鱼	WHO	将要	做

['klæsɪk] ['gæmbəlz][baɪ][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][paɪps][ɔːr] ['ʃɛlz] [ɔːr] [wət'evər]

classic	gambols	by	the	marge	of	the	sea	and	play	on	pipes	or	shells	or	whatever
经典的	嬉戏	经过	这	玛吉	的	这	海	和	玩	在	管道	或者	贝壳	或者	任何

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [siː] - ['kriːtʃərz] [pleɪ] [ɑːn] .

it	is	that	sea	-	creatures	play	on	.
它	是	那	海	-	生物	玩	在	.

但我们将有一群人鱼和美人鱼在海边嬉戏玩耍，演奏笛子、贝壳或任何海洋生物演奏的乐器。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['beɪðɪŋ] ['pɑːrtiz] , [wen] [ðə; ði][læst]['sɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] ['beɪðɪŋ] -

There'll	be	bathing	parties	,	when	the	last	syllable	of	the	last	word	in	bathing	-
将会	是	洗澡	各方	,	什么时候	这	最后的	音节	的	这	最后的	单词	在	洗澡	-

[kɪt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ;

kit	will	be	seen	;
成套工具	将要	是	已见	;

届时将会有沐浴派对，届时沐浴套装中最后一个单词的最后一个音节将会被看到；

['pædlɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ɪn] ['kerfəli] [θɔːt] [aʊt] [twɑː'let] [pɔːr] ['mɑːrtʃər] [dænz] [loʊ] , [ænd; ənd] [ʃel] -

paddling	parties	,	in	carefully	thought	out	toilettes	pour	marcher	dans	l'eau	,	and	shell	-
划桨	各方	,	在	小心	想法	出去	厕所	倒	行军者	丹斯	水	,	和	壳	-

['gæðərɪŋ] ['pɑːrtiz] .

gathering	parties	.
采集	各方	.

划船派对、穿着精心设计的香水游行派对以及贝壳采集派对。

['stelə] [klæk'mænən] , [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [breɪn] [ðæt] ['ɛvriˌwənz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs]
Stella Clackmannan , who has such an active brain that everyone's quite anxious
斯特拉 克拉克曼南 , WHO 有 这样的 一个 积极的 脑 那 每个人的 相当 焦虑的
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
about her ,
关于 她 ,

斯特拉·克拉克曼南的大脑非常活跃，以至于每个人都很担心她。

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tʌnz] [ʌv; əv] ['riːəli] ['prɪti] ['ʃɛlz] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] (
is going to have tons of really pretty shells laid along a part of the beach (
是 去 到 有 吨 的 真的 漂亮的 贝壳 铺设 沿着 一个 部分 的 这 海滩 (
[ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər]) ,
above high water) ,
多于 高的 水) ,

海滩的一部分（高于高潮线的地方）将会铺满非常漂亮的贝壳。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [goʊ] [ʃel] - ['gæðərɪŋ] [ɪn]['hæbɪt] - .
and people will go shell - gathering en habit coquilleux .
和 人们 将要 去 壳 - 采集 英文 习惯 - .

人们会穿着贝壳去捡贝壳。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fiːtʃər] [wiːk] - [end] - [ɑːn] - [siː] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['siːsaɪd]
The only feature Week - End - on - Sea will have in common with other seaside
这 仅有的 特征 星期 - 结尾 - 在 - 海 将要 有 在 常见的 和 其他 海滨
['pleɪsɪz][ɪz][ə; eɪ] [pə'reɪd] .
places is a parade .
地方 是 一个 游行 .

周末海滨节与其他海滨度假胜地唯一的共同点就是游行。

[æt; ət][fɜːrst] ['stelə] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ;
At first Stella wouldn't hear of having one ;
在 第一的 斯特拉 不会 听到 的 拥有 一 ;

起初，斯特拉根本不想拥有一个；

[bʌt; bət] ['nɔːrti] [toʊld][hɜːr; hər][ðeəz; ðəz] " [ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] ['praɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər]
but Norty told her there's " a deep - seated primal instinct in human nature
但 诺蒂 讲述 她 有 " 一个 深的 - 坐着 原始 本能 在 人类 自然
[fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌnz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
for sitting on benches and watching one's fellow - creatures walk up and down
为了 坐着 在 长椅 和 观看 一个人的 同伴 - 生物 走 向上 和 向下
,
,
,

但诺蒂告诉她，“人类天性中有一种根深蒂固的原始本能，喜欢坐在长椅上看着其他人来来往往。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] .
and it would not be wise to thwart this instinct .
和 它 会 不是 是 明智的 到 阻挠 这 本能 .

压制这种本能是不明智的。

" ['hiːz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] ['klevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk]
" He's an enormously clever boy , and , when it was put to her like
" 他是 一个 非常 聪明的 男生 , 和 , 什么时候 它 曾是 放 到 她 喜欢
[ðæt] , ['stelə] [geɪv] [ɪn] .
that , Stella gave in .
那 , 斯特拉 给予 在 .

“他是个非常聪明的孩子，当有人这样跟她提起这件事时，斯特拉妥协了。”

[soʊ][ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [frʌnt] , [ænd; ənd] [reɪ] - ,
So there's to be a parade on the sea front , and Ray Rymington ,
所以 有 到 是 一个 游行 在 这 海 正面 , 和 射线 - ,

所以海滨将举行游行，雷·雷明顿

[huːz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] , [wɪl] [siː] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

whose	sense	of	the	beautiful	is	absolutely	,	will	see	after	it	.
谁	感觉	的	这	美丽的	是	绝对地	,	将要	看	后	它	.

拥有绝对美感的人，之后自然会明白。

['ðɛrəl] [biː; bi] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæstli] [glæs] ['ʃeltərz] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['dɑːrlɪŋ] ['ʃerətən] [bentʃiz]

There'll	be	none	of	those	ghastly	glass	shelters	,	but	just	darling	Sheraton	benches
将会	是	没有任何	的	那些	阴森	玻璃	避难所	,	但	只是	亲爱的	喜来登	长椅

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

这里不会有那些丑陋的玻璃遮阳棚，只有间隔摆放的温馨的喜来登长椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'reɪdər] [wɪl] [biː; bi] ['kerfəli] ['sensərd] .

and	the	paraders	will	be	carefully	censored	.
和	这	游行者	将要	是	小心	审查	.

游行队伍将受到严格审查。

['noʊbɑːdi] [huː] ['hæznt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊfaɪl] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd]

Nobody	who	hasn't	something	of	a	profile	will	be	allowed	to	walk	up	and
无人	WHO	还没有	某物	的	一个	轮廓	将要	是	允许	到	走	向上	和

[daʊn] — [ænd; ənd][noʊ]['wʊmən] [huː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪn]['slaɪsɪz][ɔːr] [huːz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

down	—	and	no	woman	who	takes	more	than	4's	in	slices	or	who's	wearing	a
向下	—	和	不	女士	WHO	需要	更多的	比	-	在	切片	或者	谁是	穿着	一个

[læst] ['jɪrz] [sliːv] .

last	year's	sleeve	.
最后的	年	袖子	.

没有一定形象的人不允许来回走动——也不允许吃超过 4 片披萨的女人或者戴着去年款式的袖套的女人进入。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['dɪrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [kæ'ʃeɪ] , [bəuθ][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [staɪl]

So	you	see	,	dearest	,	it	will	be	quite	a	cachet	,	both	of	person	and	style
所以	你	看	,	亲爱的	,	它	将要	是	相当	一个	缓存	,	两个都	的	人	和	风格

,

,

,

所以你看，亲爱的，这会成为一种相当有声望的东西，无论对个人还是风格都是如此。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] .

to	be	seen	walking	on	the	parade	at	our	watering	-	place	.
到	是	已见	步行	在	这	游行	在	我们的	浇水	-	地方	.

在我们的饮水处参加游行。

[ðə; ði] - - - ['wʊmən] [met] ['stelə] [ɪn] [taʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]

The	Bullyon	-	Boundermere	woman	met	Stella	in	town	the	other	day	and	said	,	"	My
这	-	-	-	女士	遇见	斯特拉	在	镇	这	其他	天	和	说	,	"	我的

[dɪr] ['dʌtʃəs] ,

dear	duchess	,
亲爱的	公爵夫人	,

布利昂-邦德米尔的那位女士前几天在镇上遇到了斯特拉，她说：“我亲爱的公爵夫人，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æt; ət][læst] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['riːəli] ['klæsi] ['siːsaɪd] [pleɪs]

how	can	we	thank	you	for	at	last	giving	us	a	really	classy	seaside	place
如何	能	我们	感谢	你	为了	在	最后的	给予	我们	一个	真的	优雅	海滨	地方

? "

?	"
?	"

我们该如何感谢您终于给了我们这样一个高档的海滨度假胜地呢?

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][wɜːrd] , ['mɪsɪz] . - ! " ['ænsər] ['stelə] .

"	What	a	wonderful	word	,	Mrs	.	Boundermere	!	"	answered	Stella	.
"	什么	一个	精彩的	单词	,	太太	.	-	!	"	回答	斯特拉	.

“多么美好的词语啊，邦德米尔太太！”斯特拉回答道。

" - ['klæsi] - !
" ' Classy ' !
" - 优雅 - !

"真有格调！"

[du:] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] !
Do tell me what it means !
做 告诉 我 什么 它 方法 !

请告诉我它是什么意思！

" [oʊ] , [maɪ] [best] [wʌn] !
" Oh , my best one !
" 哦 , 我的 最好的 一 !

"哦，我最好的一个！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['sʌmptʃuəs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !
Such a simply sumptuous storyette for you !
这样的 一个 简单地 豪华 故事小剧 为了 你 !

多么精彩绝伦的故事啊！

['i:v(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [rɪ'moʊt] ['fæstnəs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['aɪvn]
Even in your remote fastnesses you must have heard of young Ivan
甚至 在 你的 偏僻的 坚固性 你 必须 有 听到 的 年轻的 伊万

- ,
Rowdidowsky ,
- ,

即使在你偏远的堡垒里，你也一定听说过年轻的伊万·罗迪多夫斯基吧?

[ðə; ði] ['veri] ['veri] ['leɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [kəm'poʊzər] - [pi:'ænɪsts] .
the very very latest thing in Russian composer - pianists .
这 非常 非常 最新的 事物 在 俄语 作曲家 - 钢琴家 .

俄罗斯作曲家兼钢琴家的最新力作。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [drest] [ɪn] ['skɑ:rlət] ['velvɪt] ,
Playing the piano with his elbows , dressed in scarlet velvet ,
玩耍 这 钢琴 和 他的 肘部 , 穿着 在 猩红 天鹅绒 ,

他身着猩红色天鹅绒长袍，用手肘支撑着身体弹奏钢琴。

[ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv] " ['ɪnər] ['mi:nɪŋz] " [ðæn; ðən] ['eniwʌn] (['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] ['rʌʃə]) ['evər]
and fuller of " inner meanings " than anyone (even from Russia) ever
和 更丰满 的 " 内 含义 " 比 任何人 (甚至 从 俄罗斯) 曾经

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ,
was before ,
曾是 前 ,

而且比以往任何人（甚至包括俄罗斯人）都更具"内在含义"。

[hi:; hi] ['kæptʃərd] ['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [voʊg]
he captured London at the beginning of the Little Season , and his vogue
他 捕获 伦敦 在 这 开始 的 这 小的 季节 , 和 他的 时尚

[hæz; həz] [bɪn] [kə'lɑ:s(ə)l] .
has been colossal .
有 到过 庞大 .

他在小旺季伊始便风靡伦敦，他的影响力可谓巨大。

[hi:; hi] [geɪv] [twelv] ['elboʊ] - [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [æt; ət] ['ɛmpɝɝz] [hɔ:l] .
He gave twelve elbow - recitals of his own compositions at Emperor's Hall .
他 给予 十二 弯头 - 独奏会 的 他的 自己的 作品 在 皇帝的 大厅 .

他在皇帝大厅举办了十二场肘部独奏音乐会，演奏了他自己创作的作品。

[ðoʊz] ['fɪrsəm] ['intəvju:əz] ['ferli] ['mɑ:bd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]
Those **fearsome** **interviewers** **fairly** **mobbed** **him** **,** **and** **he** **told** **them** **,** **in** **the**
那些 可怕的 面试官 相当 暴徒 他 , 和 他 讲述 他们 , 在 这
[p'rɪtɪɪst] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
prettiest **broken** **English** **,**
最漂亮的 破碎的 英语 ,

那些凶神恶煞的采访者几乎把他团团围住，他用一口不太流利的英语告诉他们：

[ðæt] " [pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ['su:tɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [peɪl] - ['blʌdɪd] [lɔ:] -
that **"** **piano** **playing** **with** **the** **hands** **suited** **well** **enough** **the** **pale** **-** **blooded** **law** **-**
那 " 钢琴 玩耍 和 这 双手 适合 出色地 足够的 这 苍白 - 血腥 法律 -
[ə'baɪdɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
abiding **people** **of** **yesterday** **,**
遵守 人们 的 昨天 ,

"用手弹钢琴非常适合昨天那些肤色苍白、循规蹈矩的人们。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - ['pʌlsɪŋ] ['stɔ:rmi] [i'məuʃənz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi]
but **that** **the** **full** **-** **pulsing** **stormy** **emotions** **of** **to** **-** **day** **could** **only** **be**
但 那 这 满的 - 脉动 暴风雨 情绪 的 到 - 天 可以 仅有的 是
['ædɪkwətli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['elbəuz] !
adequately **expressed** **by** **the** **elbows** **!**
充分 表达 经过 这 肘部 !

但今天这种汹涌澎湃的情绪，只有用肘部才能充分表达出来！

" [kwaɪt] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] , ['aɪvn]
" **Quite** **myriads** **of** **people** **made** **him** **write** **,** **"** **Your** **affectionate** **friend** **,** **Ivan**
" 相当 无数 的 人们 制成 他 写 , " 你的 亲热 朋友 , 伊万
- , " [ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:təgræf] - [bʊks] ,
Rowdidowsky **,** **"** **in** **their** **autograph** **-** **books** **,**
- , " 在 他们的 签名 - 图书 ,

无数人让他在签名簿上写下"你亲爱的朋友，伊万·罗迪多夫斯基"。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd][kræmp][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][sɜ:r] ['wɪljəm] - [hæd; həd][tu:; tə]
till **at** **last** **he** **had** **cramp** **in** **the** **hand** **and** **Sir** **William** **Kiddem** **had** **to**
直到 在 最后的 他 有 抽筋 在 这 手 和 先生 威廉 - 有 到
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] .
be **called** **in** **.**
是 称为 在 .

最后他的手抽筋了，不得不请威廉·基德姆爵士来帮忙。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] ['bulitinz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd]
There **were** **reassuring** **bulletins** **telling** **the** **public** **that** **they** **needn't** **be** **alarmed**
那里 是 令人安心 公告 讲述 这 民众 那 他们 不必 是 惊慌
[ə'baʊt][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ,
about **their** **favourite** **,**
关于 他们的 最喜欢的 ,

一些令人安心的公告告诉公众，他们不必对他们最喜欢的.....感到恐慌

[æz; əz][kræmp][ɪn][ðə; ði][bænd][ɪz] ['rerli] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['elbəuz] ,
as **cramp** **in** **the** **band** **is** **rarely** **fatal** **and** **does** **not** **affect** **the** **elbows** **,**
作为 抽筋 在 这 乐队 是 很少 致命的 和 做 不是 影响 这 肘部 ,

因为腕带抽筋很少致命，而且不会影响肘部。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [em] . - [stɑ:pt] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔ:təgræf] - [bʊks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ]
and **that** **,** **if** **M** **.** **Rowdidowsky** **stopped** **writing** **in** **autograph** **-** **books** **for** **a** **day**
和 那 , 如果 M . - 停止 写作 在 签名 - 图书 为了 一个 天
[ɔ:r] [tu:] ,
or **two** **,**
或者 二 ,

如果罗迪多夫斯基先生一两天不写签名簿，

['hiːd][biː; bi][kwaɪt][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][self] [ə'gen] .

he'd	be	quite	his	wonderful	self	again	.
他会	是	相当	他的	精彩的	自己	再次	.

他会再次展现出他那令人赞叹的本色。

['pɑːpsi] , ['leɪdi] ['ræmz,gɪt] , [hæz; həz] [bɪn] [fɒl] [diː]['luːɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

Popsy	,	Lady	Ramsgate	,	has	been	folle	de	lui	from	the	first	,
波普西	,	女士	拉姆斯盖特	,	有	到过	疯子	德	刘	从	这	第一的	,

Popsy，拉姆斯盖特夫人，从一开始就对他着迷，

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːstər] [ʃiːd] [ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət] " - ['plezəns] ,

and	at	Easter	she'd	a	big	party	for	him	down	at	"	Popsy's	Pleasaunce	,
和	在	复活节	棚	一个	大的	派对	为了	他	向下	在	"	-	愉悦	,

复活节时，她在"波普西游乐场"为他举办了一个盛大的派对。

" [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	her	place	in	Sussex	,	and	then	and	there	announced	that	she	was
"	她	地方	在	苏塞克斯	,	和	然后	和	那里	宣布	那	她	曾是

[ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

engaged	to	him	,
已订婚的	到	他	,

"她在苏塞克斯的住处，当场宣布她已与他订婚。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp][ðə; ði] ['ræmz,gɪt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][biː; bi]

and	that	after	her	marriage	she	would	drop	the	Ramsgate	title	and	be
和	那	后	她	婚姻	她	会	降低	这	拉姆斯盖特	标题	和	是

[noʊn] [baɪ] " [hɜːr; hər]['aɪvənz] ['bjuːtɪf(ə)l] [slə'vɑːnɪk] [neɪm] !

known	by	"	her	Ivan's	beautiful	Slavonic	name	!
已知	经过	"	她	伊万的	美丽的	斯拉夫	姓名	!

婚后她将放弃拉姆斯盖特头衔，并以"她伊万美丽的斯拉夫名字"为人所知！

" ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['veri] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪdnt] [læf] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	People	were	very	nice	to	her	about	it	and	didn't	laugh	more	than
"	人们	是	非常	好的	到	她	关于	它	和	没有	笑	更多的	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd][help] ,

they	could	help	,
他们	可以	帮助	,

"人们对她非常友善，并没有过度嘲笑她。"

[ænd; ənd][ɔːl] [went] ['tʃɪrəli] , - [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] ['velvɪt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	all	went	cheerily	,	Rowdidowsky	in	his	scarlet	velvet	playing	to	them
和	全部	去	兴高采烈地	,	-	在	他的	猩红	天鹅绒	玩耍	到	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ;

with	his	elbows	every	evening	;
和	他的	肘部	每一个	晚上	;

一切都兴高采烈地进行着，罗迪多夫斯基每天晚上都穿着他的猩红色天鹅绒，用手肘为他们演奏；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['feɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ([æz; əz] ['nɒvəlɪsts] [seɪ])

and	then	one	fatal	morning	(	as	novelists	say	)
和	然后	一	致命的	早晨	(	作为	小说家	说	)

然后，在一个致命的早晨（正如小说家常说的那样）

['pɑːpsi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hɜːr; hər]['aɪvn][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Popsy	picked	up	a	letter	that	her	Ivan	had	dropped	from	his	pocket	.
波普西	挑选	向上	一个	信	那	她	伊万	有	掉落	从	他的	口袋	.

波普西捡起了伊万从口袋里掉出来的一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] " [em] . - ,

It	was	addressed	outside	to	"	M	.	Rowdidowsky	,
它	曾是	已解决	外部	到	"	M	.	-	,

它被寄到了外面，收件人是"M. Rowdidowsky，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌɪn'saɪd] :

"	and	this	is	an	extract	from	what	she	read	inside	:
"	和	这	是	一个	提炼	从	什么	她	读	里面	:

这是她从里面读到的内容摘录:

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər] [ʃoʊ] [æt; ət] ['ɛmpɝɝz] [hɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ]

"	I	was	at	your	show	at	Emperor's	Hall	the	other	day	and	thought	I
"	我	曾是	在	你的	展示	在	皇帝的	大厅	这	其他	天	和	想法	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][splɪt][maɪ][skɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['sɪli] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər]

should	have	split	my	skin	at	the	way	the	silly	jossers	all	round	me	were
应该	有	分裂	我的	皮肤	在	这	方式	这	愚蠢的	乔瑟斯	全部	圆形的	我	是

['kæriɪŋ] [ɑ:n] ,

carrying	on	,
携带	在	,

"前几天我在皇帝大厅看了你的演出，周围那些傻瓜们的胡闹让我恨不得把皮都划破。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][pæl] , [gʊd] [oʊld][b\\:t] [smɪθ] [ʌv; əv]

and	at	the	thought	that	it	was	my	pal	,	good	old	Bert	Smith	of
和	在	这	想法	那	它	曾是	我的	朋友	,	好的	老的	伯特	史密斯	的

['kæmbəwəl] ,

Camberwell	,
坎伯韦尔	,

想到那是我老朋友，坎伯韦尔的好老伯特·史密斯，

[pɜ:rtʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ɪn] [red] ['velvɪt] [tɑ:gz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][pi'ænoʊ]

perched	up	on	the	platform	in	red	velvet	togs	pounding	away	on	the	old	piano
栖息	向上	在	这	平台	在	红色的	天鹅绒	泳衣	猛击	离开	在	这	老的	钢琴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .

with	his	elbows	like	a	good	'	un	.
和	他的	肘部	喜欢	一个	好的	-	联合国	.

他身穿红色天鹅绒服装，坐在平台上，用手肘用力敲打着那架旧钢琴，活像个好钢琴家。

[aɪ][pʊt][maɪ][hændz]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ,

I	put	my	hands	over	my	face	to	prevent	myself	from	bursting	out	,
我	放	我的	双手	超过	我的	脸	到	防止	我	从	爆发	出去	,

我双手捂住脸，以免自己失声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] [ʃʌvd] [ə; eɪ]['sɪlvər]['bɑ:t(ə)l]['ʌndər][maɪ][noʊz][ænd; ənd]

and	the	woman	next	to	me	shoved	a	silver	bottle	under	my	nose	and
和	这	女士	下一个	到	我	推搡	一个	银	瓶子	在下面	我的	鼻子	和

['gɜ:gəld] ['ɪntu:][maɪ] [ɪr] ,

gurgled	into	my	ear	,
咕噜咕噜	进入	我的	耳朵	,

我旁边那个女人把一个银色瓶子塞到我鼻子底下，对着我的耳朵咕哝了几声。

- [ju:v] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] - [soʊl] !

'	You've	an	artist	-	soul	!
-	你已经	一个	艺术家	-	灵魂	!

你拥有艺术家的灵魂!

[aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] - ! -

I	felt	just	as	you	do	when	I	first	heard	this	divine	Rowdidowsky	!	'
我	毛毡	只是	作为	你	做	什么时候	我	第一的	听到	这	神圣的	-	!	-

我第一次听到罗迪多夫斯基这首神曲时，感觉和你一模一样!

[ðə; ði] ['sɪli] - !

The	silly	geeser	!
这	愚蠢的	-	!

这只傻鹅!

[goʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld][sʌn] !
Go **it** , **old** **son** **!**
去 它 ， 老的 儿子 ！

加油，老伙计！

[mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['elbəuz] !
More **power** **to** **your** **elbows** **!**
更多的 力量 到 你的 肘部 ！

祝你肘部力量更强！

[ænd; ənd][dəunt][fər'get] , [wen] [juːv] [meɪd] [jʊr; jər][paɪl] , [ðæt] [jʊr; jər][oʊld][pæl] , [dʒoʊ] ,
And **don't** **forget** **,** **when** **you've** **made** **your** **pile** **,** **that** **your** **old** **pal** **,** **Joe** **,**
和 不 忘记 ，什么时候 你已经 制成 你的 桩 ， 那 你的 老的 朋友 ， 乔 ，

别忘了，当你赚够钱的时候，你的老朋友乔，

[wʌz; wəz][pɑːrt] - ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] !
was **part** **-** **author** **of** **the** **idea** **and** **helped** **you** **to** **work** **it** **out** **!**
曾是 部分 - 作者 的 这 主意 和 帮助 你 到 工作 它 出去 ！

我是这个想法的共同发起人，并且帮助你把它实现了！

" ['pɑːpsi] , [pʊr] [oʊld] [dɪr] , [ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] - - - ['triːtmənt] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] [kə'læps] .
" **Popsy** **,** **poor** **old** **dear** **,** **is** **having** **the** **Gurra** **-** **Gurra** **treatment** **for** **nervous** **collapse** **.**
" 波普西 ， 贫穷的 老的 亲爱的 ， 是 拥有 这 - - - 治疗 为了 紧张的 坍塌 .

“可怜的老波普西正在接受古拉古拉疗法治疗神经衰弱。”

[lɔːrd][ænd; ənd]['leɪdi] ['ræmz,git] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməsli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn] [θɪŋz] [hæv; həv]
Lord **and** **Lady** **Ramsgate** **are** **enormously** **relieved** **at** **the** **turn** **things** **have**
主 和 女士 拉姆斯盖特 是 非常 松了口气 在 这 转动 事物 有
['teɪkən] ;
taken **;**
已采取 ；

拉姆斯盖特勋爵和夫人对事情的进展感到无比欣慰；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [pɛgwɛl] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['jestərdeɪ] , " [aɪm]['dʒɑːli][glæd] [its] [ɔːl] [ɔːf] !
and **their** **boy** **Pegwell** **said** **to** **me** **yesterday** **,** **"** **I'm** **jolly** **glad** **it's** **all** **off** **!**
和 他们的 男生 佩格韦尔 说 到 我 昨天 ， " 我是 快乐的 高兴的 它是 全部 离开 ！

他们的儿子佩格韦尔昨天对我说：“我真高兴这一切都结束了！”

['fænsi] [haʊ] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] - , [ɔːr] [wət'evər]
Fancy **how** **decomposed** **it** **would** **have** **been** **to** **have** **Rumtidumsky** **,** **or** **whatever**
想要 如何 分解 它 会 有 到过 到 有 - ，或者 任何
[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
his **name** **was** **,**
他的 姓名 曾是 ，

想象一下，如果鲁姆蒂杜姆斯基（或者不管他叫什么名字）的尸体腐烂成什么样子，那该有多糟糕啊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][step] - ['grænfɑːðər] !
for **a** **step** **-** **grandfather** **!**
为了 一个 步 - 祖父 ！

送给继祖父！

" ['evər] [ðaɪn] , ['blɑːnʃ] .
" **Ever** **thine** **,** **Blanche** **.**
" 曾经 你的 ， 布兰奇 .

“永远属于你，布兰奇。”

[suː'pɜːrb] [ʃoʊ'fɜːr] .
Superb **Chauffeur** **.**
高超 司机 .

优秀的司机。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [mɪ'leɪdi] .
" There has been an accident , m'lady .
" 那里 有 到过 一个 事故 , 女士 .

夫人，发生意外了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 347]
" [页 -]

[第347页]

['aʊər; ɑːr] ['əuvə'bred] ['reɪsəz] .
OUR OVERBRED RACERS .
我们的 过度繁殖 赛车手 .

我们过度繁殖的赛马。

[ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['oʊnər] .
The Nightmare of an Anxious Owner .
这 恶梦 的 一个 焦虑的 所有者 .

焦虑主人的噩梦。

" [flæʃ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [pæn] " ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪʃuːz] [di'pendiŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
" Flash - in - the - Pan " suddenly realises the enormous issues depending on him
" 闪光 - 在 - 这 - 平底锅 " 突然 意识到 这 巨大的 问题 取决于 在 他
[ænd; ənd] [feɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪnərz] [ɑːrmz] .
and faints in his trainer's arms .
和 晕倒 在 他的 教练的 武器 .

“昙花一现”突然意识到自己肩负的重任，晕倒在教练的怀里。

['piːtər] , [ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] ['pʌpi] .
PETER , A PEKINESE PUPPY .
彼得 , 一个 北京人 小狗 .

彼得，一只北京犬幼犬。

['aʊər; ɑːr]['piːtər] , [huːz] [feɪmd] [æz; əz][æn; ən] ['iːtər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Our Peter , who's famed as an eater of things ,
我们的 彼得 , 谁是 著名的 作为 一个 食客 的 事物 ,

我们的彼得，他以什么都吃而闻名，

[ɪz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['drægən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪŋz] .
Is a miniature dragon without any wings .
是 一个 微型 龙 没有 任何 翅膀 .

这是一条没有翅膀的迷你龙。

[hiː; hi][kæn; kən]['gæləp][ɔːr][trɑːt] , [hiː; hi][kæn; kən]['æmb(ə)l][ɔːr][dʒɑːg] ,
He can gallop or trot , he can amble or jog ,
他 能 驰骋 或者 小跑 , 他 能 缓行 或者 慢跑 ,

他既能疾驰，也能小跑；既能漫步，也能慢跑。

[bʌt; bət][hiː; hi][flaɪz] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [wen] ['hiːz]['æftər][hɪz; ɪz][prɑːg] :
But he flies like a flash when he's after his prog :
但 他 苍蝇 喜欢 一个 闪光 什么时候 他是 后 他的 进展 :

但当他追赶目标时，他就像闪电一样飞驰:

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [muːd] ,
And the slaves who adore him , whatever his mood ,
和 这 奴隶 WHO 崇拜 他 , 任何 他的 情绪 ,

而那些无论他心情如何都崇拜他的奴隶们，

[seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [f'liːtər]
Say that nothing is fleeter
说 那 没有什么 是 弗利特

说没有什么比这更迅捷

[ðæn; ðən]['piːtər][ðə; ði] ['iːtər] ,
Than **Peter** **the** **eater** **,**
比 彼得 这 食客 ,

比彼得·阿克托还要好，

[ðæn; ðən]['piːtər] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
Than **Peter** **pursuing** **his** **food** **.**
比 彼得 追求 他的 食物 .

彼得还在追寻他的食物。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hɪz; ɪz] ['æbsəluːt] [oʊn] :
He **considers** **the** **garden** **his** **absolute** **own** **:**
他 考虑 这 花园 他的 绝对 自己的 :

他认为这座花园完全属于他自己:

[its] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['dɪgər] [kæn; kən] ['beri] [ə; eɪ] [boʊn] .
It's **the** **place** **where** **a** **digger** **can** **bury** **a** **bone** **.**
它是 这 地方 在哪里 一个 挖掘机 能 埋葬 一个 骨 .

这是挖掘者可以埋葬骨头的地方。

[ðen] [hiː; hi] [tests] [hɪz; ɪz] [pɪn] - [tiːθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pænzi] [ɔːr] [roʊz] ,
Then **he** **tests** **his** **pin** **-** **teeth** **on** **a** **pansy** **or** **rose** **,**
然后 他 测试 他的 别针 - 牙齿 在 一个 三色堇 或者 玫瑰 ,

然后他用尖牙咬一口三色堇或玫瑰，

['spredɪŋ] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [petlz] [wer'evər] [hiː; hi] [goʊz] ;
Spreading **ruin** **and** **petals** **wherever** **he** **goes** **;**
传播 废墟 和 花瓣 无论 他 去 ;

他所到之处，皆是废墟和花瓣;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [di'klɛəz] , [wen] ['hiːz] ['nɪbəld] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
And **his** **mistress** **declares** **,** **when** **he's** **nibbled** **for** **hours** **,**
和 他的 情妇 声明 , 什么时候 他是 轻咬 为了 小时 ,

他的情妇宣称，当他被轻咬数小时后，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [swiːtər]
That **nothing** **is** **sweeter**
那 没有什么 是 更甜

没有什么比这更甜蜜的了

[ðæn; ðən]['piːtər][ðə; ði] ['iːtər] ,
Than **Peter** **the** **eater** **,**
比 彼得 这 食客 ,

比彼得·阿克托还要好，

[ðə; ði] ['rezəluːt] ['iːtər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
The **resolute** **eater** **of** **flowers** **.**
这 坚决 食客 的 花朵 .

执着的花朵食者。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [hiː; hi] ['hwiːdlz] [ðə; ði] [kʊk] ,
Having **finished** **his** **dinner** **he** **wheedles** **the** **cook** **,**
拥有 完成的 他的 晚餐 他 骗子 这 厨师 ,

他吃完晚饭后，开始哄骗厨师。

['pɪks] [ə; eɪ] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ɔːr] ['tæklz] [ə; eɪ] [bʊk] ,
Picks **a** **coal** **from** **the** **scuttle** **or** **tackles** **a** **book** **,**
精选 一个 煤炭 从 这 偷偷溜走 或者 铲球 一个 书 ,

从煤斗里捡起一块煤，或者拿起一本书，

[ɔːr] [di'vəuts] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slɪpər] [ɔːr] [mæt] ,
Or **devotes** **all** **his** **strength** **to** **a** **slipper** **or** **mat** **,**
或者 奉献 全部 他的 力量 到 一个 拖鞋 或者 垫 ,

或者把所有力气都用在拖鞋或垫子上，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] :

To	the	gnawing	of	this	and	the	tearing	of	that	:
到	这	啃咬	的	这	和	这	撕裂	的	那	:

啃噬这个，撕裂那个：

[foʊt] [diː] [mjɜː] [teɪks] [ə; eɪ] [dres] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'sɜːts]

Faute	de	mieux	takes	a	dress	;	and	his	mistress	asserts
法特	德	更好	需要	一个	裙子	;	和	他的	情妇	断言

Faute de mieux 搭配连衣裙；他的情妇声称

[ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər]

That	there's	nothing	to	beat	her
那	有	没有什么	到	打	她

没有人能打败她。

[laɪk] ['piːtər][ðə; ði] ['iːtər] ,

Like	Peter	the	eater	,
喜欢	彼得	这	食客	,

就像彼得大帝一样，

[ə'tætʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] .

Attached	by	his	teeth	to	her	skirts	.
随附的	经过	他的	牙齿	到	她	裙子	.

他用牙齿咬住了她的裙子。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hæz; həz] [sʌpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [kʌm]

But	at	last	he	has	supped	,	and	the	moment	is	come
但	在	最后的	他	有	喝	,	和	这	片刻	是	来

但他终于吃过晚饭了，时机已到。

[wen] , [hɪz; ɪz] ['stretʃəbl] [tʌm] ['biːɪŋ] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ,

When	,	his	stretchable	tum	being	tight	as	a	drum	,
什么时候	,	他的	可拉伸的	汤	存在	紧的	作为	一个	鼓	,

当他那富有弹性的肚子紧绷得像鼓面一样时，

[hiː; hi][ɪz] [miːk] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] , [huː] [wʌns][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] ,

He	is	meek	and	submissive	,	who	once	was	so	proud	,
他	是	温顺	和	顺从者	,	WHO	一次	曾是	所以	自豪的	,

他变得温顺顺从，而他曾经是如此骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kriːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bæskɪt][ænd; ənd] ['slʌmbəz] [ə'laʊd] .

And	he	creeps	to	his	basket	and	slumbers	aloud	.
和	他	令人毛骨悚然	到	他的	篮子	和	睡眠	大声	.

他悄悄地爬回自己的篮子旁，睡着了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [prə'kleimz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɔːl] ,

And	his	mistress	proclaims	,	as	she	tucks	up	his	shawl	,
和	他的	情妇	宣称	,	作为	她	褶皱	向上	他的	披肩	,

他的情妇一边帮他掖好披肩，一边说道：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [niːtər]

That	nothing	is	neater
那	没有什么	是	更整洁

没有什么比这更整洁的了

[ðæn; ðən]['piːtər][ðə; ði] ['iːtər] ,

Than	Peter	the	eater	,
比	彼得	这	食客	,

比彼得·阿克托还要好，

[ðæn; ðən]['piːtər] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] ,

Than	Peter	curled	up	in	a	ball	,
比	彼得	卷曲	向上	在	一个	球	,

然后彼得蜷缩成一团。

[ə'sliːp] [ænd; ənd][daidʒestiŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Asleep	**and**	**digesting**	**it**	**all**	**.**
睡着了	和	消化	它	全部	.

睡着了，正在消化这一切。

[ɑːr] . [siː] . [el] .

R	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**
拉	.	C	.	L	.

RCL

[ə; eɪ] ['bɑːrgən] [ɪn] ['fæʃənz] .

A	**BARGAIN**	**IN**	**FASHIONS**	**.**
一个	便宜货	在	时尚	.

时尚界的超值之选。

[wət'evər] [meɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n]

Whatever	**may**	**chance**	**in**	**the**	**coming**	**season**
任何	可能	机会	在	这	未来	季节

无论下个赛季会发生什么变化

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn] ['wɪmənz] [wer] ,

Regarding	**the**	**fashions**	**in**	**women's**	**wear**	**,**
关于	这	时尚	在	女性的	穿	,

关于女装时尚，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n]

I	**should**	**like**	**to**	**remark**	**that**	**I**	**see**	**no**	**reason**
我	应该	喜欢	到	评论	那	我	看	不	原因

我想指出，我看不出有什么理由

[fɔːr; fər] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [sker] ;

For	**treating**	**the**	**thing**	**like**	**a**	**German**	**scare**	**;**
为了	治疗	这	事物	喜欢	一个	德语	吓	;

把这件事当作德国恐慌来对待;

['ræðər] [let][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [ə'prest] , [rɪ'strɪktɪd] ,

Rather	**let**	**us**	**,**	**the**	**oppressed**	**,**	**restricted**	**,**
相当	让	我们	,	这	受压迫者	,	受限制的	,

不如让我们这些受压迫、受限制的人，

[ə'sɜːrt] [ɑːr'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] ;

Assert	**ourselves**	**as**	**the**	**women**	**do**	**;**
断言	我们自己	作为	这	女性	做	;

像女性一样展现自我;

[its] [ðer; ðər][tɜːrn] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

It's	**their**	**turn**	**,**	**dash**	**it**	**!**
它是	他们的	转动	,	短跑	它	!

轮到他们了，冲啊!

[tuː; tə] [fiːl] [ə'flɪktɪd]

to	**feel**	**afflicted**
到	感觉	受苦的

感到痛苦

[baɪ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['flɔntɪŋ] [ə; eɪ] [kreɪz] [ɔːr] [tuː] .

By	**seeing**	**us**	**flaunting**	**a**	**craze**	**or**	**two**	**.**
经过	看到	我们	炫耀	一个	狂热	或者	二	.

看到我们炫耀一两件潮流单品。

[its] [mɔːr] [ðæn; ðən][taɪm][ðer; ðər][mə'nɑːpəli] [siːsiz] ;

It's	**more**	**than**	**time**	**their**	**monopoly**	**ceases**	**;**
它是	更多的	比	时间	他们的	垄断	停止	;

他们的垄断早就应该结束了;

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][voʊt] , [aɪ] [der] [ə'sɜːrt]
Excepting **the** **vote** **,** **I** **dare** **assert**
除外 这 投票 ， 我 敢 断言

除了投票结果之外，我敢断言

[wiː; wi][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][waɪld][kə'priːsiz] ,
We **deny** **them** **none** **of** **their** **wild** **caprices** **,**
我们 否定 他们 没有任何 的 他们的 荒野 一掷千金 ，

我们不会剥夺他们任何任性妄为的权利。

[ðoʊ] [aɪ][oʊn][wiː; wi] [dʒɪbd] [æt; ət][ðə; ði]['hærəm][skɜːrt] ;
Though **I** **own** **we** **jibbed** **at** **the** **harem** **skirt** **;**
尽管 我 自己的 我们 摇臂 在 这 后宫 裙子 ；

虽然我拥有，但我们对后宫裙嗤之以鼻；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ; [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][ðem; ðəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ;
We **were** **wrong** **;** **we** **ought** **to** **have** **let** **them** **wear** **it** **;**
我们 是 错误的 ； 我们 应该 到 有 让 他们 穿 它 ；

我们错了；我们应该让他们穿的；

[friː] [wɪl] [ɪn] [dres] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [raɪt] ;
Free **will** **in** **dress** **is** **a** **sacred** **right** **;**
自由的 将要 在 裙子 是 一个 神圣 正确的 ；

着装自由是一项神圣的权利；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [kiːn] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː]
But **we** **should** **be** **equally** **keen** **to** **declare** **it**
但 我们 应该 是 同样地 敏锐的 到 宣布 它

但我们同样应该热衷于宣布这一点。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .
With **them** **who** **make** **it** **their** **chief** **delight** **.**
和 他们 WHO 制作 它 他们的 首席 喜 .

对于那些以此为主要乐趣的人来说。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] ['bɛtɚz] ,
We **must** **come** **to** **terms** **with** **our** **female** **betters** **,**
我们 必须 来 到 条款 和 我们的 女性 博彩公司 ，

我们必须接受比我们地位更高的女性。

['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪ] ;
Seeing **that** **summer** **will** **soon** **be** **nigh** **;**
看到 那 夏天 将要 很快 是 夜 ；

眼见夏天即将到来；

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] [ðæt] ['fetərz] ,
If **they** **would** **be** **rid** **of** **the** **skirt** **that** **fetters** **,**
如果 他们 会 是 摆脱 的 这 裙子 那 镣铐 ，

如果她们能摆脱束缚的裙子，

[ðeɪ] [maɪt] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] ;
They **might** **free** **us** **from** **the** **collar** **and** **tie** **;**
他们 可能 自由的 我们 从 这 衣领 和 领带 ；

它们或许能让我们摆脱领带的束缚；

[its] [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !
It's **neck** **or** **nothing** **!**
它是 脖子 或者 没有什么 ！

要么成功，要么失败！

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər]
I **ask** **you** **whether**
我 问 你 无论

我问你，是否

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

We	can't	be	conspicuous	now	and	then	;
我们	不能	是	显眼的	现在	和	然后	;

我们不能时不时地引人注目；

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒz] [goʊ] [tə'geðər] : —

I	think	there	challenges	go	together	:	—
我	思考	那里	挑战	去	一起	:	—

我认为这些挑战是相辅相成的：——

['traʊzərz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ! — [loʊ] [neks] [fɔːr; fər] [men] !

Trousers	for	women	!	—	Low	necks	for	men	!
裤子	为了	女性	!	—	低的	脖子	为了	男人	!

女士长裤！——男士低领衫！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	348	]
[	页	-	]

[第348页]

[ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['spɪrɪt] .

THE	COMPETITION	SPIRIT	.
这	竞赛	精神	.

竞争精神。

[ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [smɪθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri]

About	six	weeks	ago	a	Canadian	gentleman	named	Smith	arrived	in	the	Old	Country
关于	六	周	前	一个	加拿大	绅士	命名	史密斯	到达的	在	这	老的	国家

(['ɪŋglənd]) .

(	England	)	.
(	英格兰	)	.

大约六周前，一位名叫史密斯的加拿大绅士抵达了故乡（英国）。

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] . . . [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər]

He	knew	a	man	who	knew	a	man	who	knew	a	man	.	.	.	and	so	on	for
他	知道	一个	男人	WHO	知道	一个	男人	WHO	知道	一个	男人	.	.	.	和	所以	在	为了

[ə; eɪ] [bɪt] . . . [huː] [noʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] .

a	bit	.	.	.	who	know	a	man	who	knew	a	man	who	knew	me	.
一个	少量	.	.	.	WHO	知道	一个	男人	WHO	知道	一个	男人	WHO	知道	我	.

他认识一个人，这个人认识一个人，这个人又认识一个人……如此往复……这个人认识一个人，这个人又认识我。

['letərz] [pæst] ; [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [in'sjuːd] ;

Letters	passed	;	negotiations	ensued	;
信件	通过了	;	谈判	随后	;

信件往来；谈判展开；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] ['sɪti] (['lʌndən])

and	about	a	week	after	he	had	first	set	foot	in	the	Mother	City	(	London	)
和	关于	一个	星期	后	他	有	第一的	放	脚	在	这	母亲	城市	(	伦敦	)

[smɪθ]

Smith
史密斯

大约一周后，史密斯第一次踏上母城（伦敦）。

[ænd; ənd] [aɪ] [met] [æt; ət] [maɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

and	I	met	at	my	Club	for	lunch	.
和	我	遇见	在	我的	俱乐部	为了	午餐	.

我和他在俱乐部共进午餐。

[aɪ] [meɪ] [kən'fes] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

I	may	confess	now	that	I	was	nervous	.
我	可能	承认	现在	那	我	曾是	紧张的	.

我现在可以承认，当时我很紧张。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

I	think	I	expected	a	man	in	a	brown	shirt	and	leggings	,
我	思考	我	预期的	一个	男人	在	一个	棕色的	衬衫	和	绑腿	,

我原以为会看到一个穿着棕色衬衫和紧身裤的男人，

[huː] [wʊd] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] " [raɪt] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] "

who	would	ask	me	to	put	it	"	right	there	,	"	and	tell	me	I	was	"
WHO	会	问	我	到	放	它	"	正确的	那里	,	"	和	告诉	我	我	曾是	"

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] .

some	Englishman	.
一些	英国人	.

谁会要求我把它"放在那里"，然后告诉我我是"某个英国人"。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['lʌndən] .

"	However	,	he	turned	out	to	be	exactly	like	anybody	else	in	London	.
"	然而	,	他	转向	出去	到	是	确切地	喜欢	任何人	别的	在	伦敦	.

然而，事实证明他和伦敦的其他人没什么两样。

['weðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] ['kænədə] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Whether	he	found	me	exactly	like	anybody	else	in	Canada	,	I	don't	know	.
无论	他	成立	我	确切地	喜欢	任何人	别的	在	加拿大	,	我	不	知道	.

我不知道他是否觉得我跟其他加拿大人一样。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf]

Anyway	,	we	had	a	very	pleasant	lunch	,	and	arranged	to	play	golf
反正	,	我们	有	一个	非常	令人愉快的	午餐	,	和	安排	到	玩	高尔夫球

[tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

together	on	the	next	day	.
一起	在	这	下一个	天	.

总之，我们午餐吃得很愉快，并约定第二天一起打高尔夫球。

[wət'evər] [els] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['kænədə] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt]

Whatever	else	is	true	of	Canada	there	can	be	no	doubt	that	it	turns	out
任何	别的	是	真的	的	加拿大	那里	能	是	不	怀疑	那	它	转弯	出去

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɔlfəz] .

delightful	golfers	.
愉快	高尔夫球手	.

无论加拿大其他方面如何，毫无疑问，它盛产优秀的职业高尔夫球手。

[smɪθ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] ['gɑːlfər] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [met] , ['biːɪŋ] ,

Smith	proved	to	be	just	the	best	golfer	I	had	ever	met	,	being	,
史密斯	已证实	到	是	只是	这	最好的	高尔夫球手	我	有	曾经	遇见	,	存在	,

事实证明，史密斯是我见过的最优秀的职业高尔夫球手，他.....

[ɪn] [fækt] , [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] , ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ]

in	fact	,	when	at	the	top	of	his	form	,	almost	exactly	as	good	as	I
在	事实	,	什么时候	在	这	顶部	的	他的	形式	,	几乎	确切地	作为	好的	作为	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

事实上，当他处于巅峰状态时，几乎和我一样出色。

[hoʊl] ['æftər] [hoʊl] [wiː; wi] [hævd] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [eɪt] .

Hole	after	hole	we	halved	in	a	mechanical	eight	.
洞	后	洞	我们	减半	在	一个	机械的	八	.

在机械式八杆洞比赛中，我们一洞接一洞都打成平手。

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] [draɪv][ænd; ənd] [fɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['bræsiz] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ][hiː; hi]

If	by	means	of	a	raking	drive	and	four	perfect	brassies	at	the	sixth	he
如果	经过	方法	的	一个	耙草	驾驶	和	四	完美的	铜管	在	这	第六	他

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][wʌn][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

managed	to	get	one	up	for	a	moment	,
管理	到	得到	一	向上	为了	一个	片刻	,

如果他凭借一次漂亮的扫击和在第六洞的四个完美铜牌，短暂地取得领先，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sev(ə)nθ][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] ['aɪərn][ænd; ənd] [θriː] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]

then	at	the	short	seventh	a	screaming	iron	and	three	consummate
然后	在	这	短的	第七	一个	尖叫	铁	和	三	完善

[ə'proʊtʃɪz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [skwer] [ə'gen] .

approaches	would	make	me	square	again	.
方法	会	制作	我	正方形	再次	.

然后，在第七洞，一记漂亮的铁杆击球和三次完美的攻果岭击球，就能让我重新回到标准杆位。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] , [baɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] [pleɪ] , [duː][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['boʊgi] ;

Occasionally	he	would	,	by	superhuman	play	,	do	a	hole	in	bogey	;
偶尔	他	会	,	经过	超人类	玩	,	做	一个	洞	在	妖怪	;

他偶尔会凭借超人的球技，打出柏忌洞；

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [kræk] [æt; ət][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	only	to	crack	at	the	next	,	and	leave	me	,	at	the	edge	of	the
但	仅有的	到	裂缝	在	这	下一个	,	和	离开	我	,	在	这	边缘	的	这

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

但他却在下一杆失误，把我一个人留在果岭边缘。

[tuː; tə] [pleɪ] " [wʌn] [ɔːf] [ɪ'lev(ə)n] .

to	play	"	one	off	eleven	.
到	玩	"	一	离开	十一	.

打“11人中的1人”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [dɪŋ] - [dɑːŋ] ['strʌg(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ;

"	It	was	,	in	fact	,	a	ding	-	dong	struggle	all	the	way	;
"	它	曾是	,	在	事实	,	一个	叮	-	董	斗争	全部	这	方式	;

事实上，这是一场从头到尾都异常激烈的斗争；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌn] - [hoʊl] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] [wɪð; wɪθ]

and	for	his	one	-	hole	victory	in	the	morning	I	had	my	revenge	with
和	为了	他的	一	-	洞	胜利	在	这	早晨	我	有	我的	复仇	和

[ə; eɪ][wʌn] - [hoʊl] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

a	one	-	hole	victory	in	the	afternoon	.
一个	一	-	洞	胜利	在	这	下午	.

为了报复他上午一洞的胜利，我下午也以一洞的胜利报了仇。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs]

By	the	end	of	a	month	we	must	have	played	a	dozen	rounds	of	this
经过	这	结尾	的	一个	月	我们	必须	有	玩	一个	打	回合	的	这

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

一个月下来，我们应该打了十几轮这样的比赛。

[aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['betər] ['gɑːlfər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

I	always	had	a	feeling	that	I	was	really	a	better	golfer	than	he	,
我	总是	有	一个	感觉	那	我	曾是	真的	一个	更好的	高尔夫球手	比	他	,

我一直觉得我的高尔夫球技比他好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['frendli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

and	this	made	me	friendly	towards	his	game	.
和	这	制成	我	友好的	向	他的	游戏	.

这让我对他的游戏产生了兴趣。

[aɪ] [wʊd] [kən'siːd] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] [pʌt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

I	would	concede	him	short	putts	which	I	should	have	had	no	difficulty	in
我	会	承认	他	短的	推杆	哪个	我	应该	有	有	不	困难	在

['mɪsɪŋ] [maɪ'self] ;

missing	myself	;
丢失的	我	;

我会让他推进一些短距离推杆，而我自己本来很容易就会错过这些球；

[ɪf] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][bɔːl][aɪ] [wʊd] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

if	he	lost	his	ball	I	would	beg	him	to	drop	another	and	go	on	with
如果	他	丢失的	他的	球	我	会	求	他	到	降低	其他	和	去	在	和

[ðə; ði][hoʊl] ;

the	hole	;
这	洞	;

如果他丢了球，我会求他再放一个球继续打完这个洞；

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌŋkər] [aɪ] [wʊd] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

if	he	got	into	a	bad	place	in	a	bunker	I	would	assure	him	it	was
如果	他	得到	进入	一个	坏的	地方	在	一个	掩体	我	会	保证	他	它	曾是

[graʊnd] ['ʌndər] [rɪ'per] .

ground	under	repair	.
地面	在下面	维修	.

如果他在掩体里处境危险，我会向他保证掩体正在维修中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['frendli] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ,

He	was	just	as	friendly	in	refusing	to	take	these	advantages	,
他	曾是	只是	作为	友好的	在	拒绝	到	拿	这些	优势	,

他同样友善地拒绝了这些占便宜的行为。

[dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] ['sɪmələr] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

just	as	pleasant	in	offering	similar	indulgences	to	me	.
只是	作为	令人愉快的	在	提供	相似的	放纵	到	我	.

他们也同样乐意为我提供类似的优待。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [weɪ] ,

I	thought	at	first	it	was	part	of	his	sporting	way	,
我	想法	在	第一的	它	曾是	部分	的	他的	体育	方式	,

我一开始以为这是他体育精神的一部分，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ([əb'sɜːrdli] [ɪ'nʌf]) [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]

but	it	turned	out	that	(	absurdly	enough	)	he	also	was	convinced	that	he
但	它	转向	出去	那	(	荒谬地	足够的	)	他	还	曾是	确信	那	他

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['betər] ['gɑːlfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

was	really	the	better	golfer	of	the	two	,
曾是	真的	这	更好的	高尔夫球手	的	这	二	,

但结果却出乎意料地，他竟然也坚信自己才是两人中球技更好的那一个。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðiːz] [ə'menətiz] .

and	could	afford	these	amenities	.
和	可以	买得起	这些	便利设施	.

而且他们也负担得起这些设施。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] .

One	day	he	announced	that	he	was	going	back	to	Canada	.
一	天	他	宣布	那	他	曾是	去	后退	到	加拿大	.

有一天，他宣布他要回加拿大。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]
" We must have a last game , " he said , " and this one must be
" 我们 必须 有 一个 最后的 游戏 , " 他 说 , " 和 这 一 必须 是
[dɪ'saɪsɪv] . "
decisive . "
决定性 . "

“我们必须进行最后一场比赛，”他说，“而且这场比赛必须起到决定性作用。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" For the championship of the Empire , " I agreed .
" 为了 这 锦标赛 的 这 帝国 , " 我 同意 .

“为了帝国的冠军，”我同意道。

" [lets] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Let's buy a little cup and play for it .
" 我们来吧 买 一个 小的 杯子 和 玩 为了 它 .

“我们买个小杯子，然后比赛赢它吧。”

[aɪv] ['nevər] [wʌn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [gɑːlf] [jet] ,
I've never won anything at golf yet ,
我已经 绝不 韩元 任何事物 在 高尔夫球 然而 ,

我至今还没有在高尔夫球比赛中赢过任何奖项。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp][ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ['evri] [naɪt] . "
and I should love to see a little cup on the dinner - table every night . "
和 我 应该 爱 到 看 一个 小的 杯子 在 这 晚餐 - 桌子 每一个 夜晚 . "

我希望每天晚上餐桌上都能看到一个小杯子。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn]['kænədə] ['evri] [naɪt] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You can't come to dinner in Canada every night , " he pointed out .
" 你 不能 来 到 晚餐 在 加拿大 每一个 夜晚 , " 他 尖 出去 .

“你不可能每天晚上都来加拿大吃饭，”他指出。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" It would be so expensive for you .
" 它 会 是 所以 昂贵的 为了 你 .

“这对你来说会非常昂贵。”

" [wel] , [ðə; ði][kʌp][wʌz; wəz] [bɔːt] , [ɪn'greɪvd] " [ðə; ði]['empaɪər] ['tʃælɪndʒ] [kʌp] , " [ænd; ənd]
" Well , the cup was bought , engraved " The Empire Challenge Cup , " and
" 出色地 , 这 杯子 曾是 买 , 刻 " 这 帝国 挑战 杯子 , " 和
[pleɪd] [fɔːr; fər][læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
played for last Monday .
玩 为了 最后的 周一 .

“嗯，这个杯子是买来的，上面刻着‘帝国挑战杯’，上周一就用它参加了比赛。”

" [ðɪs] , " [sed] [smɪθ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [geɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ɔːl] [aʊt] .
" This , " said Smith , " is a serious game , and we must play all out .
" 这 , " 说 史密斯 , " 是 一个 严肃的 游戏 , 和 我们 必须 玩 全部 出去 .

“这是一场严肃的比赛，”史密斯说，“我们必须全力以赴。”

[noʊ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['eniθɪŋ] , [noʊ] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] .
No giving away anything , no waiving the rules .
不 给予 离开 任何事物 , 不 放弃 这 规则 .

不许赠送任何东西，不许破例。

[ðə; ði]['empaɪər][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
The Empire is at stake .
这 帝国 是 在 赌注 .

帝国危在旦夕。

[ðə; ði] [ɪ'fɛtnɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .

The	effeteness	of	the	Mother	Country	is	about	to	be	put	to	the	proof	.
这	虚弱	的	这	母亲	国家	是	关于	到	是	放	到	这	证明	.

祖国的软弱无能即将受到考验。

[proʊ'siːd] .

Proceed	.
继续	.

继续。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [geɪmz] .

"	It	wasn't	the	most	pleasant	of	our	games	.
"	它	不是	这	最多	令人愉快的	的	我们的	游戏	.

"这并不是我们玩得最愉快的一场比赛。"

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ˌjuː 'es] .

The	spirit	of	the	Cup	hung	over	it	and	depressed	us	.
这	精神	的	这	杯子	悬挂	超过	它	和	郁闷	我们	.

杯赛的阴霾笼罩着我们，让我们感到沮丧。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][hoʊl][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - [ɪntʃ] [pʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] .

At	the	third	hole	I	had	an	eighteen	-	inch	putt	for	a	half	.
在	这	第三	洞	我	有	一个	十八	-	英寸	推杆	为了	一个	一半	.

在第三洞，我有一个18英寸的推杆，如果推进就能拿到半场。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [smɪθ] [fər'getfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [pər'hæps] [juːd] ['betər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðoʊ] .

"	That's	all	right	,	"	said	Smith	forgetfully	,	and	then	added	,	"	perhaps	you'd	better	put	it	in	,	though	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	史密斯	健忘地	,	和	然后	额外	,	"	也许	你会	更好的	放	它	在	,	尽管	.

"没关系，"史密斯迷迷糊糊地说，然后又补充道，"不过，你最好还是把它放进去。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [mɪst] .

"	Of	course	I	missed	.
"	的	课程	我	错过	.

我当然没打中。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [griːn] [hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [liːf] .

On	the	fifth	green	he	bent	down	to	brush	away	a	leaf	.
在	这	第五	绿色的	他	弯曲	向下	到	刷子	离开	一个	叶子	.

在第五洞果岭上，他弯下腰拂去一片落叶。

" [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] , " [aɪ] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [juː; jʊ] [meint] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

"	That's	illegal	,	"	I	said	sharply	,	"	you	must	pick	it	up	;	you	mayn't	brush	it	away	,
"	那就是	非法的	,	"	我	说	尖锐地	,	"	你	必须	挑选	它	向上	;	你	可能不会	刷子	它	离开	,

"那是违法的，"我厉声说道，"你必须把它捡起来；你不能把它拂去。"

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [pʌtɪd] ['heɪstɪli] — [ænd; ənd]['bædli] .

"	and	after	a	fierce	argument	on	the	point	he	putted	hastily	—	and	badly	.
"	和	后	一个	凶猛的	争论	在	这	观点	他	推杆	草草	—	和	糟糕	.

经过一番激烈的争论，他匆忙地——而且很糟糕地——推杆入洞。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [tiː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [skwer] [ænd; ənd]['hɑːrdli][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .

At	the	eighteenth	tee	we	were	all	square	and	hardly	on	speaking	terms	.
在	这	第十八	球座	我们	是	全部	正方形	和	几乎	在	请讲	条款	.

在第十八洞发球台，我们势均力敌，几乎不说话。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] .

The	fate	of	the	Mother	Country	depended	upon	the	result	of	this	hole	.
这	命运	的	这	母亲	国家	取决于	之上	这	结果	的	这	洞	.

祖国的命运取决于这个洞的开凿结果。

[aɪ] [droʊv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['slaɪtli] [hʊkt] .

I	drove	a	long	one	,	the	longest	of	the	day	,	slightly	hooked	.
我	驾驶	一个	长的	一	,	这	最长	的	这	天	,	轻微地	钩子	.

我开了一条很长的路，是当天最长的一条，有点上瘾了。

" [gʊd] [ʃɑːt] , " [sed] [smɪθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .

"	Good	shot	,	"	said	Smith	with	an	effort	.
"	好的	射击	,	"	说	史密斯	和	一个	努力	.

“好球！”史密斯努力说道。

[hiː; hi] [prest] [ænd; ənd] ['fuːzəld] ['bædli] .

He	pressed	and	foozled	badly	.
他	按下	和	糊涂了	糟糕	.

他用力过猛，结果却搞砸了。

[aɪ] [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .

I	tried	not	to	look	pleased	.
我	尝试	不是	到	看	高兴	.

我努力不让自己露出高兴的表情。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] ['heðər] .

We	found	his	ball	in	a	thick	clump	of	heather	.
我们	成立	他的	球	在	一个	厚的	丛	的	希瑟	.

我们在茂密的石楠丛中找到了他的球。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nɪblɪk] . . . .

With	a	grim	look	on	his	face	,	he	took	out	his	niblick	.	.	.	.
和	一个	严峻	看	在	他的	脸	,	他	采取	出去	他的	niblick	.	.	.	.

他面色凝重地掏出了笔.....

[aɪ] [steɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [eɪt] .

I	stayed	by	him	and	helped	him	count	up	to	eight	.
我	入住	经过	他	和	帮助	他	数数	向上	到	八	.

我陪在他身边，帮他数到八。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [bɔːl] ? " [hiː; hi] [grauld] .

"	Where's	your	ball	?	"	he	growled	.
"	在哪里?	你的	球	?	"	他	咆哮	.

“你的球呢？”他咆哮道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	A	long	way	on	,	"	I	said	reproachfully	.
"	一个	长的	方式	在	,	"	我	说	责备地	.

“还有很长的路要走，”我责备地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['hɜːri] [ʌp] .

"	I	wish	you'd	hurry	up	.
"	我	希望	你会	匆忙	向上	.

我希望你快点。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [koʊld] .

The	poor	thing	will	be	getting	cold	.
这	贫穷的	事物	将要	是	获得	寒冷的	.

它肯定会着凉的。

" [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

"	He	got	to	work	again	.
"	他	得到	到	工作	再次	.

他又开始工作了。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [kaʊnt] [təˈgeðər] [ʌp][tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] .

We	had	another	count	together	up	to	fifteen	.
我们	有	其他	数数	一起	向上	到	十五	.

我们一起又数了一遍，数到十五。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər]

Sometimes	there	would	be	a	gleam	of	white	at	the	top	of	the	heather
有时	那里	会	是	一个	闪耀	的	白色的	在	这	顶部	的	这	希瑟

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪd] [əˈweɪ] .

for	a	moment	and	then	it	would	fade	away	.
为了	一个	片刻	和	然后	它	会	褪色	离开	.

有时，石楠花顶端会闪过一丝白光，但转瞬即逝。

" [haʊ] ['meni] ?

"	How	many	?
"	如何	许多	?

“多少?

" [aɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

"	I	asked	some	minutes	later	.
"	我	问	一些	分钟	之后	.

几分钟后我又问了一遍。

" [əˈbaʊt] ['θɜːrti] .

"	About	thirty	.
"	关于	三十	.

大约三十个。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] ,

But	I	don't	care	,
但	我	不	关心	,

但我不在乎。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] [naɪt] .

I'm	going	to	get	the	little	beast	into	the	hole	if	it	takes	me	all	night	.
我是	去	到	得到	这	小的	兽	进入	这	洞	如果	它	需要	我	全部	夜晚	.

就算要花一整夜，我也要把这小家伙弄进洞里。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hækɪŋ] .

"	He	went	on	hacking	.
"	他	去	在	黑客攻击	.

他继续进行黑客攻击。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][maɪn] ,

I	had	lost	interest	in	the	performance	,	for	the	Cup	was	mine	,
我	有	丢失的	兴趣	在	这	表现	,	为了	这	杯子	曾是	矿	,

我对比赛已经失去了兴趣，因为奖杯是我的了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz][kəˈloʊniəl][grɪt] .

but	I	did	admire	his	Colonial	grit	.
但	我	做过	钦佩	他的	殖民	砂砾	.

但我确实很欣赏他那种殖民时代的坚韧不拔。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [seɪld] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] .

"	Got	it	,	"	he	cried	suddenly	,	and	the	ball	sailed	out	on	to	the	pretty	.
"	得到	它	,	"	他	哭	突然	,	和	这	球	航行	出去	在	到	这	漂亮的	.

“接到了！”他突然喊道，球飞向了漂亮的草坪。

[əˈnʌðər] [ʃɑːt] [pʊt][hɪm; ɪm]['levə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Another	shot	put	him	level	with	me	.
其他	射击	放	他	等级	和	我	.

又一球，他和我并驾齐驱了。

" ['θɜ:rti] - [tu:] ?
" Thirty - two ?
" 三十 - 二 ?

"三十二？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .
" About , " he said coldly .
" 关于 , " 他 说 冷冷地 .

"大概吧，"他冷冷地说。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ][bɔ:l] .
I began to look for my ball .
我 开始 到 看 为了 我的 球 .

我开始寻找我的球。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ɪt'self] .
It had got tired of waiting and had hidden itself .
它 有 得到 疲劳的 的 等待 和 有 隐 本身 .

它等得不耐烦了，便躲了起来。

[smɪθ] [dʒɔɪnd] ['glu:mɪli] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .
Smith joined gloomily in the search .
史密斯 加入 阴郁地 在 这 搜索 .

史密斯沮丧地加入了搜寻队伍。

" [ðɪs] [ɪz][əb'sɜ:rd] , " [aɪ] [sed] ['æftər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] .
" This is absurd , " I said after three or four minutes .
" 这 是 荒诞 , " 我 说 后 三 或者 四 分钟 .

"这太荒谬了，"三四分钟后我说。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [smɪθ] , ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" By Jove ! " said Smith , suddenly brightening up .
" 经过 朱庇特 ! " 说 史密斯 , 突然 提亮 向上 .

"我的天哪！"史密斯突然精神一振，说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['bɔlz] [lɔ:st][aɪ][wɪn]['æftər][ɔ:l] . "
" If your ball's lost I win after all . "
" 如果 你的 球的 丢失的 我 赢 后 全部 . "

"如果你的球丢了，那我最终还是赢了。"

" ['nɑ:nsens] ; [ju:v] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][hoʊl][ʌp] , " [aɪ][prəu'testid] .
" Nonsense ; you've given the hole up , " I protested .
" 废话 ; 你已经 给定 这 洞 向上 , " 我 抗议 .

"胡说，你已经放弃了那个洞，"我抗议道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ju:v] [pleɪd] .
" You don't know how many you've played .
" 你 不 知道 如何 许多 你已经 玩 .

你不知道你玩过多少次。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [rɔ:ŋ]
According to the rules if I ask you how many , and you give wrong
根据 到 这 规则 如果 我 问 你 如何 许多 , 和 你 给 错误的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — — "
information — — "
信息 — — "

按照规则，如果我问你多少，而你给出了错误的信息——"

" [its] ['θɜːrti] - [faɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['prɑːmptli] .
" It's thirty - five , " he said promptly .
" 它是 三十 - 五 , " 他 说 及时 .

“是三十五，”他立即说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] . "
" I don't believe you counted . "
" 我 不 相信 你 计数 . "

“我不认为你参与了统计。”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrti] - [faɪv] [ðen] .
" Call it forty - five then .
" 称呼 它 四十 - 五 然后 .

“那就叫它四十五吧。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
There's nothing to prevent my calling it more than it really is .
有 没有什么 到 防止 我的 呼叫 它 更多的 比 它 真的 是 .

没有什么能阻止我把它说得比实际情况更严重。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['fɔːrti] ,
If it was really only forty ,
如果 它 曾是 真的 仅有的 四十 ,

如果真的只有四十，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðen] [aɪm] [kaʊntɪŋ] [faɪv] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðə; ði] [bɔːl] [roʊld] [ˈoʊvər] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ]
then **I'm** **counting** **five** **occasions** **when** **the** **ball** **rolled** **over** **as** **I** **was** **addressing**
然后 我是 计数 五 场合 什么时候 这 球 滚动 超过 作为 我 曾是 解决
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

然后我统计了一下，有五次球在我准备击球时滚了过来。

[ðæts] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
That's **very** **generous** **of** **me** **.**
那就是 非常 慷慨的 的 我 .

我真是太慷慨了。

[ˈæktʃuəli] [aɪm] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [dɪd] [roʊl] [ˈoʊvər] [faɪv] [taɪmz] ,
Actually **I'm** **doubtful** **if** **the** **ball** **did** **roll** **over** **five** **times** **,**
实际上 我是 疑 如果 这 球 做过 卷 超过 五 时代 ,

实际上，我怀疑那个球是否真的滚动了五次。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
but **I** **say** **it** **did** **in** **order** **to** **be** **on** **the** **safe** **side** **.**
但 我 说 它 做过 在 命令 到 是 在 这 安全的 边 .

但我为了保险起见还是这么说了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **He** **looked** **at** **his** **watch** **.**
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [faɪnd] [jʊr; jər] [bɔːl] [ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] .
" **And** **if** **you** **don't** **find** **your** **ball** **in** **thirty** **seconds** **you** **lose** **the** **hole** **.**
" 和 如果 你 不 寻找 你的 球 在 三十 秒 你 失去 这 洞 .

“如果你在三十秒内找不到你的球，你就输掉这一洞。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪnˈdʒiːniəs] [tuː] .
" **It** **was** **ingenious** **,** **but** **the** **Mother** **Country** **can** **be** **ingenious** **too** **.**
" 它 曾是 巧妙 , 但 这 母亲 国家 能 是 巧妙 也 .

“这很巧妙，但祖国也很巧妙。”

" [haʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪgˈzæktli] ?
" **How** **many** **have** **you** **played** **exactly** **?**
" 如何 许多 有 你 玩 确切地 ?

你到底玩过多少局?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] . "
" **Be** **careful** **.** **"**
" 是 小心 . "

“当心。”

" [ˈfɔːrti] - [faɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Forty** **-** **five** **,** **"** **he** **said** **.**
" 四十 - 五 , " 他 说 .

“四十五，”他说。

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly** . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

"正确的。

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['nɪblɪk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['heðər] .
" **I** **took** **my** **niblick** **and** **swung** **at** **the** **heather** .
" 我 采取 我的 niblick 和 摇摆 在 这 希瑟 .

我拿起画笔，挥向石楠花。

" ['bɑːðər] , " [aɪ] [sed] .
" **Bother** , " **I** **said** .
" 打扰 , " 我 说 .

"真麻烦，"我说。

" [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Missed** **it** .
" 错过 它 .

错过了。

[tuː] . "
Two . "
二 . "

二。"

" [hə'ləu] !
" **Hallo** !
" 你好 !

"你好！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Have **you** **found** **it** **?** "
有 你 成立 它 ? "

你找到了吗?

" [aɪ][hæv; həv] .
" **I** **have** .
" 我 有 .

"我有。

[its] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
It's **somewhere** **in** **this** **field** .
它是 某处 在 这 场地 .

就在这个区域内。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːl] [wɪtʃ] [in'sists] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪt][ðə; ði][bɔːl] ,
There's **no** **rule** **which** **insists** **that** **you** **shall** **hit** **the** **ball** **,**
有 不 规则 哪个 坚持 那 你 将 打 这 球 ,

没有规定说你必须击球。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪt] [nɪr] [ðə; ði][bɔːl] ,
or **even** **that** **you** **shall** **hit** **near** **the** **ball** **,**
或者 甚至 那 你 将 打 靠近 这 球 ,

或者甚至可以击中球的附近区域，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][bɔːl] [wen] [juː; jʊ][hɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
or **even** **that** **you** **shall** **see** **the** **ball** **when** **you** **hit** **at** **it** **.**
或者 甚至 那 你 将 看 这 球 什么时候 你 打 在 它 .

甚至你击球时都看不到球。

[lɑːts][ʌv; əv][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [sfɪr] .

Lots	of	old	gentlemen	shut	their	eyes	and	miss	the	sphere	.
很多	的	老的	先生们	关闭	他们的	眼睛	和	错过	这	领域	.

许多老先生闭上眼睛，错过了球体。

[aɪv] [mɪst] .

I've	missed	.
我已经	错过	.

我错过了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ə'gen] . "

In	five	minutes	I	shall	miss	again	.	"
在	五	分钟	我	将	错过	再次	.	"

五分钟后我又将失手了。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "

"	But	what's	the	point	?	"
"	但	是什么	这	观点	?	"

“但这有什么意义呢？”

" [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dɪr] [frend] , " [aɪ] [smaɪld] ,

"	The	point	,	dear	friend	,	"	I	smiled	,
"	这	观点	,	亲爱的	朋友	,	"	我	微笑	,

“重点来了，亲爱的朋友，”我笑着说。

" [ɪz] [ðæt] ['æftər] [iːtʃ] [stroʊk] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔːl] .

"	is	that	after	each	stroke	one	is	allowed	five	minutes	in	which	to	find	the	ball	.
"	是	那	后	每个	中风	一	是	允许	五	分钟	在	哪个	到	寻找	这	球	.

“也就是说，每次击球后，你有五分钟的时间去找球。”

[aɪ] [hæv; həv] ['fɔːrti] - [θriː] [stroʊks] [ɪn] [hænd] ;

I	have	forty	-	three	strokes	in	hand	;
我	有	四十	-	三	笔画	在	手	;

我手头还有四十三次击球机会；

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	gives	me	three	hours	and	thirty	-	five	minutes	in	which	to	look	for	it	.
那	给予	我	三	小时	和	三十	-	五	分钟	在	哪个	到	看	为了	它	.

那我有三个小时三十五分钟的时间来寻找它。

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [maɪ] [klʌb] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mɪs] .

At	regular	intervals	of	five	minutes	I	shall	swing	my	club	and	probably	miss	.
在	常规的	间隔	的	五	分钟	我	将	摇摆	我的	俱乐部	和	大概	错过	.

每隔五分钟，我会挥动球杆，但很可能会打空。

[its] [fɔːr] - ['θɜːrti] [naʊ] ; [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ən'les] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] ,

It's	four	-	thirty	now	;	at	eight	o'clock	,	unless	I	find	my	ball	before	,
它是	四	-	三十	现在	;	在	八	点钟	,	除非	我	寻找	我的	球	前	,

现在是四点半；八点钟，除非我在此之前找到我的球。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] .

I	shall	be	playing	the	like	.
我	将	是	玩耍	这	喜欢	.

我会玩类似的游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

And	if	you	are	a	sportsman	,	"	I	added	,
和	如果	你	是	一个	运动员	,	"	我	额外	,

如果你是一名运动员，”我补充道，“

" [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [sʌm; səm] [tiː] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

"	you	will	bring	me	out	some	tea	in	half	-	an	-	hour	.
"	你	将要	带来	我	出去	一些	茶	在	一半	-	一个	-	小时	.

“半小时后你给我端来些茶。”

" [æt; ət][sɪks] - ['θɜ:rti] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] .

"	At	six	-	thirty	I	was	still	looking	—	and	swinging	.
"	在	六	-	三十	我	曾是	仍然	寻找	—	和	摇摆	.

“六点半的时候，我还在寻找——并且还在挥杆。”

[smɪθ] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][tɜ:rmz][ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

Smith	then	came	to	terms	and	agreed	to	share	the	cup	with	me	for
史密斯	然后	来了	到	条款	和	同意	到	分享	这	杯子	和	我	为了

[ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] .

the	first	year	.
这	第一的	年	.

史密斯随后达成协议，同意第一年与我分享奖杯。

[hi:; hi][goʊz] [bæk] [tu:; tə]['kænədə][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

He	goes	back	to	Canada	to	-	morrow	,
他	去	后退	到	加拿大	到	-	明天	,

他明天就回加拿大了。

[ænd; ənd] [wɪl] [spred] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [kæn; kən] [stɪl] [hoʊld][ɪts]

and	will	spread	the	good	news	there	that	the	Old	Country	can	still	hold	its
和	将要	传播	这	好的	消息	那里	那	这	老的	国家	能	仍然	抓住	它是

[oʊn] [ɪn] ['ri:sɔ:rs] ,

own	in	resource	,
自己的	在	资源	,

并将向那里的人们传播好消息，那就是祖国在资源方面仍然能够自给自足。

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .

determination	and	staying	power	.
决心	和	入住	力量	.

决心和毅力。

[bʌt; bət][nekst] [jɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['frendli] [gɑ:lf] [ə'gen] .

But	next	year	we	are	going	to	play	friendly	golf	again	.
但	下一个	年	我们	是	去	到	玩	友好的	高尔夫球	再次	.

但明年我们打算再次进行友谊赛。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	.	A	.	M	.
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	349	]
[	页	-	]

[第349页]

" [aɪ] [seɪ] , ['nɔ:rə] , [ðæt] ['wʊmənz] ['werɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ][smɑ:rt][koʊt] .

"	I	say	,	Nora	,	that	woman's	wearing	rather	a	smart	coat	.
"	我	说	,	诺拉	,	那	女性的	穿着	相当	一个	聪明的	外套	.

“我说，诺拉，那位女士穿的外套真漂亮。”

" [ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər] .

"	THE	EAVESDROPPER	.
"	这	偷听者	.

“偷听者。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] , [ɑ:n] ['veri] [stɪl] [naɪts] , [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] ,

It	may	not	be	generally	known	that	,	on	very	still	nights	,	in	the	small	hours	,
它	可能	不是	是	一般来说	已知	那	,	在	非常	仍然	夜晚	,	在	这	小的	小时	,

可能鲜为人知的是，在寂静的夜晚，在凌晨时分，

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['tæksɪs; 'tæksiz] ['rʌʃɪŋ] [pæst][ænd; ənd][noʊ] [leɪt] ['revləz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm]

when	there	are	no	taxis	rushing	past	and	no	late	revellers	returning	home
什么时候	那里	是	不	出租车	匆忙	过去的	和	不	晚的	狂欢者	返回	家

,

,

,

当没有出租车疾驰而过，也没有狂欢者归家时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [baɪ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] - [bɑːks][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌnz] [ɪr] [kloʊz]

it	is	possible	,	by	leaning	against	a	pillar	-	box	and	placing	one's	ear	close
它	是	可能的	,	经过	倾斜	反对	一个	支柱	-	盒子	和	放置	一个人的	耳朵	关闭

[tuː; tə][ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ] ,

to	the	opening	,
到	这	开幕	,

有可能，只需倚靠在邮筒上，将耳朵靠近开口即可。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː] ['letərz] [kən'vɜːrs] .

to	hear	the	letters	converse	.
到	听到	这	信件	交谈	.

聆听字母之间的对话。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

Provided	,	of	course	,	that	one	has	a	pure	soul	,	as	I	have	.
假如	,	的	课程	,	那	一	有	一个	纯的	灵魂	,	作为	我	有	.

当然，前提是你要有一颗纯洁的灵魂，就像我一样。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] .

Otherwise	there	is	no	sound	.
否则	那里	是	不	声音	.

否则就没有声音。

['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [leɪt] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['neɪbərhʊd] ,

Chancing	to	be	out	late	the	other	night	in	a	very	quiet	neighbourhood	,
机会	到	是	出去	晚的	这	其他	夜晚	在	一个	非常	安静的	邻里	,

那天晚上碰巧在一个非常安静的街区待到很晚，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['pɪlər] - [bɑːks][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər]

I	suddenly	noticed	a	pillar	-	box	and	was	reminded	that	I	had	a	letter
我	突然	注意到	一个	支柱	-	盒子	和	曾是	提醒	那	我	有	一个	信

[tuː; tə][poʊst] .

to	post	.
到	邮政	.

我突然注意到一个邮筒，这才想起我有一封信要寄。

[aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][held][maɪ] [breθ] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] .

I	dropped	it	in	and	held	my	breath	as	I	listened	.
我	掉落	它	在	和	握住	我的	气息	作为	我	听着	.

我把它放进去，屏住呼吸倾听。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Here's	another	!	"	said	a	voice	.
"	这里是	其他	!	"	说	一个	嗓音	.

“还有一个！”一个声音说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [preɪ] ? "

"	Who	are	you	,	pray	?	"
"	WHO	是	你	,	祈祷	?	"

请问你是谁?

" [aɪm][æn; ən] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , " [sed] [maɪ] ['letər] .

"	I'm	an	acceptance	with	thanks	,	"	said	my	letter	.
"	我是	一个	验收	和	谢谢	,	"	说	我的	信	.

“我接受邀请并表示感谢，”我的信中写道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ək'sept] ?
" **What** **do** **you** **accept** **?**
" 什么 做 你 接受 ?

你接受什么?

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [æskt] .
" **another** **voice** **asked** **.**
" 其他 嗓音 问 .

“另一个声音问道。”

" [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] , " [sed] [maɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][swæŋk] .
" **An** **invitation** **to** **dinner** **,** " **said** **my** **letter** **,** **with** **a** **touch** **of** **swank** **.**
" 一个 邀请 到 晚餐 , " 说 我的 信 , 和 一个 触碰 的 时髦 .

我的信中带着一丝傲慢的语气写道:“晚餐邀请函”。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Pooh** **!** " **said** **the** **other** **.**
" 呸 ! " 说 这 其他 .

“呸!”另一个人说道。

" ['oʊnli] [ðæt] . "
" **Only** **that** **.** "
" 仅有的 那 . "

“仅此而已。”

" [its] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['kenzɪŋtən] , " [sed] [maɪ] ['letər] ['ræðər] ['hɔːtɪli] .
" **It's** **at** **a** **house** **in** **Kensington** **,** " **said** **my** **letter** **rather** **haughtily** **.**
" 它是 在 一个 房子 在 肯辛顿 , " 说 我的 信 相当 傲慢地 .

“它在肯辛顿的一栋房子里,”我的信中颇为傲慢地写道。

" [wel] , [aɪm][æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌtʃɪsɪz] ,
" **Well** **,** **I'm** **an** **acceptance** **of** **an** **invitation** **to** **a** **dance** **at** **a** **duchess's** **,**
" 出色地 , 我是 一个 验收 的 一个 邀请 到 一个 舞蹈 在 一个 公爵夫人的 ,

“嗯, 我接受了一位公爵夫人的舞会邀请。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['letər] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **was** **the** **reply** **,** **and** **my** **poor** **letter** **said** **no** **more** **.**
" 曾是 这 回复 , 和 我的 贫穷的 信 说 不 更多的 .

“就这样, 我那可怜的信就没再说下去了。”

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] ,
Then **all** **the** **others** **began** **to** **chatter** **,**
然后 全部 这 其他的 开始 到 喋喋不休 ,

然后其他人也开始叽叽喳喳起来。

" [aɪ][kən'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] , " [sed] [wʌn] .
" **I** **contain** **news** **of** **a** **death** **,** " **said** **one** **.**
" 我 包含 消息 的 一个 死亡 , " 说 一 .

“我这里有个死亡消息,”其中一人说道。

" [aɪ] [brɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **I** **bring** **news** **of** **a** **legacy** **,** " **said** **another** **.**
" 我 带来 消息 的 一个 遗产 , " 说 其他 .

“我带来了一个具有传承意义的消息,”另一个人说道。

" [aɪ] [dɪ'mænd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] , " [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [mə'tælɪk] [vɔɪs] .
" **I** **demand** **the** **payment** **of** **a** **debt** **,** " **said** **a** **sharp** **metallic** **voice** **.**
" 我 要求 这 支付 的 一个 债务 , " 说 一个 锋利的 金属 嗓音 .

“我要求偿还债务,”一个尖锐的金属嗓音说道。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [æn; ən]['ɔːfər][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , ['ræðər] ['wɪstfəli] .
" **I** **decline** **an** **offer** **of** **marriage** **,** " **said** **a** **fourth** **,** **rather** **wistfully** **.**
" 我 衰退 一个 提供 的 婚姻 , " 说 一个 第四 , 相当 怅然地 .

“我婉拒求婚,”第四个人略带伤感地说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃek] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ə; eɪ] [fɪfθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swægər] .
" I've got a cheque inside , " said a fifth with a swagger .
" 我已经 得到 一个 查看 里面 , " 说 一个 第五 和 一个 昂首阔步 .

"我里面有张支票,"第五个人趾高气扬地说。

" [aɪ] [kən'veɪ] [ðə; ði] [sæk] , " [sed] [ə; eɪ][sɪksθ][ɪn] ['traɪʌmf] .
" I convey the sack , " said a sixth in triumph .
" 我 传达 这 解雇 , " 说 一个 第六 在 胜利 .

"我把麻袋送过去了,"第六个人得意地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [ə'nʌðər] [in'kwaiəd] .
" What do you think I am ? " another inquired .
" 什么 做 你 思考 我 是 ? " 其他 询问 .

"你觉得我是什么?"另一个人问道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sɪks] ['gesɪz] . "
" You shall have six guesses . "
" 你 将 有 六 猜测 . "

"你有六次机会猜。"

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kluː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Give us a clue , " said a voice .
" 给 我们 一个 线索 , " 说 一个 嗓音 .

"给我们点线索吧,"一个声音说道。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪm][ə; eɪ]['fuːlskæp] ['envələʊp] .
I'm a foolscap envelope .
我是 一个 活页纸 信封 .

我是一张A4纸信封。

" [ðen] [ðə; ði] ['gesɪŋ] [bɪ'gæn] .
" Then the guessing began .
" 然后 这 猜测 开始 .

然后就开始了猜测。

[wʌn] [sed] [ə; eɪ] [rɪt] .
One said a writ .
一 说 一个 写 .

有人说这是一份令状。

[ə'nʌðər] [sed] [æn; ən] ['ɪnkʌm] - [tæks][dɪ'mænd] .
Another said an income - tax demand .
其他 说 一个 收入 - 税 要求 .

另一人说是收到所得税通知。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
But no one could guess it .
但 不 一 可以 猜测 它 .

但谁也猜不到。

" [aɪm][ə; eɪ]['pəʊəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] , " [sed] [ðə; ði]['fuːlskæp] ['letər] [æt; ət][læst] .
" I'm a poem for a paper , " said the foolscap letter at last .
" 我是 一个 诗 为了 一个 纸 , " 说 这 活页纸 信 在 最后的 .

"我是一首写在报纸上的诗,"这封小信最后写道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Are you good ? " asked a voice .
" 是 你 好的 ? " 问 一个 嗓音 .

"你还好吗?"一个声音问道。

" [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði]['poʊəm] .
" **Not good enough , I'm afraid , " said the poem .**
" 不是 好的 足够的 , 我是 害怕的 , " 说 这 诗 .

"恐怕还不够好，"诗中写道。

" [ɪn][fækt] [aɪv] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi] . "
" **In fact I've been out and back again seven times already . "**
" 在 事实 我已经 到过 出去 和 后退 再次 七 时代 已经 . "

"事实上，我已经往返七次了。"

" [ges] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mɜːrmər] .
" **Guess what I am , " said a sentimental murmur .**
" 猜测 什么 我 是 , " 说 一个 感伤的 低语 .

"猜猜我是什么？"一个感伤的低语说道。

" ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ] .
" **Any one could guess that , " was the gruff reply .**
" 任何 一 可以 猜测 那 , " 曾是 这 粗暴 回复 .

"谁都能猜到，"对方粗声粗气地回答道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] . "
" **You're a love - letter . "**
" 你是 一个 爱 - 信 . "

"你就像一封情书。"

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mɜːrmər] .
" **Quite right , " said the sentimental murmur .**
" 相当 正确的 , " 说 这 感伤的 低语 .

"完全正确，"一个充满感伤的低语说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['klevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! "
" **But how clever of you ! "**
" 但 如何 聪明的 的 你 ! "

"你真聪明！"

" [wel] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [lʌv] - ['letər] [hɪr] .
" **Well , " said another , " you're not the only love - letter here .**
" 出色地 , " 说 其他 , " 你是 不是 这 仅有的 爱 - 信 这里 .

"嗯，"另一个人说，"你不是这里唯一的情书。"

[aɪm][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [tuː] . "
I'm a love - letter too . "
我是 一个 爱 - 信 也 . "

我也是一封情书。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? " [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] .
" **How do you begin ? " asked the first .**
" 如何 做 你 开始 ? " 问 这 第一的 .

"该如何开始呢？"第一个人问道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] , - [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , - " [sed] [ðə; ði]['sekənd] [lʌv] - ['letər] .
" **I begin , ' My Darling , ' " said the second love - letter .**
" 我 开始 , - 我的 亲爱的 , - " 说 这 第二 爱 - 信 .

第二封情书写道："我以'我的爱人'开头。"

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ; " [aɪ] [bɪ'gɪn] , - [maɪ] [oʊn] . - "
" **That's nothing , " said the first ; " I begin , ' My Ownest Own . ' - "**
" 那就是 没有什么 , " 说 这 第一的 ; " 我 开始 , - 我的 最自 自己的 . - "

"那算什么，"第一个人说；"我开始，'我自己的'。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bi'giniŋz] , " [sed] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .
" **I don't think much of either of those beginnings , " said a new voice .**
" 我 不 思考 很多 的 任何一个 的 那些 开端 , " 说 一个 新的 嗓音 .

"我对这两种开端都不太看好，"一个新声音说道。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] , - [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . - "

"	I	begin	,	'	Most	Beautiful	.	'	"
"	我	开始	,	-	最多	美丽的	.	-	"

"我以'最美'开场。"

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] [lʌv] - ['letər] .

"	You're	from	a	man	,	I	suppose	?	"	said	the	second	love	-	letter	.
"	你是	从	一个	男人	,	我	认为	?	"	说	这	第二	爱	-	信	.

"我猜你是男人写的吧?"第二封情书上写道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn] .

"	Yes	,	I	am	,	"	said	the	new	one	.
"	是的	,	我	是	,	"	说	这	新的	一	.

"是的，我是，"新来的人说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	Aren't	you	?	"
"	不是	你	?	"

难道不是吗?

" [noʊ] , [aɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊmən] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] .

"	No	,	I'm	from	a	woman	,	"	said	the	second	.
"	不	,	我是	从	一个	女士	,	"	说	这	第二	.

"不，我来自一位女性，"第二个人说道。

" [aɪl] [æd'mɪt][jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋz] ['ræðər] [gʊd] .

"	I'll	admit	your	beginning's	rather	good	.
"	患病的	承认	你的	开始的	相当	好的	.

我承认你的开头相当不错。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][end] ? "

But	how	do	you	end	?	"
但	如何	做	你	结尾	?	"

但结局该如何收尾呢?

" [aɪ][end][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɪsɪz] , - " [sed] [ðə; ðɪ] [nuː] [wʌn] .

"	I	end	with	'	A	million	kisses	,	'	"	said	the	new	one	.
"	我	结尾	和	-	一个	百万	吻	,	-	"	说	这	新的	一	.

"我以《一百万个吻》结尾，"这位新人说道。

" [ɑː] , [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ][ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] .

"	Ah	,	I've	got	you	there	!	"	said	the	second	.
"	啊	,	我已经	得到	你	那里	!	"	说	这	第二	.

"啊，我抓到你了！"第二个人说道。

" [aɪ][end][wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] [jɔːrz] . - "

"	I	end	with	'	For	ever	and	ever	yours	.	'	"
"	我	结尾	和	-	为了	曾经	和	曾经	你的	.	-	"

最后我想说的是"永远永远属于你"。

" [ðæts] [nɑːt][bæd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['sekənd] , " [bʌt; bət][maɪ] ['endɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ɪts] [weɪ] .

"	That's	not	bad	,	"	said	the	second	,	"	but	my	ending	is	pretty	good	in	its	way	.
"	那就是	不是	坏的	,	"	说	这	第二	,	"	但	我的	结束	是	漂亮的	好的	在	它是	方式	.

"那还不错，"第二个人说，"但我的结局也挺好的。"

[aɪ][end] [laɪk] [ðɪs] , - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hev(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [miːt]

I	end	like	this	,	'	To	-	morrow	will	be	Heaven	once	more	,	for	then	we	meet
我	结尾	喜欢	这	,	-	到	-	明天	将要	是	天堂	一次	更多的	,	为了	然后	我们	见面

[ə'gen] . - "

again	.	'	"
再次	.	-	"

我以这样一句话结尾："明天将再次成为天堂，因为那时我们又将重逢。"

" [oʊ] , [duː][stɑːp][ɔːl] [ðɪs] [lʌv] [tɔːk] !
" Oh , do stop all this love talk !
" 哦 , 做 停止 全部 这 爱 讲话 !

“哦，别再说这些情话了！”

" [sed] [ðə; ði] [grʌf] ['letər] ,
" said the gruff letter ,
" 说 这 粗暴 信 ,

“这封语气生硬的信写道，”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn][ɪn][maɪ] [feɪs] .
when I was conscious of a hand on my arm and a lantern in my face .
什么时候 我 曾是 有意识的 的 一个 手 在 我的 手臂 和 一个 灯笼 在 我的 脸 .

当我意识到一只手放在我的胳膊上，一盏灯笼照在我的脸上时。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" Here , " said the authoritative tones of the law ,
" 这里 , " 说 这 权威性 音调 的 这 法律 ,

“就在这里，”法律权威的语气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['pɪlər] - [bɑːks] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
" I think you've been leaning against this pillar - box long enough .
" 我 思考 你已经 到过 倾斜 反对 这 支柱 - 盒子 长的 足够的 .

“我想你已经靠在这个邮筒上太久了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [wɔːk] [aɪl] [help] [juː; jʊ][hoʊm] .
If you can't walk I'll help you home .
如果 你 不能 走 患病的 帮助 你 家 .

如果你走不动路，我会扶你回家。

" [ðʌs] [dʌz] [məˈtælɪk] [proʊz] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['sjuːpəˈneɪtʃə] .
" Thus does metallic prose invade the delicate realms of supernature .
" 因此 做 金属 散文 入侵 这 精美的 领域 的 超自然 .

“就这样，金属般的散文入侵了超自然界微妙的领域。”

" ['kæptɪn] ['æmɪlˌkɑːr] [ˌmɑːgəl'jɛʃ] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [brə'zɪliən] ['mɪʃ(ə)n] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['mɪstər] .
" Captain Amilcar Magalhaes , chief of the Brazilian Mission , accompanying Mr .
" 队长 阿米尔卡 摩伽罗什 , 首席 的 这 巴西 使命 , 随同 先生 .
['rəuzəvelt] ,
Roosevelt ,
罗斯福 ,

“陪同罗斯福先生的巴西代表团团长阿米尔卡·马加良斯上尉，

[sez] [ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [neɪmd] - .
says the ex - President has discovered a tribe of savages named Panhates .
说道 这 前任 - 总统 有 发现 一个 部落 的 野蛮人 命名 - .

据称，这位前总统发现了一个名为潘哈特斯的野蛮部落。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][bæg] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - ['spesimənz] .
The total bag collected on the expedition amounts to about 2 , 000 specimens .
这 全部的 包 集 在 这 远征 金额 到 关于 2 , - 标本 .
— ['rɔitə] .
— Reuter .
— 路透社 .

此次考察共收集到约 2000 个标本。——路透社

" ['sʌsɪks] ['deɪli] [nuːz] .
" Sussex Daily News .
" 苏塞克斯 日常的 消息 .

《苏塞克斯每日新闻》

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] , [noʊ] [daʊt] .
The flower of the tribe , no doubt .
这 花 的 这 部落 , 不 怀疑 .

毫无疑问，她是部落里的佼佼者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 350]
[页 -]

[第350页]

['prɑːmɪsɪŋ] ['membər] [ʌv; əv]['dʒuːniər][fɔːrm] (['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn]['sæmsən][ænd; ənd]
Promising Member of Junior Form (having been given a lesson on Samson and
有前途 成员 的 初级 形式 (拥有 到过 给定 一个 课 在 参孙 和
[toʊld][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) ,
told to write an account of him) ,
讲述 到 写 一个 帐户 的 他) ,

初级班的优秀学生（曾学习过参孙的故事并被要求写一篇关于参孙的记述），

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ['mænz] [neɪm] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] , [soʊ][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['ɑːtʃi]
" I forgot that man's name you was telling us about , so I called him ' Archie
" 我 忘了 那 男人的 姓名 你 曾是 讲述 我们 关于 , 所以 我 称为 他 - 阿奇
. -
' .
. -

“我忘了你跟我们说的那个人的名字，所以我叫他‘阿奇’。”

" ['wɔːtər] [ɪz] [best] .
" WATER IS BEST .
" 水 是 最好的 .

水是最好的。

(['dʒen(ə)rəl] ['vɪlə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtiː'toʊtlər] , [hæz; həz] [di'naunst] ['dʒen(ə)rəl] ['weətə] [æz; əz][æn; ən]
(General Villa , who is a teetotaler , has denounced General Huerta as an
(一般的 别墅 , WHO 是 一个 禁酒者 , 有 谴责 一般的 韦尔塔 作为 一个
[oʊld] ['drʌŋkərd] .)
old drunkard .)
老的 酒鬼 .)

（滴酒不沾的维拉将军谴责韦尔塔将军是个老酒鬼。）

[wen] [sʌnz] [ʌv; əv] ['bækəs]
When sons of Bacchus
什么时候 儿子们 的 巴克斯

巴克斯的儿子们

['fɪrsli] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,
Fiercely attack us ,
激烈地 攻击 我们 ,

猛烈攻击我们，

[lɔːdɪŋ] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ,
Lauding the majesty of Alcohol ,
赞扬 这 威严 的 酒精 ,

赞美酒精的威严，

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['hɔːsli] ,
And , spite of Horsley ,
和 , 尽管如此 的 霍斯利 ,

尽管霍斯利反对，

[ɪn'dʌldʒ] [kwaɪt] ['kɔːrsli]
Indulge quite coarsely
放纵 相当 粗略地

尽情享受，尽管粗暴

[ɪn][ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv][draɪ]['mɑːnəˌpoʊl] —
In panegyrics of dry Monopole —
在 颂词 的 干燥 单极子 —

在对干燥的垄断者的颂扬中——

[fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]
For consolation
为了 安慰

为了安慰

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [vek'seɪʃn]
In our vexation
在 我们的 烦恼

在我们的烦恼中

[ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][wiː; wi]['glædli][heɪl] ,
The news from Mexico we gladly hail ,
这 消息 从 墨西哥 我们 乐意 冰雹 ,

我们欣然接受来自墨西哥的消息。

['lɜːrnɪŋ] [haʊ] ['vɪlə]
Learning how Villa
学习 如何 别墅

了解别墅

[ʃʌnz] [ˌmænzə'nilə]
Shuns Manzanilla
回避 曼萨尼拉

顺斯曼萨尼拉

[ænd; ənd]['oʊnli] [sleɪks] [hɪz; ɪz][θɜːrst][wɪð; wɪθ]['ædəmz] [eɪl] .
And only slakes his thirst with Adam's ale .
和 仅有的 淡湖 他的 口渴 和 亚当的 麦芽酒 .

他只喝亚当的麦酒解渴。

[noʊ]['wʌndər] ['wɪlsn]
No wonder Wilson
不 想知道 威尔逊

难怪威尔逊

[ðə; ði] [bɪr] [ʌv; əv]['pilzn]
The beer of Pilsen
这 啤酒 的 比尔森

皮尔森啤酒

[rɪ'gɑːrdz][æz; əz]['lɪkwɪd] [deθ] [wɪ'ðɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
Regards as liquid death within the pot ,
问候 作为 液体 死亡 之内 这 锅 ,

如同锅里的液态死亡，

[wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bændɪt]
When even a bandit
什么时候 甚至 一个 土匪

即使是强盗

[kɑːnt] [stɪk] [ɔːr][stænd][ˌaɪ 'tiː] ,
Can't stick or stand it ,
不能 戳 或者 站立 它 ,

无法坚持或忍受，

[ænd; ənd]['dʒaɪbz][æt; ət] ['weətə] [æz; əz][æn; ən][eɪdʒd][sɔːt] !
And gibes at Huerta as an aged sot !
和 嘲讽 在 韦尔塔 作为 一个 老年人 酒 !

还嘲讽 Huerta 是个老酒鬼！

[let] ['siːnaɪl] ['soʊkər]
Let **senile** **soakers**
让 衰老 浸泡器

让老年浸泡者

[ænd; ənd]['dʒeɪdɪd]['dʒəʊkəz]
And **jaded** **jokers**
和 厌倦 小丑

还有那些厌倦了社交的家伙

[ðer; ðər]['bɑːt(ə)l] - ['noʊzɪz] [stɪl] [in'kɑːnədain] ,
Their **bottle** **-** **noses** **still** **incarnadine** **,**
他们的 瓶子 - 鼻子 仍然 胭脂红 ,

它们的瓶鼻依然呈深红色，

[bʌt; bət][wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] ['vɪlə] ,
But **we** **,** **with** **Villa** **,**
但 我们 , 和 别墅 ,

但是我们，和维拉一起，

[prɪ'fɜːr] [və'nɪlə]
Prefer **Vanilla**
更喜欢 香草

更喜欢香草味

[ɔːr][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [waɪn] .
Or **Sarsaparilla** **to** **the** **choicest** **wine** **.**
或者 菝葜 到 这 精选 葡萄酒 .

或者用沙士汽水来搭配上等葡萄酒。

[pɔːrt] , ['brændi] , ['ʃeri]
Port **,** **brandy** **,** **sherry**
港口 , 白兰地 , 雪利酒

波特酒、白兰地、雪利酒

[meɪk] ['idiəts] ['meri] —
Make **idiots** **merry** **—**
制作 白痴 欢乐 —

让傻瓜们开心——

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l][juːz] [wen] ['sɪv(ə)l]['wɔrz] [bɪ'gɪn] ;
They're **little** **use** **when** **civil** **wars** **begin** **;**
它们是 小的 使用 什么时候 民用 战争 开始 ;

内战爆发时，它们就没什么用了；

[men] [huː] [kæn; kən] ['slɔːtər]
Men **who** **can** **slaughter**
男人 WHO 能 屠宰

能屠杀的男人

[ə'pɑːn] ['bɑːrli] - ['wɔːtər]
Upon **barley** **-** **water**
之上 大麦 - 水

大麦水

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ['ɔːlweɪz] [baʊnd] [tuː; tə][wɪn] .
Are **in** **the** **long** **run** **always** **bound** **to** **win** **.**
是 在 这 长的 跑步 总是 边界 到 赢 .

从长远来看，他们注定会赢。

['neɪtʃər] ['stʌdi] .
NATURE **STUDY** **.**
自然 学习 .

自然研究。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [aɪ]

The	following	letter	may	have	been	noticed	in	the	columns	of	The	Daily	Eye
这	下列的	信	可能	有	到过	注意到	在	这	列	的	这	日常的	眼睛

[sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] : —

some	weeks	ago	:	—
一些	周	前	:	—

以下这封信可能几周前就刊登在《每日之眼》的专栏里了:

[ðə; ði]['laɪlək] [groʊv] ,

The	Lilac	Grove	,
这	紫丁香	树林	,

紫丁香林

- [pɑːrk] , [es] . [iː] .

Moonvale	Park	,	S	.	E	.
-	公园	,	S	.	E	.

月谷公园，东南

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][aɪ]

—	On	looking	out	of	my	bedroom	window	this	morning	at	6	o'clock	I
—	在	寻找	出去	的	我的	卧室	窗户	这	早晨	在	6	点钟	我

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['kʊkuː] ['iːtɪŋ] [raɪp] ['strɔːberɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][maɪn] .

observed	a	cuckoo	eating	ripe	strawberries	in	the	garden	next	but	one	to	mine	.
观察到	一个	布谷鸟	吃	成熟	草莓	在	这	花园	下一个	但	一	到	矿	.

今天早上六点，我从卧室窗户往外看，发现隔壁花园里有一只杜鹃正在吃成熟的草莓。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊkuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sə'bɜːrbən] ['gɑːrdn] ['iːtɪŋ]

It	occurs	to	me	that	for	a	cuckoo	to	be	in	a	suburban	garden	eating
它	发生	到	我	那	为了	一个	布谷鸟	到	是	在	一个	郊区	花园	吃

[raɪp] ['strɔːberɪz] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [æz; əz]['eɪprəl] - [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌn'juːʒuəl] .

ripe	strawberries	so	early	in	the	year	as	April	15	is	somewhat	unusual	.
成熟	草莓	所以	早期的	在	这	年	作为	四月	-	是	有些	异常	.

我突然想到，在 4 月 15 日这么早的时候，一只杜鹃鸟就出现在郊区花园里吃成熟的草莓，这有点不寻常。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ?

Can	you	tell	me	whether	this	has	ever	been	known	before	?
能	你	告诉	我	无论	这	有	曾经	到过	已知	前	?

请问这件事之前是否有人知道过?

[jɔːrz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	etc	.	,
此致	ETC	.	,

此致，等等。

[ɔː'gʌstəs] [kwest] .

Augustus	Quest	.
奥古斯都	寻求	.

奥古斯都探险记。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɜːrðər] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər]

We	understand	that	the	following	further	letter	has	been	sent	to	the	Editor
我们	理解	那	这	下列的	更远	信	有	到过	发送	到	这	编辑

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

of	The	Daily	Eye	by	the	writer	of	the	above	,
的	这	日常的	眼睛	经过	这	作家	的	这	多于	,

我们了解到，上述信件的作者已向《每日之眼》编辑发送了以下后续信件:

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [əˈpɪrd] [ɪn][prɪnt] : —

but	has	not	appeared	in	print	:	—
但	有	不是	出现	在	打印	:	—

但尚未见诸报端：——

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [sʌm; səm] [deɪz] [əˈgoʊ][aɪ][sent][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ɑːn][ˈeɪprəl] 15th

—	Some	days	ago	I	sent	you	a	letter	in	which	I	mentioned	that	on	April	15th
—	一些	天	前	我	发送	你	一个	信	在	哪个	我	提及	那	在	四月	15th

[ə; eɪ] [ˈkʊkuː] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈiːtɪŋ] [raɪp] [ˈstrɔːberɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [nekst][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə]

a	cuckoo	was	seen	eating	ripe	strawberries	in	the	garden	next	but	one	to
一个	布谷鸟	曾是	已见	吃	成熟	草莓	在	这	花园	下一个	但	一	到

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

—前几天我给你寄了一封信，信中提到4月15日有人看到一只杜鹃在我家隔壁的花园里吃成熟的草莓。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn]

and	asking	whether	you	could	tell	me	if	anything	of	the	kind	had	been
和	问	无论	你	可以	告诉	我	如果	任何事物	的	这	种类	有	到过

[noʊn] [bɪˈfɔːr] .

known	before	.
已知	前	.

并询问您是否知道以前是否有人知道过类似的事情。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

But	up	to	the	present	I	have	received	no	reply	.
但	向上	到	这	展示	我	有	已收到	不	回复	.

但至今我仍未收到任何回复。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈletər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

The	only	result	of	my	letter	has	been	the	receipt	of	a	number	of
这	仅有的	结果	的	我的	信	有	到过	这	收据	的	一个	数字	的

[ˈsəːkjələːs] [əˈnaʊnsɪŋ] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [fruːt] [ˈkʌltʃər] .

circulars	announcing	works	on	the	subjects	of	nature	study	and	fruit	culture	.
通告	宣布	作品	在	这	主题	的	自然	学习	和	水果	文化	.

我的信件唯一的结果就是收到了一些关于自然研究和果树栽培方面的工作通知。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃɚz] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

From	a	publisher's	announcement	which	has	been	sent	to	me	,
从	一个	出版商的	公告	哪个	有	到过	发送	到	我	,

根据出版社发给我的公告，

[ˈgɪvɪŋ] [ˈspesɪmən] [ˈpeɪdʒɪz][frʌm; frəm] " [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeðərd] [frendz] [æt; ət][ə; eɪ]

giving	specimen	pages	from	"	How	to	Tell	Our	Feathered	Friends	at	a
给予	标本	页面	从	"	如何	到	告诉	我们的	羽毛	朋友们	在	一个

[glæns] ,

Glance	,
瞥一眼	,

摘录自《如何一眼认出我们的羽毛朋友》一书的样本页，

" [aɪ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrd][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [ˈneɪbɚz] [ˈgɑːrdn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv]

"	I	discover	that	the	bird	I	saw	in	my	neighbour's	garden	could	not	possibly	have
"	我	发现	那	这	鸟	我	锯	在	我的	邻居	花园	可以	不是	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʊkuː] ,

been	a	cuckoo	,
到过	一个	布谷鸟	,

我发现我在邻居家花园里看到的那只鸟不可能是杜鹃鸟。

[ɪts]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [smɔːl] .
its body being altogether too small .
它是 身体 存在 共 也 小的 .

它的身体尺寸实在太小了。

[ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ðɪ][treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt]
And in conversation with my neighbour in the train this morning I learnt that
和 在 对话 和 我的 邻居 在 这 火车 这 早晨 我 学会了 那
[hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] ['strɔːberɪz] ;
his garden does not contain strawberries ;
他的 花园 做 不是 包含 草莓 ;

今天早上在火车上和邻居聊天时，我得知他的花园里没有草莓；

[ðə; ðɪ][bɜːrd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els]
the bird , whatever it was , must therefore have been eating something else
这 鸟 , 任何 它 曾是 , 必须 所以 有 到过 吃 某物 别的
.
:
.

因此，无论是什么鸟，它当时肯定是在吃别的东西。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours , etc . ,
此致 , ETC . ,

此致，等等。

[ɔː'gʌstəs] [kwest] .
Augustus Quest .
奥古斯都 寻求 .

奥古斯都探险记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 351]
[页 -]

[第351页]

[ðə; ðɪ] ['ʌlstər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz]
THE ULSTER KING - AT - ARMS
这 阿尔斯特 国王 - 在 - 武器

阿尔斯特纹章官

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 353]
[页 -]

[第353页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[ðə; ðɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] " [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] " : ['eɪprəl] - .
THE POLITICAL " FACE OF THE SKY " : APRIL 28 .
这 政治的 " 脸 的 这 天空 " : 四月 - .

政治“天空的面孔”：4月28日。

['tʃeɪndʒəb(ə)l] ; ['θretnɪŋ] [ɪn][pɑːrts][wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [skwɔːlz] ; [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] [æt; ət][fɜːrst] ,

Changeable	;	threatening	in	parts	with	passing	squalls	;	considerable	heat	at	first	,
多变	;	威胁	在	部分	和	通过	暴风雨	;	大量	热	在	第一的	,

['maɪldər]['leɪtər] ; ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .

milder	later	;	general	outlook	more	favourable	.
较温和	之后	;	一般的	前景	更多的	有利	.

天气多变；部分地区有阵雨；起初天气炎热，之后天气转凉；总体前景较为乐观。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ə'reɪndʒmənts]

House	of	Commons	,	Monday	,	April	27	.	—	In	accordance	with	arrangements
房子	的	公共领域	,	周一	,	四月	-	.	—	在	根据	和	安排

[meɪd] [læst] [wiːk] ,

made	last	week	,
制成	最后的	星期	,

下议院，4月27日，星期一——根据上周作出的安排，

[haʊs] [met] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['praɪmeri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs]

House	met	to	-	day	with	primary	intention	on	part	of	Opposition	to	place
房子	遇见	到	-	天	和	基本的	意图	在	部分	的	反对	到	地方

[prɪ'mɪr] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði]

Premier	once	more	on	the	rack	constructed	of	Questions	relating	to	"	the
总理	一次	更多的	在	这	架子	建造	的	问题	相关	到	"	这

[plɑːt] " [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['ɔːɪŋ] ['piːsf(ə)l] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['ʌlstər] .

Plot	"	for	over	-	aweing	peaceful	law	-	abiding	Ulster	.
阴谋	"	为了	超过	-	令人敬畏	和平	法律	-	遵守	阿尔斯特	.

今天，议会召开会议，反对党的主要目的是再次对总理提出与"阴谋"有关的质询，指责他恐吓和平守法的阿尔斯特。

['stɑːrtlɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði]['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['membər] [went] [ɔːf]

Startling	things	have	happened	since	the	Friday	afternoon	when	Members	went	off
令人震惊	事物	有	发生	自从	这	星期五	下午	什么时候	成员	去	离开

[fɔːr; fər] [wel] - [ɜːrnd] [wiːk] - [end]['hɑːlədeɪ] .

for	well	-	earned	week	-	end	holiday	.
为了	出色地	-	获得	星期	-	结尾	假期	.

自上周五下午议员们开始享受他们应得的周末假期以来，发生了一些令人震惊的事情。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ə; eɪ][plɑːt][ɪn] ['ʌlstər] , [ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ,

There	had	actually	been	a	plot	in	Ulster	,	a	real	one	,
那里	有	实际上	到过	一个	阴谋	在	阿尔斯特	,	一个	真实的	一	,

事实上，阿尔斯特确实发生过一起阴谋，是真实存在的阴谋。

[nɑːt][kəm'pækt][ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋz] — [ə; eɪ] ['skɪlfəli] [plænd] [skiːm] [sək'sesfəli]

not	compact	of	circumstantial	imaginings	—	a	skilfully	planned	scheme	successfully
不是	袖珍的	的	间接的	想象	—	一个	巧妙地	计划	方案	成功地

['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

carried	out	in	the	dead	of	the	night	,
携带	出去	在	这	死的	的	这	夜晚	,

并非凭空臆想——而是一项精心策划、在夜深人静之时成功实施的计划。

[wen] ['ɑːnɪst] ['sɪtəznz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] , [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

when	honest	citizens	,	including	the	police	and	the	military	,	were	sound	asleep	.
什么时候	诚实的	公民	,	包括	这	警察	和	这	军队	,	是	声音	睡着了	.

当包括警察和军队在内的诚实公民都还在酣睡时。

[ˌtelɪ'græfɪk] [ænd; ənd] [ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ruːθləsli] [kʌt] ; ['kɔːdnz] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

Telegraphic	and	telephonic	communications	were	ruthlessly	cut	;	cordons	of	armed
电报	和	电话	通讯	是	无情地	切	;	警戒线	的	武装

[men] [wɜːr; wər] [drɔːn] [raʊnd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][spɑːts] .

men	were	drawn	round	selected	spots	.
男人	是	绘制	圆形的	已选	地点	.

电报和电话通讯遭到无情切断；武装人员在选定地点周围拉起了警戒线。

[ðʌs] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['lændɪd][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['raɪfəlz]

Thus	surrounded	and	protected	the	conspirators	landed	large	quantities	of	rifles
因此	包围	和	受保护	这	阴谋者	登陆	大的	数量	的	步枪

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	ammunition	,
和	弹药	,

就这样，在包围和保护下，阴谋者们卸下了大量的步枪和弹药。

[dis'tribju:tiŋ][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['ri:leiz] [ʌv; əv]['moʊtər] - [kɑ:rz] .

distributing	them	through	the	country	by	relays	of	motor	-	cars	.
分发	他们	通过	这	国家	经过	继电器	的	发动机	-	汽车	.

通过汽车接力将它们分发到全国各地。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] '' [plɑ:t] '' [ðɪs] ,

Something	like	a	''	plot	''	this	,
某物	喜欢	一个	''	阴谋	''	这	,

这有点像个“情节”，

[dis'misɪŋ] ['ɪntu:] [ˌɪgnə'mɪniəs] [ʃeɪd] [rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] ['blʌdθɜ:rsti] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][fɜ:rst][lɔ:rd] [ʌv; əv]

dismissing	into	ignominious	shade	report	of	bloodthirsty	intentions	of	First	Lord	of
解雇	进入	可耻	阴影	报告	的	嗜血	意图	的	第一的	主	的

[ðə; ði]['ædmərəlti][ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .

the	Admiralty	and	the	Ex	-	Secretary	of	State	for	War	.
这	海军部	和	这	前任	-	秘书	的	状态	为了	战争	.

将有关海军大臣和前陆军大臣嗜血意图的报告贬入耻辱的阴影。

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld][plɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ,

Interest	in	the	old	plot	being	thus	suddenly	,
兴趣	在	这	老的	阴谋	存在	因此	突然	,

人们对旧剧情的兴趣就这样突然出现了。

[drə'mætɪkli] [ku:ld] [baɪ] ['vɪgərəs] [bɜ:rθ][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] ,

dramatically	cooled	by	vigorous	birth	and	development	of	the	young	'	un	,
戏剧性地	冷却	经过	蓬勃	出生	和	发展	的	这	年轻的	-	联合国	,

幼崽的旺盛出生和快速发育导致体温急剧下降。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['fænɪŋ]

it	might	reasonably	have	been	expected	that	elaborate	preparations	for	fanning
它	可能	合理	有	到过	预期的	那	精心制作的	准备工作	为了	扇形

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [drɑ:pt] ,

it	would	be	dropped	,
它	会	是	掉落	,

人们或许有理由预期，为扇风而做的精心准备工作会被放弃。

[ænd; ənd] [haʊs] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [get][tu:; tə] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [θɪŋ] .

and	House	would	straightway	get	to	business	on	the	genuine	thing	.
和	房子	会	立刻	得到	到	商业	在	这	真的	事物	.

而豪斯会立即着手处理真正的问题。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ɑ:n] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

['membər] [huː] [hæd; həd][ɪn] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [spent] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['enərdʒi][ɪn]

Members	who	had	in	interests	of	the	nation	spent	ingenuity	and	energy	in
成员	WHO	有	在	兴趣	的	这	国家	花费	独创性	和	活力	在

[kəm'paɪlɪŋ] ['naɪnti] - [fɔːr] ['kwestʃənz] [ə'drest] [tuː; tə] [praɪm] ['mɪnɪstər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd]

compiling	ninety	-	four	Questions	addressed	to	Prime	Minister	not	to	be	denied
编译	九十	-	四	问题	已解决	到	主要的	部长	不是	到	是	否认

['pleʒər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .

pleasure	of	putting	them	.
乐趣	的	推杆	他们	.

为了国家利益，议员们花费了大量的智慧和精力，汇编了九十四个向首相提出的问题，他们不应被剥夺提出这些问题的权利。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['æskwɪθ] .

As	usual	in	similar	circumstances	not	much	change	got	out	of	Asquith	.
作为	通常	在	相似的	情况	不是	很多	改变	得到	出去	的	阿斯奎斯	.

与以往类似情况一样，阿斯奎斯并没有带来多少改变。

['ænsər] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['mɑːnəsɪləbl] ; ['nevər] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

Answered	sometimes	by	monosyllable	;	never	exceeded	a	score	of	words	.
回答	有时	经过	单音节	;	绝不	超出	一个	分数	的	字	.

有时用单音节词回答；从未超过二十个词。

[jet] [nʌn] [kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .

Yet	none	could	complain	of	incompleteness	of	reply	.
然而	没有任何	可以	抱怨	的	不完整	的	回复	.

然而，没有人会抱怨答复不够完整。

[pər'fɔːrməns] ['ɑːkjupaɪd] [fʊl] ['pɪriəd] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['kwestʃənz] .

Performance	occupied	full	period	allotted	to	Questions	.
表现	占领	满的	时期	分配	到	问题	.

答题环节用时完整。

[wen] [hænd][ʌv; əv] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['kwɔːrtər] - [tuː; tə] - [θriː] , [ðə; ði] [taɪm] - ['lɪmɪt][ʌv; əv]

When	hand	of	clock	pointed	to	quarter	-	to	-	three	,	the	time	-	limit	of
什么时候	手	的	钟	尖	到	四分之一	-	到	-	三	,	这	时间	-	限制	的

[ɪn'telɪdʒənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [θrɔŋd] [haʊs] [druː] [ɪt'self] [tə'geðər] ,

intelligent	curiosity	,	thronged	House	drew	itself	together	,
聪明的	好奇心	,	熙熙攘攘	房子	画	本身	一起	,

当时钟指向三点四十五分，好奇心的时限到了，熙熙攘攘的人群聚集在一起。

[ə'weɪtɪŋ] [nekst] [muːv] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

awaiting	next	move	with	breathless	interest	.
等待中	下一个	移动	和	喘不过气	兴趣	.

屏息凝神地等待着下一步行动。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [teɪk] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd]

How	would	the	Government	take	this	midnight	outbreak	of	armed	and	disciplined
如何	会	这	政府	拿	这	午夜	暴发	的	武装	和	纪律严明的

[men] ?

men	?
男人	?

政府会如何看待这群武装且训练有素的人员在午夜发起的突袭?

['laɪɪŋ] [daʊn] ?

Lying	down	?
说谎	向下	?

躺着?

[ɔ:r] ['stændɪŋ] [ʌp] ['stɜ:rnli] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][æz; əz][kʌ'stəʊdi:ənz]

or	standing	up	sternly	to	grapple	with	it	in	their	capacity	as	custodians
或者	常设	向上	严厉地	到	抓钩	和	它	在	他们的	容量	作为	保管人

[ænd; ənd] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:] ?

and	champions	of	established	law	?
和	冠军	的	已确立的	法律	?

还是作为既定法律的守护者和捍卫者，挺身而出，严肃应对?

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [vɔɪst] [frʌm; frəm] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [saɪd] , [wer] ['membər] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli]

Inquiry	voiced	from	Ministerial	side	,	where	Members	are	growing	increasingly
询问	配音	从	部长	边	,	在哪里	成员	是	生长	日益

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] [nu:'trælәti] .

impatient	with	benevolent	neutrality	.
不耐烦	和	仁慈	中立	.

部长级官员也提出了质疑，他们对所谓的"善意中立"越来越不耐烦。

[prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz][rɪ'plaɪ] [bri:f] [bʌt; bət] ['weɪti] .

Premier's	reply	brief	but	weighty	.
总理的	回复	简短的	但	重	.

总理的答复简短但意义重大。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [kreɪz] .

THE	QUESTION	CRAZE	.
这	问题	狂热	.

提问热潮。

[si:n] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌbel'fɑ:st] , - — .

Scene	—	The	Battle	of	Belfast	,	19	—	.
场景	—	这	战斗	的	贝尔法斯特	,	-	—	.

场景——贝尔法斯特之战，19——。

['gæləpər] [ef] . [i:] . [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlstər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Galloper	F	.	E	.	Smith	,	of	the	Ulster	Volunteers	,
疾驰者	F	.	E	.	史密斯	,	的	这	阿尔斯特	志愿者	,

阿尔斯特志愿军的骑兵 FE Smith

[tu:; tə][æsk][ðə; ði][wɔ:r] ['mɪnɪstər] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][nekst] ['tæktɪkl] [dɪspə'zɪʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid]

to	ask	the	war	minister	what	are	the	next	tactical	dispositions	to	be	carried
到	问	这	战争	部长	什么	是	这	下一个	战术上的	性情	到	是	携带

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlәteri] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

out	by	the	Military	forces	of	the	Crown	.
出去	经过	这	军队	力量	的	这	王冠	.

询问战争部长，皇家军队接下来将采取哪些战术部署。

" [du:] [ði:z] [raɪt] [ɑ:n] .

"	Do	these	right	hon	.
"	做	这些	正确的	亲爱的	.

"请按要求做，亲爱的。"

['dʒent(ə)lmən] ['ri:əli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst]

gentlemen	really	suppose	that	they	will	be	able	to	conduct	a	campaign	against
先生们	真的	认为	那	他们	将要	是	有能力的	到	执行	一个	活动	反对

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

the	Government	on	the	field	and	at	the	same	time	to	ask	the	Government
这	政府	在	这	场地	和	在	这	相同的	时间	到	问	这	政府

[ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðer; ðər] ['mɪlәteri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ?

all	the	awkward	questions	they	can	think	of	about	their	military	operations	?
全部	这	尴尬的	问题	他们	能	思考	的	关于	他们的	军队	运营	?

各位先生真的认为他们既能在战场上对政府发动战争，同时还能就政府的军事行动向政府提出所有他们能想到的棘手问题吗?

" — ['mɪstər] .
" — Mr .
" — 先生 .

"-先生。

['tʃə:tʃil] .
Churchill .
丘吉尔 .

丘吉尔。

" [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] ['aʊtreɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" In view of this grave and unprecedented outrage , " he said ,
" 在 看法 的 这 严重 和 空前的 暴行 , " 他 说 ,

"鉴于这起性质严重、史无前例的暴行,"他说,

" [ðə; ði] [haʊs] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]
" the House may be assured that His Majesty's Government will take without delay
" 这 房子 可能 是 保证 那 他的 陛下的 政府 将要 拿 没有 延迟
[ə'proʊpriət] [steps] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][tu:; tə][prə'tekt]
appropriate steps to vindicate the authority of the law and to protect
合适的 步骤 到 表白 这 权威 的 这 法律 和 到 保护
['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði]
officers and servants of the King and His Majesty's subjects in the
警官 和 仆人 的 这 国王 和 他的 陛下的 主题 在 这
['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər]['li:g(ə)l] [raɪts] .
exercise of their duties and in the enjoyment of their legal rights .
锻炼 的 他们的 职责 和 在 这 享受 的 他们的 合法的 权利 .

"议会可以放心，国王陛下的政府将立即采取适当措施，维护法律的权威，保护国王的官员和仆人以及国王陛下的臣民在履行职责和享受合法权利时免受侵害。

" [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ɪk'saɪtɪd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['sentənsɪz] .
" Cheer after cheer from excited Ministerialists punctuated the ominous sentences .
" 欢呼 后 欢呼 从 兴奋的 部长主义者 标点符号 这 不祥的 句子 .

"部长党支持者们兴奋的欢呼声不绝于耳，打断了这些不祥的句子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊntər] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
There was no counter - demonstration from the Opposition .
那里 曾是 不 柜台 - 示范 从 这 反对 .

反对派没有举行反示威活动。

['bɪznəs] [dʌn] . — [lɔ:ds] , [ə'bændənɪŋ] ['ru:mərd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] ['kraɪsɪs][baɪ] ['θroʊɪŋ]
Business done . — Lords , abandoning rumoured intention of forcing crisis by throwing
商业 完毕 . — 领主 , 放弃 传闻 意图 的 强制 危机 经过 投掷
[aʊt] ['ɑ:rmi] [bɪl] [ɑ:n] ['sekənd] ['ri:dɪŋ] ,
out Army Bill on Second Reading ,
出去 军队 账单 在 第二 阅读 ,

事情结束了。——上议院放弃了此前传闻中通过二读否决陆军法案来制造危机的意图。

[pæst] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'beɪt] .
passed the stage without debate .
通过了 这 阶段 没有 辩论 .

未经任何辩论便通过了程序。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ['plʊrəl] ['voʊtɪŋ] [bɪl] [ri:d] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
In the Commons Plural Voting Bill read a second time .
在 这 公共领域 复数 表决 账单 读 一个 第二 时间 .

在下议院复数投票法案二读中。

['tuːzdeɪ] . — [ɪn] ['kraʊdɪd] [haʊs] [tuː] [naɪts] - [dɪ'beɪt] ['oʊpənd][ɑːn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][sʌn] ['ɑːstɪn]
Tuesday . — In crowded House two nights ' debate opened on motion by Son Austen
周二 . — 在 挤 房子 二 夜晚 - 辩论 打开 在 运动 经过 儿子 奥斯汀
[dɪ'mændɪŋ] [dʒuː'dɪʃəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
demanding Judicial Inquiry
要求 司法 询问

周二——在拥挤的众议院，由桑·奥斯汀提出的要求进行司法调查的动议引发了为期两晚的辩论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 354]
[页 -]

[第354页]

['ɪntuː][ðə; ði] " [plɑːt] .
into the " Plot .
进入 这 " 阴谋 .

进入"情节。

" ['sɜːrkəmstænsɪz] [pɪ'kjuːliər] .
" Circumstances peculiar .
" 情况 奇特 .

情况特殊。

[ə'tæk] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [plænd] [læst] [wiːk] .
Attack on Government planned last week .
攻击 在 政府 计划 最后的 星期 .

上周就策划了对政府的袭击。

[sɪns] [ðen] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [greɪt] [kuː] , " [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'neɪməbl] "
Since then what is called " a great Coup , " as distinct from an unnamable "
[plɑːt] ,
Plot ,
阴谋 ,

从那时起，就出现了所谓的"大政变"，这与难以名状的"阴谋"截然不同。

" ['stɑːrtld] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ˌʌp'set] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .
" startled the world and upset things generally .
" 惊慌 这 世界 和 沮丧的 事物 一般来说 .

"震惊了世界，也扰乱了社会秩序。"

['ɑːstɪn] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌsɪstə'mætɪk][ænd; ənd]['ɔːrdərli] , [in'sists][ɑːn] ['lɪmɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə]
Austen , above all things systematic and orderly , insists on limiting discussion to
[ðə; ði] " [plɑːt] .
the " Plot .
这 " 阴谋 .

奥斯汀尤其注重系统性和秩序性，她坚持将讨论限制在"情节"之内。

" [ðə; ði]['waɪli] ['wɪnstən] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɑːn] ['tʃætɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " [kuː] .
" The wily Winston equally determined , on chatting about the " Coup .
" 这 狡猾的 温斯顿 同样地 决定 , 在 聊天 关于 这 " 政变 .

狡猾的温斯顿同样坚定，在谈论"政变"时。

" ['prɪti] [pleɪ] , [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [baɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['ɔːdiəns] .
" Pretty play , watched with keen interest by critical audience .
" 漂亮的 玩 , 观看 和 敏锐的 兴趣 经过 批判的 观众 .

"精彩的戏剧，吸引了众多挑剔的观众的浓厚兴趣。"

['ɔstɪnz] [spiːtʃ] ['plezntli] ['difəd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fə'mɪliər][ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm] [seɪm]
Austen's **speech** **pleasantly** **differed** **from** **some** **familiar** **of** **late** **from** **same**
奥斯汀的 演讲 愉快 不同 从 一些 熟悉的 的 晚的 从 相同的
['kwɔːrtər] .
quarter **.**
四分之一 .

奥斯汀的言辞与近期一些来自同一领域的熟人的言辞截然不同，令人耳目一新。

['luːmɪnəs] , ['luːsɪd] , ['tempərət] [jet] [fɜːrm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ʌplɪft] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][toʊn]
Luminous **,** **lucid** **,** **temperate** **yet** **firm** **,** **it** **did** **much** **to** **uplift** **debate** **with** **tone**
发光的 , 清醒的 , 温带 然而 公司 , 它 做过 很多 到 提升 辩论 和 语气
[ʌv; əv] [leɪt] [lə'mentəbliˌlæməntəbli] ['lækɪŋ] .
of **late** **lamentably** **lacking** **.**
的 晚的 令人遗憾的是 缺乏 .

它明亮、清晰、温和而坚定，极大地提升了近来辩论中令人遗憾地缺乏的氛围。

['hɔːrər] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [sɜːr] ['tʃædbænd] ['baɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ['prɑːspekt]
Horror **and** **indignation** **of** **the** **Rev** **.** **Sir** **Chadband** **Byles** **at** **the** **grave** **prospect**
恐怖 和 愤慨 的 这 牧师 . 先生 查德班德 拜尔斯 在 这 严重 前景
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːri] ['ætɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌlstər] "
of **a** **conciliatory** **attitude** **on** **the** **part** **of** **the** **Government** **towards** **the** **Ulster** **"**
的 一个 和解 态度 在 这 部分 的 这 政府 向 这 阿尔斯特 "
['reblz; rɪ'bel] .
rebels **.**
叛军 .

查德班德·拜尔斯爵士牧师对政府可能对阿尔斯特"叛乱分子"采取和解态度的严重前景感到震惊和愤慨。

" ['wɪnstən] ,
" **Winston** **,**
" 温斯顿 ,

温斯顿，

[waɪlst] [wʌns] [mɔːr] [ri'plaiŋ] [ɪn]['diːteɪl][tuː; tə][ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ælɪ'geɪʃnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
whilst **once** **more** **replying** **in** **detail** **to** **insinuations** **and** **allegations** **upon** **which**
而 一次 更多的 回复 在 细节 到 暗示 和 指控 之上 哪个
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [plɑːt] " [ɪz] [beɪst] ,
existence **of** **the** **"** **Plot** **"** **is** **based** **,**
存在 的 这 " 阴谋 " 是 基于 ,

同时，他再次详细回应了那些构成"阴谋"存在的暗示和指控。

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] " [kuː] .
preferred **to** **talk** **about** **the** **"** **Coup** **.**
首选 到 讲话 关于 这 " 政变 .

更愿意谈论"政变"。

" [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [gəʊdid] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [rɪ'krɪmɪnətɔːri] [rɪ'tɔːrt] .
" **This** **naturally** **goaded** **Opposition** **into** **recriminatory** **retort** **.**
" 这 自然 被激怒 反对 进入 相互指责 反驳 .

"这自然激起了反对派的反击。"

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faɪn][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] , [ɪ'neɪt] [ɪn]
Incidentally **it** **led** **to** **exhibition** **of** **fine** **generosity** **and** **good** **feeling** **,** **innate** **in**
顺便 它 引领 到 展览 的 美好的 慷慨 和 好的 感觉 , 先天 在
[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
House **of** **Commons** **,**
房子 的 公共领域 ,

顺便一提，这展现了下议院与生俱来的慷慨和友善。

[pɪ'kjuːliərli] ['welkəm] [dʒʌst] [naʊ] .
peculiarly **welcome** **just** **now** **.**
奇特地 欢迎 只是 现在 .

此时此刻，这显得格外及时。

['wɪnstən] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rti] " [kə'mɪtɪd] [baɪ][ɪts]
Winston **was** **drawing** **vivid** **picture** **of** **great** **Conservative** **Party** **"** **committed** **by** **its**
温斯顿 曾是 绘画 生动 图片 的 伟大的 保守的 派对 " 坚定的 经过 它是
['lidər] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [ɑ:rmd] ['vaɪələns] ,
Leaders **to** **a** **policy** **of** **armed** **violence** **,**
领导人 到 一个 政策 的 武装 暴力 ,

温斯顿生动地描绘了伟大的保守党"在其领导人的领导下奉行武装暴力政策"的景象。

[tu:; tə] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] , [tu:; tə] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ]
to **tampering** **with** **the** **discipline** **of** **the** **Army** **and** **Navy** **,** **to** **overpowering**
到 篡改 和 这 纪律 的 这 军队 和 海军 , 到 压倒性的
[ðə; ði] [pə'li:s] ,
the **police** **,**
这 警察 ,

从扰乱陆军和海军的纪律，到压制警察，

['koʊstgɑ:rd] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [tu:; tə] ['smʌglɪŋ] [ɑ:rmz][baɪ] ['mu:nlaɪt] .
coastguards **and** **Customs** **officials** **,** **to** **smuggling** **arms** **by** **moonlight** **.**
海岸警卫队 和 海关 官员 , 到 走私 武器 经过 月光 .

海岸警卫队和海关官员，在月光下走私武器。

" [frʌm; frəm]['sentər][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [kæmp] [ræŋ] [ðə; ði][kraɪ] , " [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] ?
" **From** **centre** **of** **Opposition** **Camp** **rang** **the** **cry** **,** **"** **Shall** **we** **let** **him** **go** **on** **?**
" 从 中心 的 反对 营 响铃 这 哭 , " 将 我们 让 他 去 在 ?

反对派阵营中心传来这样的呼声："我们要让他继续下去吗？"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['wɪntɜ·tən] —
" **Then** **came** **the** **noble** **inspiring** **answer** **from** **Winterton** **—**
" 然后 来了 这 高贵 鼓舞人心 回答 从 温特顿 —

"然后，温特顿给出了一个高尚而鼓舞人心的回答——

" [oʊ] [jes] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] .
" **Oh** **yes** **,** **let** **him** **go** **on** **.**
" 哦 是的 , 让 他 去 在 .

"哦，是的，让他继续吧。"

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] ,
" **So** **they** **did** **,** **right** **on** **to** **the** **end** **,**
" 所以 他们 做过 , 正确的 在 到 这 结尾 ,

"他们就这样一直做到了最后。"

[ri:tʃt] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['pi:sf(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [bɪ'twi:n]
reached **by** **earnest** **appeal** **for** **peaceful** **settlement** **of** **a** **question** **which** **between**
达到 经过 认真 上诉 为了 和平 沉降 的 一个 问题 哪个 之间
[ðə; ði] ['verid] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] " [plɑ:t] " [ænd; ənd] " [ku:] " [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] ['ʌlstər]
the **varied** **circumstance** **of** **"** **Plot** **"** **and** **"** **Coup** **"** **has** **already** **brought** **Ulster**
这 多种多样 环境 的 " 阴谋 " 和 " 政变 " 有 已经 带来 阿尔斯特
[wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
within **touch** **of** **civil** **war** **.**
之内 触碰 的 民用 战争 .

通过恳切呼吁和平解决问题而达成的协议，在"阴谋"和"政变"等各种情况下，这个问题已经使阿尔斯特濒临内战的边缘。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['moʊʃ(ə)n] [meɪd] [frʌm; frəm] [frʌnt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] [fɔ:r; fər][dʒu:'dɪʃəl]
Business **done** **.** **—** **Motion** **made** **from** **Front** **Opposition** **Bench** **for** **Judicial**
商业 完毕 . — 运动 制成 从 正面 反对 长椅 为了 司法
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] " [plɑ:t] .
Inquiry **into** **the** **"** **Plot** **.**
询问 进入 这 " 阴谋 .

事务完成。——反对党前排议员提出动议，要求对"阴谋"进行司法调查。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [bʌt; bət]

"	Following	upon	sound	and	fury	there	may	be	observed	indescribable	,	but
"	下列的	之上	声音	和	愤怒	那里	可能	是	观察到	无法形容	,	但

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['tendənsi] [tɔːrdz] [piːs] .

unmistakable	tendency	towards	peace	.
毋庸置疑	趋势	向	和平	.

“在喧嚣和骚动之后，可能会出现一种难以言喻但又无可置疑的和平倾向。”

['wenzdeɪ] . — [wen] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [θriː] ['spiːtʃɪz] ,

Wednesday	.	—	When	,	as	happened	in	respect	of	three	speeches	,
周三	.	—	什么时候	,	作为	发生	在	尊重	的	三	演讲	,

星期三——当，就像之前三场演讲中发生的那样，

[dɪ'beɪt] [ɑːn] ['moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒuː'dɪʃəl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['krɪtɪk(ə)l]

debate	on	motion	for	Judicial	Inquiry	turned	aside	to	deal	with	critical
辩论	在	运动	为了	司法	询问	转向	旁边	到	交易	和	批判的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

situation	in	Ireland	,
情况	在	爱尔兰	,

为应对爱尔兰的危急局势，关于司法调查动议的辩论被搁置。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tuː; tə] [haɪts] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] .

it	rose	to	heights	commensurate	with	the	national	interests	involved	.
它	玫瑰	到	高度	相称的	和	这	国家的	兴趣	涉及	.

它上升到了与所涉国家利益相称的高度。

['jestərdeɪ] ['wɪnstən] , [tɔːrdz] [kloʊz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Yesterday	Winston	,	towards	close	of	speech	particularly	exasperating	to	Opposition	,
昨天	温斯顿	,	向	关闭	的	演讲	特别	可气	到	反对	,

昨天，温斯顿在演讲临近尾声时，发表了一番令反对派尤为恼火的言论。

['sʌd(ə)nli] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] .

suddenly	sheathed	his	sword	and	waved	the	olive	branch	.
突然	鞘	他的	剑	和	挥手	这	橄榄	分支	.

他突然收起剑，挥舞着橄榄枝。

[ðə; ði] ['hæpi] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθɝz] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [dɪ'beɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [geɪv]

The	happy	accident	of	Prince	Arthur's	chancing	to	resume	debate	this	afternoon	gave
这	快乐的	事故	的	王子	亚瑟的	机会	到	恢复	辩论	这	下午	给予

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['aʊtset] [ðə; ði] ['lɔːfti] [toʊn] ['ekəud] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

it	at	outset	the	lofty	tone	echoed	and	preserved	by	Carson	and	the
它	在	开端	这	高远	语气	回声	和	保存完好	经过	卡森	和	这

[prɪ'mɪr] .

Premier	.
总理	.

今天下午，亚瑟王子碰巧恢复了辩论，这真是一个幸运的巧合，也让辩论从一开始就充满了高雅的基调，卡森和总理也延续了这种基调。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [sed] ,

As	the	latter	said	,
作为	这	后者	说	,

正如后者所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːdɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪns]

it	was	impossible	for	anyone	to	listen	to	concluding	passage	of	Prince
它	曾是	不可能的	为了	任何人	到	听	到	总结	通道	的	王子

['ɑːrθɝz] [spiːtʃ] [wɪðaʊt] ['laɪvlɪɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Arthur's	speech	without	liveliest	emotion	.
亚瑟的	演讲	没有	最活跃的	情感	.

任何人在聆听亚瑟王子演讲的结尾部分时，都不可能不被深深打动。

['faɪnli] [kən'siːvd] , [ɪts] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [huːz] ['eləkwəns] [hæd; həd][ðə; ði]
Finely **conceived** **,** **its** **message** **was** **conveyed** **in** **language** **whose** **eloquence** **had** **the**
精细地 构思 , 它是 信息 曾是 传递 在 语言 谁 口才 有 这
[tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
charm **of** **simplicity** **and** **sincerity** **.**
魅力 的 简单 和 诚意 .

构思精巧，其传达的信息以简洁真挚的语言表达出来，富有感染力。

['kɑːrsənz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [juˈnaɪtɪd]['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk]
Carson's **yearning** **for** **a** **really** **united** **Ireland** **was** **greeted** **with** **sympathetic**
卡森的 渴望 为了 一个 真的 团结的 爱尔兰 曾是 问候 和 交感神经
[tʃɪrz] .
cheers **.**
干杯 .

卡森对真正统一的爱尔兰的渴望赢得了同情的欢呼声。

[ðə; ði][prɛ'mɪrz, priː'mɪrz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] " [hæd; həd]['nevər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ə; eɪ]
The **Premier's** **declaration** **that** **he** **"** **had** **never** **closed** **the** **door** **against** **a**
这 总理的 宣言 那 他 " 有 绝不 关闭 这 门 反对 一个
['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ,
peaceful **solution** **of** **the** **problem** **,**
和平 解决方案 的 这 问题 ,

总理宣称他"从未排除以和平方式解决问题的可能性"，

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [kəm'peld] [baɪ]['æbsəluːt] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstæns] [wɪl] ['nevər][duː][soʊ] ,
and **until** **compelled** **by** **absolute** **force** **of** **circumstance** **will** **never** **do** **so** **,**
和 直到 被迫 经过 绝对 力量 的 环境 将要 绝不 做 所以 ,

除非迫于无奈，否则绝不会这样做。

" [geɪv] [freʃ] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [wʌt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [siːmd]
" **gave** **fresh** **assurance** **of** **a** **happy** **issue** **of** **what** **twenty** **-** **four** **hours** **earlier** **seemed**
" 给予 新鲜的 保证 的 一个 快乐的 问题 的 什么 二十 - 四 小时 早些时候 似乎
['hoʊpləs] [dɪ'lemə] .
hopeless **dilemma** **.**
绝望 困境 .

"这让人重新燃起了希望，预示着24小时前看似毫无希望的困境将迎来一个令人欣喜的结局。"

['bɪznəs] [dʌn] . — ['ɑːstɪn] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['moʊʃ(ə)n] ['negətɪvd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - [ɪn]
Business **done** **.** **—** **Austen** **Chamberlain's** **motion** **negatived** **by** **a** **majority** **of** **80** **in**
商业 完毕 . — 奥斯汀 张伯伦的 运动 负面 经过 一个 多数 的 - 在
[haʊs] [ʌv; əv] - ['membər] .
House **of** **608** **Members** **.**
房子 的 - 成员 .

议事结束。——奥斯汀·张伯伦的动议在众议院 608 名议员中以 80 票的多数票被否决。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] ?
ONE **OF** **THE** **NUTS** **?**
一 的 这 坚果 ?

你是疯子之一吗?

" [noʊ] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . ['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **No** **,** **the** **form** **of** **the** **right** **hon** **.** **gentleman** **is** **not** **the** **embodiment** **of** **the**
" 不 , 这 形式 的 这 正确的 亲爱的 . 绅士 是 不是 这 实施例 的 这
[sə'bɜːrbən] [nʌt] . " — ['mɪstər] .
Suburban **Nut** **.** **"** **—** **Mr** **.**
郊区 坚果 . " 一 先生 .

"不，这位尊敬的先生的形象并非郊区怪人的化身。"——先生

['lulu] ['hɑ:kət] [ɑ:n][ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər] ['wɪmbldən] , ['mɪstər] . ['tʃæplɪn] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑ:n]
Lulu Harcourt on the Member for Wimbledon , Mr . Chaplin , in the Debate on
露露 哈考特 在 这 成员 为了 温布尔登 , 先生 . 卓别林 , 在 这 辩论 在
[ðə; ði]['plʊrəl] ['voʊtɪŋ] [bɪl] .
the Plural Voting Bill .
这 复数 表决 账单 .

Lulu Harcourt 在关于多元投票法案的辩论中谈到了温布尔登议员查普林先生。

['θɜ:rzdeɪ] . — [ə'mɪd]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [wi:k] ['plez(ə)nt][tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɑ:n] ['wedʒwʊd]
Thursday . — Amid turmoil of Parliamentary week pleasant to look in on Wedgwood
周四 . — 之中 动荡 的 议会 星期 令人愉快的 到 看 在 在 韦奇伍德
['bɛn] [ɪn] [snʌg] ['lɪt(ə)l][den] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɪm'self] [ɔ:f]['kwaɪət] ['sterkeɪs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]
Benn in snug little den arranged for himself off quiet staircase leading from
本恩 在 舒适 小的 丹 安排 为了 他自己 离开 安静的 楼梯 领导 从
['sentrəl] ['lɑ:bi] .
Central Lobby .
中央 大厅 .

星期四——在议会周的喧嚣中，很高兴看到韦奇伍德·本恩在中央大厅旁安静的楼梯旁为自己布置了一个舒适的小房间。

[wen] [læst] [wi:k] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [ru:f] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,
When last week he mounted to roof of Westminster Hall ,
什么时候最后的 星期 他 安装 到 屋顶 的 威斯敏斯特 大厅 ,

上周他登上威斯敏斯特大厅的屋顶时，

[ðə; ði] [wei] [led][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rəm][ʌv; əv] ['membər] [baɪ] [ðæt] ['ju:θfl] ['æθli:t] [sɜ:r] ['tɔməs] [roʊ] (
the way led for a quorum of Members by that youthful athlete Sir Thomas Roe (
这 方式 引领 为了 一个 法定人数 的 成员 经过 那 青春 运动员 先生 托马斯 鱼子 (
- . -) ,
æat . 80) ,
- . -) ,

那位年轻的运动员托马斯·罗爵士（享年80岁）为达到法定人数铺平了道路，

[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n]['pɑ:rti][ʌv; əv] [grʌbz] [wɪtʃ] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə]['fæməli][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz] [bæk]
he came upon party of grubs which , obedient to family tradition that goes back
他 来了 之上 派对 的 幼虫 哪个 , 听话 到 家庭 传统 那 去 后退
[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,

他遇到了一群幼虫，它们遵循着流传了几个世纪的家族传统，

[hæd; həd] ['i:tn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
had eaten into it .
有 吃 进入 它 .

已经被啃噬了。

[kən'veid] [tʃɔɪs] ['spesimənz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['kerfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Conveyed choice specimens to his room and carefully provided for their
传递 选择 标本 到 他的 房间 和 小心 假如 为了 他们的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

他将精选的标本送到他的房间，并精心布置，确保它们舒适。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪz][ðə; ði] - - , [wɪtʃ] [boʊsts] [ðæt] [æt; ət] [li:st] - [pər] [sent] .
His favourite is the Xestobium tesselatum , which boasts that at least 35 per cent .
他的 最喜欢的 是 这 - - , 哪个 吹嘘 那 在 至少 - 每 中心 .

他最喜欢的是 Xestobium tesselatum，据说它的含量至少为 35%。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk] [ru:f] [stændz][tu:; tə][ɪts]['kredɪt] .
of the damage to historic roof stands to its credit .
的 这 损害 到 历史性 屋顶 站立 到 它是 信用 .

历史屋顶的损坏反而成了它的功劳。

[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪvli] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər] .

Turns	out	to	be	lively	,	intelligent	creature	.
转弯	出去	到	是	热闹	,	聪明的	生物	.

结果发现它是一种活泼、聪明的生物。

['wedʒwʊd] , ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [teɪsts] ,

Wedgwood	,	always	thoughtful	of	other	people's	tastes	,
韦奇伍德	,	总是	周到	的	其他	人们的	口味	,

韦奇伍德，总是体贴他人的品味，

[brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ([ɪn] ['tɔməs] [roʊz] ['pɑːkɪt]) [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] .

brought	down	with	him	from	the	roof	(	in	Thomas	Roe's	pocket	)	a	few	chips	.
带来	向下	和	他	从	这	屋顶	(	在	托马斯	鱼卵	口袋	)	一个	很少	芯片	.

他从屋顶上带下来一些筹码（在托马斯·罗的口袋里）。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsər] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] .

One	of	these	he	placed	in	a	saucer	borrowed	from	the	tea	room	.
一	的	这些	他	放置	在	一个	碟子	借来的	从	这	茶	房间	.

他把其中一块放在从茶室借来的碟子里。

[hɪr] [ðə; ði] [grʌb] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['brevəti] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [eks] . , [laɪvz; lɪvz] .

Here	the	grub	,	which	for	brevity	we	will	call	X	.	,	lives	.
这里	这	幼虫	,	哪个	为了	简洁	我们	将要	称呼	X	.	,	生活	.

这里生活着幼虫，为了简洁起见，我们称它为 X。

[ɪn] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [eks] . ['bʌrəud] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

In	incredibly	short	time	X	.	burrowed	through	the	wood	,
在	难以置信	短的	时间	X	.	掘穴	通过	这	木头	,

X在极短的时间内就钻穿了木头，

[ɪts] [braɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

its	bright	intelligent	eyes	gleaming	out	on	the	other	side	,	as	who	should	say	,
它是	明亮的	聪明的	眼睛	闪闪发光	出去	在	这	其他	边	,	作为	WHO	应该	说	,

它明亮而聪慧的眼睛在另一边闪闪发光，正如谁所说，

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] .

"	Here	I	am	again	.
"	这里	我	是	再次	.

我又来了。

" [iks'pekts] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrs] .

"	Expects	in	time	to	be	able	to	make	it	converse	.
"	预期	在	时间	到	是	有能力的	到	制作	它	交谈	.

“希望有朝一日能够让它进行对话。”

['bɪzi] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [plɑːt] .

Busy	teaching	it	difference	between	a	coup	and	a	plot	.
忙碌的	教学	它	不同之处	之间	一个	政变	和	一个	阴谋	.

忙着教它政变和阴谋的区别。

['hæznt] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ɪts] ['mʌðər] [tʌŋ] ['biːɪŋ] ['nɔːrmən] - [frentʃ] .

Hasn't	grasped	it	yet	,	its	mother	tongue	being	Norman	-	French	.
还没有	抓住	它	然而	,	它是	母亲	舌头	存在	诺曼	-	法语	.

还没掌握，因为它的母语是诺曼法语。

[bʌt; bət] ['prɑːspekt] ['prɑːmɪsɪŋ] .

But	prospect	promising	.
但	前景	有前途	.

但前景可期。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ɑːn] [poʊst] ['ɑːfɪs] [voʊt] .

Business	done	.	—	In	Committee	of	Supply	on	Post	Office	Vote	.
商业	完毕	.	—	在	委员会	的	供应	在	邮政	办公室	投票	.

事务完成。——邮政拨款委员会投票表决。

['dʒɑːni] ['rɪg] .
JOHNNY RIGG .
约翰尼 钻井平台 .

约翰尼·里格。

['dʒɑːni] ['rɪg] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ,
Johnny Rigg , the ranger ,
约翰尼 里格 , 这 游侠 ,

护林员约翰尼·里格

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [wʊd] - [oʊ] - - [liː]
He walked in Wood - o ' - Lea
他 步行 在 木头 - o - - 莉亚

他走进了伍德奥利

[ænd; ənd] ['hæpənd] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒər] —
And happened on a stranger —
和 发生 在 一个 陌生人 —

然后偶然遇到了一个陌生人——

[ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ;
A nut - brown maid was she ;
一个 坚果 - 棕色的 女佣 曾是 她 ;

她是一位肤色呈棕褐色的女仆;

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
His heart it did rejoice of her ,
他的 心 它 做过 麾 的 她 ,

他心中因她而欢欣鼓舞。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] ;
As you may recognise ;
作为 你 可能 认出 ;

如您所见;

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
The wind was in the voice of her ,
这 风 曾是 在 这 嗓音 的 她 ,

她的声音里带着风的气息。

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
The stars were in her eyes .
这 明星 是 在 她 眼睛 .

她眼里闪着星光。

['dʒɑːni] ['rɪg] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ,
Johnny Rigg , the ranger ,
约翰尼 里格 , 这 游侠 ,

护林员约翰尼·里格

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
He followed far away ,
他 随后 远的 离开 ,

他一路跟随，远走他乡。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər]
He didn't know the danger
他 没有 知道 这 危险

他并不了解其中的危险。

[ðæt] ['lɜːks] [æt; ət] [taɪm] [oʊ] - [meɪ] ;
That lurks at time o ' may ;
那 潜伏者 在 时间 o - 可能 ;

那潜伏在五月的时候;

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	drew	him	with	the	smiles	of	her	,
她	画	他	和	这	微笑	的	她	,

她用自己的笑容描绘了他，

[ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

She	left	him	with	a	laugh	,
她	左边	他	和	一个	笑	,

她笑着离开了。

[bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Bewildered	with	the	wiles	of	her	,
困惑	和	这	诡计	的	她	,

被她的诡计弄得不知所措，

[ænd; ənd] [muːn] - [strʌk] [æz; əz][ə; eɪ][kæf] .

And	moon	-	struck	as	a	calf	.
和	月亮	-	击	作为	一个	小牛	.

像小牛犊一样被月光迷住了。

['dʒɑːni] ['rɪg] , [ðə; ði]['reɪndʒər] ,

Johnny	Rigg	,	the	ranger	,
约翰尼	里格	,	这	游侠	,

护林员约翰尼·里格

[ðə; ði] ['mʌkəl] [oʊf][wʌz; wəz][hiː; hi] ;

The	muckle	oaf	was	he	;
这	大块	笨蛋	曾是	他	;

他真是个十足的笨蛋；

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

He	followed	of	a	stranger	;
他	随后	的	一个	陌生人	;

他跟着一个陌生人；

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] ['bɔnəli] ;

She	led	him	bonnily	;
她	引领	他	漂亮地	;

她优雅地引领着他；

[ðə; ði][fɑːks][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	fox	he	marked	the	track	of	him
这	狐狸	他	标记	这	追踪	的	他

那只狐狸标记了他的踪迹

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][sɛgz] ;

And	watched	him	through	the	segs	;
和	观看	他	通过	这	分段	;

透过隔板看着他；

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [ræn][ə; eɪ] - [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

The	tinkers	ran	a	-	back	of	him
这	修补匠	跑	一个	-	后退	的	他

修补匠们在他身后跑了过来。

[ænd; ənd][stoʊl][hɪz; ɪz] ['feznt] [egz] !

And	stole	his	pheasant	eggs	!
和	偷窃	他的	野鸡	鸡蛋	!

还偷了他的野鸡蛋！

[naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ]['dʒɑːli]['reɪndʒəz] ,

Now	,	all	you	jolly	rangers	,
现在	,	全部	你	快乐的	护林员	,

现在，各位快乐的游骑兵们，

[wen] ['nestɪŋ] - [taɪm][ɪz][ɑːn] ,
When nesting - time is on ,
什么时候 嵌套 - 时间 是 在 ,

当筑巢期开始时，

[dəunt][goʊ][tuː; tə]['fɑːloʊ][st'reɪndʒəz] ,
Don't go to follow strangers ,
不 去 到 跟随 陌生人 ,

不要跟踪陌生人。

[nʌt] - [braʊn] [nɔːr] [waɪt] [æz; əz][swɑːn] ;
Nut - brown nor white as swan ;
坚果 - 棕色的 也不 白色的 作为 天鹅 ;

既非天鹅般洁白，也非坚果般棕褐色；

[bɪ'wer] [ʌv; əv] - [ɪm] , [biː; bi][waɪz][ʌv; əv] - [ɪm] ,
Beware of ' em , be wise of ' em ,
提防 的 - 呃 , 是 明智的 的 - 呃 ,

提防他们，识破他们。

[fɔːr; fər] [suːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæts] [sed] :
For sooth it is that's said :
为了 舒缓 它 是 那就是 说 :

确实如此:

[wen] [stɑːrz][get][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [ɪm]
When stars get in the eyes of ' em
什么时候 明星 得到 在 这 眼睛 的 - 呃

当星星进入他们的眼睛

[ðə; ði] [muːn] [gets][ɪn][jʊr; jər] [hed] .
The moon gets in your head .
这 月亮 获得 在 你的 头 .

月亮会影响你的心情。

[ðə; ði]['fjuːzər] .
THE FUSER .
这 定影器 .

定影器。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] , ['ʃiːlə] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [kən'faidid][ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
In a moment of expansion , Sheila Armitage confided in me that she has
在 一个 片刻 的 扩张 , 希拉 阿米蒂奇 坦白 在 我 那 她 有
[wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
worked it out ,
工作 它 出去 ,

在一次畅所欲言的时刻，希拉·阿米蒂奇向我透露，她已经想明白了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][θɜːrd] ['kʌznz] [twaɪs] [rɪ'muːvd] .
and that we are third cousins twice removed .
和 那 我们 是 第三 表兄弟姐妹 两次 已移除 .

我们是远房表亲（三代堂表亲）。

[aɪ][ək'sept][hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
I accept her word for this , because I have to work at other things ,
我 接受 她 单词 为了 这 , 因为 我 有 到 工作 在 其他 事物 ,

我相信她的话，因为我还有其他事情要做。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
getting a living and so forth ,
获得 一个 活的 和 所以 前进 ,

谋生等等，

[waɪl] [hɜːr; hər][soʊl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [fler] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊstəs] , [wiːk] - ['ɛndz]

while	her	sole	occupation	is	to	acquire	a	flair	as	a	hostess	,	week	-	ends
尽管	她	唯一	职业	是	到	获得	一个	天赋	作为	一个	女主人	,	星期	-	结束

['biːɪŋ] [hɜːr; hər][ˌspeʃi'æləti] .

being	her	speciality	.
存在	她	专业	.

她唯一的职业就是成为一名出色的女主人，尤其擅长周末招待客人。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] ['ʃiːlə] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	hope	that	I	am	not	unkind	to	Sheila	when	I	say	that	she	seems	to	me
我	希望	那	我	是	不是	不友善	到	希拉	什么时候	我	说	那	她	似乎	到	我

[mɔːr] [əˈtræktɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːðər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [ɪl] - [helθ] ;

more	attractive	when	she	is	either	in	trouble	or	ill	-	health	;
更多的	吸引人的	什么时候	她	是	任何一个	在	麻烦	或者	患病的	-	健康	;

我希望我对希拉不会太刻薄，因为我觉得她遇到麻烦或生病的时候更有魅力；

[ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] [mudz] [aɪ] ['sɪmpli] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] — [ænd; ənd][duː]

in	her	more	joyous	moods	I	simply	do	not	belong	—	and	do
在	她	更多的	欢乐	情绪	我	简单地	做	不是	属于	—	和	做

在她更快乐的心情里，我根本无法融入——而且确实如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	355	]
[	页	-	]

[第355页]

[nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] — [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] .

not	want	to	belong	—	to	her	life	.
不是	想	到	属于	—	到	她	生活	.

不想融入她的生活。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][wʌns] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['paɪrət] ,

A	friend	of	mine	once	called	her	a	social	pirate	,
一个	朋友	的	矿	一次	称为	她	一个	社会的	海盗	,

我的一位朋友曾称她为社交海盗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hɜːr; hər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	there	is	no	doubt	that	her	method	of	collecting	the	people	whom	she
和	那里	是	不	怀疑	那	她	方法	的	收集	这	人们	谁	她

['wɒnts][ɪz][tuː; tə] [bɪ'siːdʒ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [sə'rendər] .

wants	is	to	besiege	them	until	they	eventually	surrender	.
想要	是	到	围攻	他们	直到	他们	最终	投降	.

毫无疑问，她收集她想要的人的方法是围攻他们，直到他们最终投降。

[waɪ] , [haʊ'evər] ,

Why	,	however	,
为什么	,	然而	,

然而，为什么呢?

['bɔbi] ['aʊt'ræm][ɪz]['ɔːlweɪz] [æskt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['smɑːrtəst] [wiːk] - ['ɛndz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm]

Bobbie	Outram	is	always	asked	to	her	smartest	week	-	ends	was	a	conundrum
鲍比	奥特拉姆	是	总是	问	到	她	最聪明的	星期	-	结束	曾是	一个	难题

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ][met][hɜːr; hər] [mæg'nɪfɪsntli] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] ['æftər][ˌɪnflu'enzə][æt; ət] ['fəukstəun] .

to	me	until	I	met	her	magnificently	convalescing	after	influenza	at	Folkestone	.
到	我	直到	我	遇见	她	壮丽	康复	后	流感	在	福克斯通	.

鲍比·奥特拉姆总是被邀请参加她最时尚的周末活动，这对我来说一直是个谜，直到我在福克斯通见到她，当时她正从流感中康复，状态极佳。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['bɔbi] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rʌn][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] ['eni] [deɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm]

For	I	know	Bobbie	,	and	I	would	run	a	mile	or	two	any	day	to	avoid	him
为了	我	知道	鲍比	,	和	我	会	跑步	一个	英里	或者	二	任何	天	到	避免	他

.

:

.

因为我认识鲍比，我宁愿每天跑一两英里也不愿见到他。

['ʃiːlə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæθ] - [tʃer] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['reɪdiəntli] [wel] ,

Sheila	was	in	a	bath	-	chair	,	but	looked	radiantly	well	,
希拉	曾是	在	一个	洗澡	-	椅子	,	但	看起来	光芒四射	出色地	,

希拉坐在轮椅上，但看起来容光焕发，气色很好。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtɪst]['vɪktəms] .

and	at	once	gave	me	a	list	of	her	latest	victims	.
和	在	一次	给予	我	一个	列表	的	她	最新的	受害者	.

她随即给了我一份她最新受害者的名单。

" [ðeɪ] [saʊnd] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	They	sound	all	right	,	"	I	said	.
"	他们	声音	全部	正确的	,	"	我	说	.

"听起来还不错，"我说。

" [bʌt; bət] [wɪl] ['bɔbi] ['aʊt'ræm] [laɪk] [ðem; ðəm] ?

"	But	will	Bobbie	Outram	like	them	?
"	但	将要	鲍比	奥特拉姆	喜欢	他们	?

但鲍比·奥特拉姆会喜欢它们吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gəːgliŋ] [læf] [ænd; ənd][pʊt] [tuː] ['fɪŋgərz][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

"	At	this	she	gave	a	little	gurgling	laugh	and	put	two	fingers	on	my	arm	.
"	在	这	她	给予	一个	小的	淙淙	笑	和	放	二	手指	在	我的	手臂	.

"说着，她咯咯地笑了起来，然后把两根手指放在我的胳膊上。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ['bɔbi] .

"	Of	course	you	know	Bobbie	.
"	的	课程	你	知道	鲍比	.

你当然认识鲍比。

[aɪ][fər'gɑːt] . "

I	forgot	.	"
我	忘了	.	"

我忘了。

" [aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] , [aɪ] [ləʊðd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

"	I	kicked	him	at	school	,	I	loathed	him	at	Cambridge	,	and	let	him
"	我	踢	他	在	学校	,	我	令人厌恶	他	在	剑桥	,	和	让	他

[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

know	it	,
知道	它	,

"我在学校踢过他，在剑桥大学时我恨透了他，而且让他知道这一点。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] .

and	he	is	still	all	over	me	.
和	他	是	仍然	全部	超过	我	.

他还是对我纠缠不休。

[hiː; hi][brægz][ə'baʊt][juː; jʊ] [wen'evər] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "

He	brags	about	you	whenever	he	sees	me	before	I	see	him	.	"
他	吹嘘	关于	你	每当	他	看到	我	前	我	看	他	.	"

他每次见到我之前，都会先夸奖你。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

"	He	is	the	greatest	success	I	have	ever	had	,	"	she	declared	.
"	他	是	这	最	成功	我	有	曾经	有	,	"	她	声明	.

“他是我取得的最大成功，”她宣称。

" [ðen] ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	Heaven	help	you	,	"	I	replied	.
"	然后	天堂	帮助	你	,	"	我	回复	.

“那老天保佑你吧。”我回答道。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [kə'lekt] — — "

"	You	don't	understand	;	you	think	it's	quite	easy	to	collect	—	—	"
"	你	不	理解	;	你	思考	它是	相当	简单的	到	收集	—	—	"

“你不懂；你以为收集这些东西很容易——”

" ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'lɑːn] , [bʌt; bət]['oʊnli][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ]

"	People	tell	me	you	tried	to	found	a	salon	,	but	only	got	as	far	as	a
"	人们	告诉	我	你	尝试	到	成立	一个	沙龙	,	但	仅有的	得到	作为	远的	作为	一个

[zuː] ,

Zoo	,
动物园	,

“有人告诉我你尝试开一家美发沙龙，但最终只开成了一家动物园。”

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	interrupted	.
"	我	中断	.

我打断了他。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [fraund] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɜːgəld] [ə'gen] .

For	an	instant	she	frowned	,	then	she	gurgled	again	.
为了	一个	立即的	她	皱眉	,	然后	她	咕噜咕噜	再次	.

她皱了皱眉，然后又咕哝了一声。

" ['brendə] ['θɔːntən] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	Brenda	Thornton	told	you	that	,	"	she	protested	.
"	布伦达	桑顿	讲述	你	那	,	"	她	抗议	.

“布伦达·桑顿告诉过你，”她抗议道。

" [its] [dʒʌst][hɜːr; hər] ['dʒeləsi] .

"	It's	just	her	jealousy	.
"	它是	只是	她	妒忌	.

“这只是她嫉妒的表现。”

[æz; əz][ə; eɪ][fækt][aɪm][kwaɪt] [gʊd] [æt; ət] ['getɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .

As	a	fact	I'm	quite	good	at	getting	only	the	right	people	.
作为	一个	事实	我是	相当	好的	在	获得	仅有的	这	正确的	人们	.

事实上，我很擅长找到合适的人。

['flaɪər][hæv; həv]['ræðər][hæd; həd][ðer; ðər][deɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['juːsf(ə)l] ,

Fliers	have	rather	had	their	day	,	though	they	are	still	useful	,
传单	有	相当	有	他们的	天	,	尽管	他们	是	仍然	有用	,

飞机虽然仍然有用，但已经不太流行了。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][æn; ən][ɪk'splɔːrər][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [wiːk] - ['ɛndz] ,

and	I	like	an	explorer	or	two	for	week	-	ends	,
和	我	喜欢	一个	探险家	或者	二	为了	星期	-	结束	,

我喜欢周末带上一两个探险家。

[ðoʊ] [ðə; ði][best][kaɪnd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

though	the	best	kind	seems	to	be	always	exploring	.
尽管	这	最好的	种类	似乎	到	是	总是	探索	.

不过，最好的那种人似乎总是在不断探索。

[bʌt; bət] ['brendə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] — [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]

But	Brenda	was	getting	ahead	of	me	—	I	don't	mind	confessing	that	to
但	布伦达	曾是	获得	前方	的	我	—	我	不	头脑	坦白	那	到

[juː; jʊ] — [ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɔbi] ['aʊt'ræm] .

you	—	until	I	thought	of	Bobbie	Outram	.
你	—	直到	我	想法	的	鲍比	奥特拉姆	.

但布伦达抢先一步——我不介意向你坦白这一点——直到我想到了鲍比·奥特拉姆。

['hiːz] [maɪ] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ; ['iːv(ə)n] ['deɪvɪd] [əd'mits] [ðæt] . "

He's	my	one	stroke	of	genius	;	even	David	admits	that	.	"
他是	我的	一	中风	的	天才	;	甚至	大卫	承认	那	.	"

他是我唯一的天才之作；就连大卫也承认这一点。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [teɪst] , " [aɪ] [sed] ['bruːtəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	never	thought	much	of	your	husband's	taste	,	"	I	said	brutally	,	and	then	,
"	我	绝不	想法	很多	的	你的	丈夫的	品尝	,	"	我	说	残酷地	,	和	然后	,

“我一直觉得你丈夫的品味不太好，”我冷冷地说，然后，

" [ɪn] [men] , " [aɪ] ['ædɪd] ['dʒentli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪnflu'enzə] .

"	in	men	,	"	I	added	gently	,	as	she	was	recovering	from	influenza	.
"	在	男人	,	"	我	额外	轻轻地	,	作为	她	曾是	恢复中	从	流感	.

“在男性身上，”我轻声补充道，当时她正在从流感中恢复。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

She	smiled	again	and	continued	:
她	微笑	再次	和	持续	:

她再次露出笑容，继续说道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wiːk] - [end] . "

"	There	is	one	thing	that	is	indispensable	to	a	successful	week	-	end	.	"
"	那里	是	一	事物	那	是	必不可少	到	一个	成功的	星期	-	结尾	.	"

“要想度过一个成功的周末，有一件事是必不可少的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːbi] ['aʊt'ræm] , " [aɪ] [dɪ'klerd] .

"	It	can't	be	Bobby	Outram	,	"	I	declared	.
"	它	不能	是	鲍比	奥特拉姆	,	"	我	声明	.

“不可能是鲍比·奥特拉姆，”我断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] [best] .

"	It	is	,	or	somebody	like	him	;	but	he	is	easily	the	best	.
"	它	是	,	或者	某人	喜欢	他	;	但	他	是	容易地	这	最好的	.

“是的，或者像他一样的人；但他无疑是最好的。”

['bɔbi] [ɪz] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑːntækt] . "

Bobbie	is	my	point	of	contact	.	"
鲍比	是	我的	观点	的	接触	.	"

鲍比是我的联系人。

" [hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['buts] , " [aɪ] [grauld] .

"	He	used	often	to	be	my	boot's	,	"	I	growled	.
"	他	用过的	经常	到	是	我的	靴子	,	"	我	咆哮	.

“他以前经常是我的靴子，”我咆哮道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fjuːz] [jʊr; jər] [gests] [ðə; ði] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	The	more	you	can	fuse	your	guests	the	better	,	"	she	went	on	,
"	这	更多的	你	能	保险丝	你的	客人	这	更好的	,	"	她	去	在	,

她接着说：“你越能让客人融入其中越好。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] .

as	if	she	were	giving	a	lecture	.
作为	如果	她	是	给予	一个	演讲	.

就好像她在讲课一样。

" ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] ; [its] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ;
" **Everyone knows that ; it's the A B C of entertaining ;**
" 每个人 知道 那 ; 它是 这 一个 B C 的 娱乐 ;

“每个人都知道这一点；这是娱乐的基本原则；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'baʊt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] .
but they must have something to agree about — a sort of rallying point .
但 他们 必须 有 某物 到 同意 关于 — 一个 种类 的 集结 观点 .

但他们肯定有一些共同点——某种意义上的共同点。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['hoʊstəs][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] [noʊ]['pɑːrti][ɪz] [kəm'pliːt] [ən'les] [juː; jʊ]
And I was the first hostess to discover that no party is complete unless you
和 我 曾是 这 第一的 女主人 到 发现 那 不 派对 是 完全的 除非 你
[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][moʊst] ['kɔːrdʒəli] [ə'bjuːs] . "
have someone in it whom all the others can most cordially abuse . "
有 某人 在 它 谁 全部 这 其他的 能 最多 诚挚地 虐待 . "

而我则是第一个发现，如果没有一个能让其他所有人都尽情“欺负”的人，聚会就不算完整。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] ['bɑːbiz] [meɪ'tjeɪ] ?
" **So that is Bobbie's métier ?**
" 所以 那 是 鲍比的 职业 ?

所以这就是鲍比的专长吗?

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [ðə; ði][help] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][wet]['sʌndiz; -deiz][ɪz][bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ,
" **The help that man has been to me on wet Sundays is beyond belief ,**
" 这 帮助 那 男人 有 到过 到 我 在 湿的 星期日 是 超过 信仰 ,

“在那些阴雨绵绵的星期天，他给予我的帮助简直难以置信。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪk'stætɪkli] ; " [ænd; ənd]['brendə] ['θɔːntən] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['fjʊriəs] . "
" **she replied ecstatically ; " and Brenda Thornton is absolutely furious . "**
" 她 回复 欣喜若狂 ; " 和 布伦达 桑顿 是 绝对地 狂怒 . "

她欣喜若狂地回答说：“布伦达·桑顿对此非常愤怒。”

" [aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['aʊt'ræm] , [bʌt; bət] — — "
" **I never expected to be sorry for Outram , but — — "**
" 我 绝不 预期的 到 是 对不起 为了 奥特拉姆 , 但 — — "

“我从没想过会为欧特拉姆感到难过，但是——”

" [maɪ] [dɪr] [dʒæk] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['bɔbi] .
" **My dear Jack , you needn't worry about Bobbie .**
" 我的 亲爱的 杰克 , 你 不必 担心 关于 鲍比 .

“亲爱的杰克，你不用担心鲍比。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [raɪt] .
He knows all right .
他 知道 全部 正确的 .

他当然知道。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] .
I told him , and he enjoys it .
我 讲述 他 , 和 他 享受 它 .

我告诉他了，他很喜欢。

['hiːz] ['riːəli] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪr] .
He's really rather a dear .
他是 真的 相当 一个 亲爱的 .

他真是个很可爱的人。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [maɪ][gɔːrdʒ][roʊz] .
" But at this my gorge rose .
" 但 在 这 我的 峡谷 玫瑰 .

但这时我的喉咙哽咽了。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [aɪ] [sed] , " ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θɔːrntənz] [frʌm; frəm][nekst]['fraɪdeɪ]
" At any rate , " I said , " he's going to Mrs . Thornton's from next Friday
" 在 任何 速度 , " 我 说 , " 他是 去 到 太太 . 桑顿的 从 下一个 星期五
[tuː; tə] ['tuːzdeɪ] ;
to Tuesday ;
到 周二 ;

"无论如何,"我说，"他下周五到周二要去桑顿太太家;

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['jestərdeɪ] . "
he told me so yesterday . "
他 讲述 我 所以 昨天 . "

他昨天跟我说了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrm] , " [sed] ['ʃiːlə] .
" The little worm , " said Sheila .
" 这 小的 蠕虫 , " 说 希拉 .

"那条小虫子,"希拉说。

" - [wɜːrm] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , " [aɪ] [sed] ;
" ' Worm ' is the word , " I said ;
" - 蠕虫 - 是 这 单词 , " 我 说 ;

"'虫子'这个词很贴切,"我说;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ə'bjuːs] ['bɔbi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and as we remained to abuse Bobbie for another ten minutes with much
和 作为 我们 剩余 到 虐待 鲍比 为了 其他 十 分钟 和 很多
['mjuːtʃuəl] [ˌgʊd'wɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][ə; eɪ]
mutual goodwill I suppose he had once more justified his existence by a
相互的 善意 我 认为 他 有 一次 更多的 合理的 他的 存在 经过 一个
[sək'sesf(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] " ['fjuːzɪŋ] . "
successful feat of " fusing . "
成功的 特技 的 " 熔合 . "

当我们又带着很多善意继续欺负鲍比十分钟时，我想他又一次成功地"融合"了，证明了自己的存在是有意义的。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [wɜːrk][tuː; tə] — [ə; eɪ][mæn][wɪv][noʊ]
" Yes , that's the sort of man they would give work to — A man wiv no
" 是的 , 那就是 这 种类 的 男人 他们 会 给 工作 到 — 一个 男人 维 不
['prɪnsəp(ə)lz] !
principles !
原则 !

"是的，他们就是会雇用这种人——一个没有原则的人！"

[waɪ] , ['oʊnli][læst] [wiːk] - [iː][wʌz; wəz] - [æd][ʌp][fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] - [ɪz][waɪf] ,
Why , only last week ' e was ' ad up for beating ' is wife ,
为什么 , 仅有的 最后的 星期 - e 曾是 - 广告 向上 为了 殴打 - 是 妻子 ,

为什么？就在上周，他还因为殴打妻子而被起诉呢。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['iːz] ['wəːkin] - [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] !
and now ' E'S WORKIN ' ON A CHURCH !
和 现在 - 的 工作 - 在 一个 教会 !

现在"E"正在建造一座教堂!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 356]
" [页 -]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT **THE** **PLAY** **.**
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði]['klevər] [wʌnz] .
" **The** **Clever** **Ones** **.**
" 这 聪明的 一个 .

“聪明人。”

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['klevər][wʌnz] ,
" **I** **do** **wish** **I** **had** **been** **one** **of** **the** **clever** **ones** **,**
" 我 做 希望 我 有 到过 一 的 这 聪明的 一个 ,

我真希望自己是那些聪明人之一。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['mɪstər] . - ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt]
for **they** **seemed** **to** **be** **in** **Mr** **.** **Sutro's** **confidence** **and** **able** **to** **penetrate**
为了 他们 似乎 到 是 在 先生 . - 信心 和 有能力的 到 穿透
[ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['məutivz] .
the **obscurity** **of** **his** **motives** **.**
这 朦胧 的 他的 动机 .

因为他们似乎得到了苏特罗先生的信任，能够看穿他动机的晦涩之处。

[æt; ət][fɜːrst]['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [wɪtʃ] [ræn] ([æz; əz][aɪ]
At **first** **even** **I** **could** **understand** **something** **of** **the** **scheme** **,** **which** **ran** **(** **as** **I**
在 第一的 甚至 我 可以 理解 某物 的 这 方案 , 哪个 跑 (作为 我
[θɔːt]) [laɪk] [ðɪs] :
thought **)** **like** **this** **:**
想法) 喜欢 这 :

起初，连我都能勉强理解这个方案，它的运作方式（在我看来）大致如下：

— ['wɪlfrɪd] [kə'lɛndɚ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['hæroʊ] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] , [hæz; həz][ə; eɪ]['soʊʃəlɪst]
— **Wilfrid** **Callender** **,** **a** **rich** **bachelor** **of** **Harrow** **and** **Oxford** **,** **has** **a** **socialist**
— 威尔弗里德 卡伦德 , 一个 富有的 学士 的 耙 和 牛津 , 有 一个 社会主义
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

——威尔弗里德·卡伦德，一位毕业于哈罗公学和牛津大学的富裕单身汉，有一位社会主义朋友。

['deɪvɪd] - , [æt; ət] [huːz] ['miːtiŋz] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['gɜːtən]
David **Effick** **,** **at** **whose** **meetings** **he** **happens** **to** **have** **encountered** **a** **Girton**
大卫 - , 在 谁 会议 他 发生 到 有 遭遇 一个 吉尔顿
[gɜːrl] ,
girl **,**
女孩 ,

大卫·埃菲克碰巧在聚会上遇到了一位吉尔顿学院的女生，

['dɔːrɪs] (['prɪti] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːp] - ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['æfluənt] ['sɜːrkəmstænsɪz]) , [huː]
Doris **Marrable** **(** **pretty** **daughter** **of** **a** **hop** **-** **merchant** **in** **affluent** **circumstances** **)** **,** **who**
多丽丝 可 (漂亮的 女儿 的 一个 跳 - 商人 在 富裕的 情况) , WHO
[ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːlz] .
affects **revolutionary** **ideals** **.**
影响 革命性的 理想 .

多丽丝·玛拉布尔（家境富裕，父亲是啤酒花商人，她长相漂亮），却怀有革命理想。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self][æz; əz][æn; ən]
In **order** **to** **win** **the** **approval** **of** **this** **lady** **he** **represents** **himself** **as** **an**
在 命令 到 赢 这 赞同 的 这 女士 他 代表 他自己 作为 一个
['ænərkɪst] ['plʌmər] ,
anarchist **plumber** **,**
无政府主义者 水管工 ,

为了赢得这位女士的芳心，他把自己伪装成一个无政府主义水管工。

['ɜ:rnɪŋ] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ] [wi:k] ; [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]
earning five pounds a week ; and to the horror of her family they become
收入 五 磅 一个 星期 ; 和 到 这 恐怖 的 她 家庭 他们 变得
[ə'faɪənst] .
affianced .
已订婚 .

她每周挣五英镑；令她家人震惊的是，他们竟然订婚了。

['hævɪŋ] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪm'pɑ:stʃər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Having no sort of intention of keeping up the imposture , even if he could ,
拥有 不 种类 的 意图 的 保持 向上 这 骗局 , 甚至 如果 他 可以 ,

即使他有能力，他也没有继续伪装下去的任何打算。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [lest][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn]
and being fearful lest the exposure of his wealth and education would , in
和 存在 可怕 免得 这 接触 的 他的 财富 和 教育 会 , 在
[hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] ,
her present state ,
她 展示 状态 ,

她担心，以她目前的身份，一旦他的财富和学识暴露出来，将会对她造成伤害。

['eɪliəneɪt] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] ,
alienate her affections ,
离间 她 情感 ,

疏远她的感情，

[hi:; hi][prə'pəuziz][baɪ]['præktɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪs'gʌst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]
he proposes by practical demonstration to disgust her with the mode of
他 提议 经过 实际的 示范 到 厌恶 她 和 这 模式 的
[laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə] [li:d] .
life which she designs to lead .
生活 哪个 她 设计 到 带领 .

他打算通过实际行动来让她对她计划要过的生活方式感到厌恶。

[ɪn][kə'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [hi:; hi] [ə'reindʒz] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ɪn'vaɪt]['dɔ:rɪs][tu:; tə] [teɪk] [ti:] [æt; ət]
In collusion with Effick he arranges that he shall invite Doris to take tea at
在 共谋 和 - 他 安排 那 他 将 邀请 多丽丝 到 拿 茶 在
[hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ætɪk][ɪn] ['bɛθnəl] [gri:n] ,
his friend's attic in Bethnal Green ,
他的 朋友们 阁楼 在 贝斯纳尔 绿色的 ,

他与埃菲克串通，安排邀请多丽丝到他朋友位于贝斯纳尔格林的阁楼里喝茶。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['sɔ:rdɪd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
and reveal to her the sordid conditions of existence in that quarter .
和 揭示 到 她 这 肮脏的 状况 的 存在 在 那 四分之一 .

并向她揭露那个地区肮脏不堪的生存状况。

[soʊ][fɑ:r] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɑ:mɪs] .
So far good , and the delightful first Act was rich in promise .
所以 远的 好的 , 和 这 愉快 第一的 行为 曾是 富有的 在 承诺 .

目前为止一切顺利，精彩的第一幕令人充满期待。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kəm'pleksitiz] .
Then came the complexities .
然后 来了 这 复杂性 .

然后，复杂情况就出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [roʊz] - ([ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃəlɪst]) ,
There was another girl , Rose Effick (a rich relation of the socialist) ,
那里 曾是 其他 女孩 , 玫瑰 - (一个 富有的 关系 的 这 社会主义) ,

还有另一个女孩，罗斯·埃菲克（社会主义者的富裕亲戚），

[tuː; tə] [huːm] [kə'lɛndɚ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

to	whom	Callender	should	have	been	engaged	but	for	a	misunderstanding	.
到	谁	卡伦德	应该	有	到过	已订婚的	但	为了	一个	误解	.

如果不是因为误会，卡伦德本应与他签约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [lʌv] .

It	is	her	business	to	divert	him	back	to	his	old	love	.
它	是	她	商业	到	转移	他	后退	到	他的	老的	爱	.

她的职责就是让他回到旧爱身边。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [seɪ] [ðæt] ,

You	would	naturally	say	that	,
你	会	自然	说	那	,

你自然会这么说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kælɛndərz] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [dɪs'gʌst] ['dɔːrɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

if	it	is	Callender's	object	to	disgust	Doris	with	the	life	of	the	people	,
如果	它	是	日历	目的	到	厌恶	多丽丝	和	这	生活	的	这	人们	,

如果卡伦德的目的是让多丽丝对普通人的生活感到厌恶，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪz] ,

so	that	she	may	change	her	mind	and	take	him	for	what	he	actually	is	,
所以	那	她	可能	改变	她	头脑	和	拿	他	为了	什么	他	实际上	是	,

好让她改变主意，认清他真正的面目。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['roʊzɪz] ['ɑːbdʒekt] , [sɪns] [hɜːr; hər][eɪm][ɪz][ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] ,

it	will	be	Rose's	object	,	since	her	aim	is	the	frustration	of	this	design	,
它	将要	是	玫瑰的	目的	,	自从	她	目的	是	这	挫折	的	这	设计	,

这将是罗斯的目标，因为她的目标是破坏这种设计。

[tuː; tə] [meɪk] ['bɛθnəl] [griːn] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	make	Bethnal	Green	as	attractive	as	possible	,
到	制作	贝斯纳尔	绿色的	作为	吸引人的	作为	可能的	,

为了使贝斯纳尔格林尽可能地吸引人，

[soʊ] [ðæt] ['dɔːrɪs] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][aɪ'diːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

so	that	Doris	will	refuse	to	sacrifice	her	ideals	when	she	learns	the	truth	about
所以	那	多丽丝	将要	拒绝	到	牺牲	她	理想	什么时候	她	学习	这	真相	关于

[kə'lɛndɚ] .

Callender	.
卡伦德	.

这样，当多丽丝得知卡伦德的真相后，她就不会牺牲自己的理想。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [roʊz] [ɪz] ['pleɪɪŋ] ['kælɛndərz] [geɪm] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .

Yet	it	looks	as	if	Rose	is	playing	Callender's	game	and	not	her	own	.
然而	它	看起来	作为	如果	玫瑰	是	玩耍	日历	游戏	和	不是	她	自己的	.

然而，罗斯似乎在玩卡伦德的游戏，而不是她自己的游戏。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi][traɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ætɪk] [mɔːr] [sə'pɔːrtəbl] ;

At	first	,	it	is	true	,	she	tries	to	make	the	attic	more	supportable	;
在	第一的	,	它	是	真的	,	她	尝试	到	制作	这	阁楼	更多的	可支持的	;

起初，她的确试图让阁楼更坚固一些；

[im'pɑːts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fleɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] ;

imparts	a	pleasant	flavour	to	the	meal	;
赋予	一个	令人愉快的	味道	到	这	一顿饭	;

为菜肴增添美味；

[dɪs'mɪs] [ðə; ði]['hɜ:rdi] - [ðæt] [kə'lɛndɝ] [hæz; həz] ['tʃɑ:rtərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

dismisses	the	hurdy	-	gurdies	that	Callender	has	chartered	from	the	Universal
解雇	这	赫迪	-	格迪斯	那	卡伦德	有	特许	从	这	普遍的

[prə'vaɪdər] .

Provider	.
提供商	.

解雇了卡伦德从通用供应商那里租用的手摇风琴。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [ʃi:; ʃi][goʊz] ['slʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rɪs][tu:; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðə; ði]

But	subsequently	she	goes	slumming	with	Doris	to	such	good	purpose	that	the
但	随后	她	去	贫民窟生活	和	多丽丝	到	这样的	好的	目的	那	这

['lætər] [tɜ:rnz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

latter	turns	sick	of	the	whole	thing	.
后者	转弯	生病的	的	这	所有的	事物	.

但后来她和多丽丝一起体验贫民窟生活，结果却让多丽丝对这一切感到厌倦。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['kælɛndərz] [wei] [ɪz] [klɪr] ;

Now	,	you	will	say	,	Callender's	way	is	clear	;
现在	,	你	将要	说	,	日历	方式	是	清除	;

现在，你会说，卡伦德的道路很清晰；

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd]['dɔ:rɪs] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [hɪz; ɪz] [welθ]

he	will	reveal	his	identity	and	Doris	will	be	prepared	to	tolerate	his	wealth
他	将要	揭示	他的	身份	和	多丽丝	将要	是	准备	到	容忍	他的	财富

.

:

.

他会表明自己的身份，而多丽丝也会做好忍受他财富的准备。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['mɪstər] . - [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

On	the	contrary	,	Mr	.	Sutko	is	not	to	be	defeated	by	his	own
在	这	相反	,	先生	.	-	是	不是	到	是	战败	经过	他的	自己的

['mækə'neiʃənz -mæʃ] ;

machinations	;
阴谋	;

相反，苏特科先生不会被他自己的阴谋诡计所打败；

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [brɪŋ] [kə'lɛndɝ] [ænd; ənd] [roʊz] [tə'geðər] ;

he	means	to	bring	Callender	and	Rose	together	;
他	方法	到	带来	卡伦德	和	玫瑰	一起	;

他的目的是撮合卡伦德和罗斯；

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst] [teɪks] [ænd; ənd] [θroʊz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðɝz] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [kən'saɪnz]

so	he	just	takes	and	throws	them	into	one	another's	arms	and	consigns
所以	他	只是	需要	和	投掷	他们	进入	一	另一个的	武器	和	托运

['dɔ:rɪs][tu:; tə][æn; ən][oʊld][əd'maɪərər] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set] [aɪz] [ɑ:n] .

Doris	to	an	old	admirer	whom	we	have	never	so	much	as	set	eyes	on	.
多丽丝	到	一个	老的	仰慕者	谁	我们	有	绝不	所以	很多	作为	放	眼睛	在	.

于是他把她们俩抱在一起，然后把多丽丝托付给一个我们从未见过面的老仰慕者。

[ə; eɪ] [her] - [ænd; ənd] - [taɪ] ['ænərkɪst] .

A	HAIR	-	AND	-	TIE	ANARCHIST	.
一个	头发	-	和	-	领带	无政府主义者	.

一个发型扎带式的无政府主义者。

['wɪlfrɪd] [kə'lɛndɝ] : ['mɪstər] . ['dʒerəld][di:'ju] ['mɔ:riər] .

Wilfrid	Callender	:	Mr	.	Gerald	du	Maurier	.
威尔弗里德	卡伦德	:	先生	.	杰拉尔德	杜	莫里埃	.

威尔弗里德·卡伦德：杰拉尔德·杜莫里埃先生。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['luːsɪd][ðæn; ðən][aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] — [mɔːr] ['luːsɪd] ,

I	hope	I	am	more	lucid	than	I	seem	to	myself	to	be	—	more	lucid	,
我	希望	我	是	更多的	清醒的	比	我	似乎	到	我	到	是	—	更多的	清醒的	,

我希望我比自己看起来更清醒——更清醒，

['enihaʊ] , [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['suːtroʊ] ,

anyhow	,	than	Mr	.	Sutro	,
无论如何	,	比	先生	.	苏特罗	,

总之，比苏特罗先生更甚，

[huː] [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə]['dæmɪdʒ][æn; ən] ['eksələnt] [skiːm] [baɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

who	has	threatened	to	damage	an	excellent	scheme	by	defiance	of	the	first
WHO	有	威胁	到	损害	一个	出色的	方案	经过	蔑视	的	这	第一的

[lɔː] [ʌv; əv]['drɑːmə] ,

law	of	drama	,
法律	的	戏剧	,

他公然违背戏剧第一定律，威胁要破坏一项优秀的计划。

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [fɑːrs] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]

even	of	farce	,	namely	,	that	the	audience	should	be	permitted	to	know	what
甚至	的	闹剧	,	即	,	那	这	观众	应该	是	允许	到	知道	什么

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz]['æftər] .

the	author	is	after	.
这	作者	是	后	.

甚至对于闹剧而言，也就是说，应该允许观众知道作者想要表达什么。

[nɔːr] ,

Nor	,
也不	,

也不，

[ə'gen] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] — [wʌz; wəz]

again	—	though	of	course	he	was	not	asking	to	be	taken	seriously	—	was
再次	—	尽管	的	课程	他	曾是	不是	问	到	是	已采取	严重地	—	曾是

[hiː; hi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] .

he	very	particular	about	the	probability	of	some	of	his	characters	.
他	非常	特别的	关于	这	可能性	的	一些	的	他的	人物	.

再说一遍——当然，他并不是要求别人认真对待他——他对某些人物的可能性非常讲究。

['dɔːrɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] .

Doris	,	for	instance	,	was	required	to	be	too	many	things	at	once	.
多丽丝	,	为了	实例	,	曾是	必需的	到	是	也	许多	事物	在	一次	.

例如，多丽丝需要同时扮演太多角色。

[ə; eɪ] ['bluːstɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsænzkjʊ'lɑːt] ([nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['juːʒuəl][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]) ,

A	bluestocking	and	a	sansculotte	(	not	a	very	usual	combination	)	,
一个	蓝袜女	和	一个	无套裤汉	(	不是	一个	非常	通常	组合	)	,

一位女学者和一位无套裤汉（这种组合并不常见），

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst][kraɪ][ɪn] [frɑːks] .

she	was	also	a	woman	of	the	very	latest	cry	in	frocks	.
她	曾是	还	一个	女士	的	这	非常	最新的	哭	在	连衣裙	.

她也是一位穿着最新款连衣裙的女士。

[mɪs] ['naɪnər] - [lʊkt] ['prɪti] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðem; ðəm] [wel] ,

Miss	Nina	Sevening	looked	pretty	and	wore	them	well	,
错过	妮娜	-	看起来	漂亮的	和	穿着	他们	出色地	,

妮娜·塞文宁小姐长得很漂亮，穿这身衣服也很好看。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l] [help] .

but	beyond	this	she	gave	us	very	little	help	.
但	超过	这	她	给予	我们	非常	小的	帮助	.

但除此之外，她几乎没有给我们提供任何帮助。

[roʊz] , [tuː] (['tʃɑːrmɪŋli] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] [mə'riː] -) ,
Rose , too (charmingly played by Miss Marie Löhr) ,
玫瑰 , 也 (迷人地 玩 经过 错过 玛丽 -) ,

罗斯（由玛丽·洛尔小姐精彩演绎）

[huː] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn] ['bɛθnəl] [griːn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv]
who disguised herself as a dweller in Bethnal Green by the simple expedient of
WHO 伪装 她自己 作为 一个 居住者 在 贝斯纳尔 绿色的 经过 这 简单的 权宜 的
[ə; eɪ] ['dʌstər] [pɪnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] — [haʊ] [kʊd; kəd]['mɪstər] . ['suːtroʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər]
a duster pinned over her shoulders — how could Mr . Sutro expect her
一个 除尘器 已置顶 超过 她 肩膀 — 如何 可以 先生 . 苏特罗 预计 她
['deɪnti] [skɜːrt][ænd; ənd][smɑːrt] [waɪt] [ʃuːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['klevər] " ['fiːmeɪl] ,
dainty skirt and smart white shoes to escape the eye of this " clever " female ,
纤巧 裙子 和 聪明的 白色的 鞋 到 逃脱 这 眼睛 的 这 " 聪明的 " 女性 ,

她只是简单地在肩上搭了一件掸子，就把自己伪装成贝斯纳尔格林的居民——苏特罗先生怎么能指望她那精致的裙子和漂亮的白色鞋子能逃过这位"聪明"女士的眼睛呢？

[hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ?
her rival ?
她 竞争对手 ?

她的竞争对手？

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['mætər] [fɔːr; fər][mɜːrθ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['sekənd][ækt] ,
All the same , he gave us much matter for mirth , though the Second Act ,
全部 这 相同的 , 他 给予 我们 很多 事情 为了 欢笑 , 尽管 这 第二 行为 ,

尽管如此，他还是给我们带来了许多欢乐，尽管第二幕……

[wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [soʊ] [wel] , [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt][baɪ][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ˌtrɪvi:'ælɪti:z]['oʊvər][ðə; ði]
which promised so well , was dragged out by interminable trivialities over the
哪个 承诺 所以 出色地 , 曾是 拖拽 出去 经过 没完没了 琐事 超过 这
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [tiː] .
preparations for tea .
准备工作 为了 茶 .

原本很有希望，却因为准备茶点的琐事而拖延了时间。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['æktər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [dɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz] [wen]
I wish that authors and actors would understand how depressing it often is when
我 希望 那 作者 和 演员 会 理解 如何 沉闷 它 经常 是 什么时候
['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] [brɪsk] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk]
people on the stage will insist on keeping things bright and brisk with domestic
人们 在 这 阶段 将要 坚持 在 保持 事物 明亮的 和 轻快 和 国内的
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

我希望作家和演员们能够理解，当舞台上的人坚持用轻松明快的家庭细节来营造气氛时，这往往会让人感到多么沮丧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['klevər][wʌnz] " — ['dɔːrɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
As for the wit of " the clever ones " — Doris and her mother and
作为 为了 这 有 的 " 这 聪明的 一个 " — 多丽丝 和 她 母亲 和
[hɜːr; hər] [ænt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst] - ['naɪtɚz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
her aunt — I don't know how the first - nighters took it ,
她 阿姨 — 我 不 知道 如何 这 第一的 - 夜班 采取 它 ,

至于那些"聪明人"——多丽丝、她的母亲和她的姑姑——的机智，我不知道首演之夜的观众作何感想。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([wen] ['ɔːdəbl]) [wʌz; wəz]['oʊvər]
but when I was there a great deal of it (when audible) was over
但 什么时候 我 曾是 那里 一个 伟大的 交易 的 它 (什么时候 可听见的) 曾是 超过
[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
the heads of the audience .
这 头部 的 这 观众 .

但当我在现场时，很多内容（如果能听见的话）都超出了观众的理解范围。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] ['sʌmbɑːdi] ([nɑːt][ə; eɪ]['klevər][wʌn])

They	understood	all	right	the	humour	of	things	when	somebody	(	not	a	clever	one	)
他们	理解	全部	正确的	这	幽默	的	事物	什么时候	某人	(	不是	一个	聪明的	一	)

[sed] " [dæm] ,

said	"	Damn	,
说	"	该死	,

当有人（不是那种很聪明的人）说"该死，

" [bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][sɪm'bɑːlɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	but	I	wonder	how	many	of	them	appreciated	the	symbolic	force	of	the
"	但	我	想知道	如何	许多	的	他们	感谢	这	象征性的	力量	的	这

[tɜːrm] ,

term	épicier	,
学期	更辛辣的	,

但我很好奇他们当中有多少人领会了"épicier"这个词的象征意义。

[ɔːr] [grɑːspt] [ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [kɛm] ['deius, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] ['priːəs] - .

or	grasped	the	purport	of	Quem	deus	vult	perdere	prius	dementat	.
或者	抓住	这	旨趣	的	quem	神	沃尔特	佩尔德雷	普锐斯	-	.

或者领会了 Quem deus vult perdere prius dementat 的要旨。

['mɪstər] . ['suːtroʊ] [oʊd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæst] .

Mr	.	Sutro	owed	much	to	the	excellence	of	his	cast	.
先生	.	苏特罗	欠款	很多	到	这	卓越	的	他的	投掷	.

苏特罗先生的成功很大程度上要归功于他演员们的出色表现。

['mɪstər] . ['dʒerəld][diː'ju] ['mɔːriər] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

Mr	.	Gerald	du	Maurier	was	,	of	course	,	inimitable	;	but	there	were
先生	.	杰拉尔德	杜	莫里埃	曾是	,	的	课程	,	无比	;	但	那里	是

['ɔːlsoʊ] [mɪs] ['flɔrəns] ['heɪdən] ,

also	Miss	Florence	Haydon	,
还	错过	佛罗伦萨	海顿	,

杰拉尔德·杜穆里埃先生当然是独一无二的；但还有弗洛伦斯·海顿小姐，

[mɪs] ['meri] ['braʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edmənd] [gwɛn] , [ɔːl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃəlaɪzd]

Miss	Mary	Brough	and	Mr	.	Edmund	Gwenn	,	all	delightful	in	their	own	specialised
错过	玛丽	布劳	和	先生	.	埃德蒙	格温	,	全部	愉快	在	他们的	自己的	专门

[veɪnz] [ʌv; əv] ['hjuːmər] — [ðə; ði] ['pleɪntɪv] ,

veins	of	humour	—	the	plaintive	,
静脉	的	幽默	—	这	哀怨	,

玛丽·布劳小姐和埃德蒙·格温先生，他们各自独特的幽默风格都令人愉悦——哀怨的，

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] .

the	rich	,	the	uproarious	.
这	富有的	,	这	哄然	.

富人，喧闹的人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['həulmən][klaːk][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ju'niːk] ['kwɑːlətiz] .

But	Mr	.	Holman	Clark	had	not	enough	scope	for	his	unique	qualities	.
但	先生	.	霍尔曼	克拉克	有	不是	足够的	范围	为了	他的	独特的	品质	.

但霍尔曼·克拉克先生的独特才能并没有得到充分的发挥空间。

[aɪ] [hɪr] ['ruːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

I	hear	rumours	of	a	revision	,
我	听到	谣言	的	一个	修订	,

我听说有修订的传闻，

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə; eɪ][moʊst]
and **hope** **that** **this** **means** **that** **I** **shall** **receive** **an** **invitation** **to** **renew** **a** **most**
和 希望 那 这 方法 那 我 将 收到 一个 邀请 到 更新 一个 最多
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
delightful **evening** **.**
愉快 晚上 .

我希望这意味着我将收到邀请，再次体验那段美好的夜晚。

[fɔːr; fər][maɪ]['oʊnli]['riːəl]['krɪtɪsɪzəm][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['suːtroʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən]
For **my** **only** **real** **criticism** **is** **that** **Mr** **.** **Sutro** **thought** **me** **more** **intelligent** **than**
为了 我的 仅有的 真实的 批评 是 那 先生 . 苏特罗 想法 我 更多的 聪明的 比
[aɪ] ['æktʃuəli] [ˌeɪ 'em] — [æn; ən] ['erər] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .
I **actually** **am** **—** **an** **error** **that** **I** **always** **encourage** **.**
我 实际上 是 — 一个 错误 那 我 总是 鼓励 .

我唯一真正的批评是，苏特罗先生认为我比实际更聪明——而我一直鼓励这种错误。

" [dʌsk] .
" **Dusk** **.**
" 黄昏 .

“黄昏。

" [ə'kaʊnt] ['rendərd] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːmɪs] ,
" **Account** **Rendered** **,** **a** **comedy** **of** **some** **promise** **,**
" 帐户 渲染 , 一个 喜剧 的 一些 承诺 ,

《账目结算》，一部颇具潜力的喜剧，

[bʌt; bət] [prə'duːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]
but **produced** **with** **an** **extraordinary** **inadequacy** **in** **the** **matter** **of** **what** **the**
但 生产 和 一个 非凡的 不足 在 这 事情 的 什么 这
['proʊgræm] [kɔːld] " [ðə; ði][deɪ'kɔːrz] ,
programme **called** **"** **the** **decors** **,**
程序 称为 " 这 装饰 ,

但在节目中所谓的“布景”方面，制作却极其不足。

" [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] .
" **has** **been** **very** **quickly** **withdrawn** **from** **the** **Little** **Theatre** **.**
" 有 到过 非常 迅速地 撤回 从 这 小的 剧院 .

“很快就从小剧院撤下了。”

[bʌt; bət][ɪts]['kɜːrt(ə)n] - ['reɪzər] , [dʌsk] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['mædʒɪk]
But **its** **curtain** **-** **raiser** **,** **Dusk** **,** **is** **to** **be** **retained** **for** **the** **revival** **of** **Magic**
但 它是 窗帘 - 举重 , 黄昏 , 是 到 是 保留 为了 这 复兴 的 魔法
.
.
.

但其开场曲《黄昏》将被保留，用于《万智牌》的复兴。

[ðæt] [ɪz] ['nɪrli] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]['mɪstər] . - " [ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæntəsi] .
That **is** **nearly** **all** **that** **I** **have** **to** **say** **about** **Mr** **.** **Vansittart's** **"** **Oriental** **Fantasy** **.**
那 是 几乎 全部 那 我 有 到 说 关于 先生 . - " 东方 幻想 .

关于范西塔特先生的《东方幻想曲》，我几乎就想说这些了。

" [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːθfl] [braɪd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrʒn]
" **It** **deals** **with** **a** **youthful** **bride** **who** **has** **just** **been** **attached** **to** **a** **Persian**
" 它 交易 和 一个 青春 新娘 WHO 有 只是 到过 随附的 到 一个 波斯语
[hɑː'riːm] .
hareem **.**
后宫 .

“它讲述的是一位刚刚嫁入波斯后宫的年轻新娘的故事。”

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [dʌsk] [ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld]

In	the	garden	at	dusk	she	finds	a	young	English	traveller	(	who	has	just	told
在	这	花园	在	黄昏	她	发现	一个	年轻的	英语	游客	(	WHO	有	只是	讲述

[ˌjuː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] ['pentʃənt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] " ['wɪmɪn] ,

us	what	a	penchant	he	has	for	"	women	,
我们	什么	一个	爱好	他	有	为了	"	女性	,

黄昏时分，她在花园里遇到了一位年轻的英国旅行者（他刚刚告诉我们他对"女人"有多么偏爱，

['wɪmɪn] , ['wɪmɪn] " — [hiː; hi][ɪz]['veri] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] [ðɪs]) ,

women	,	women	"	—	he	is	very	insistent	about	this	)	,
女性	,	女性	"	—	他	是	非常	坚持	关于	这	)	,

女人，女人"（他对此非常坚持），

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz] [pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər][lɔːrd][ɪn][ə; eɪ] [sæk]

and	being	caught	in	conversation	with	him	is	placed	by	her	lord	in	a	sack
和	存在	捕捉	在	对话	和	他	是	放置	经过	她	主	在	一个	解雇

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ;

and	consigned	to	the	deep	;
和	寄售	到	这	深的	;

她因与他交谈而被她的主人装进麻袋，沉入深海；

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]['fluːənt] [vɜːrs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs]

but	not	before	she	has	explained	in	fluent	verse	that	in	the	circumstances	this
但	不是	前	她	有	解释	在	流利	诗	那	在	这	情况	这

[ə'brʌpt] [end][tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kə'rɪr] [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

abrupt	end	to	her	young	career	has	no	terrors	for	her	.
突然	结尾	到	她	年轻的	职业	有	不	恐怖	为了	她	.

但在此之前，她用流畅的诗歌解释说，在这种情况下，她年轻事业的突然结束对她来说并不可怕。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['ætɪtuːd] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst]

But	for	this	courageous	attitude	on	her	part	I	should	have	experienced
但	为了	这	勇敢	态度	在	她	部分	我	应该	有	经验丰富的

['greɪtər] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'pɪrd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd]

greater	relief	when	the	hero	appeared	next	morning	in	his	pyjamas	and	indicated
更大的	宽慰	什么时候	这	英雄	出现	下一个	早晨	在	他的	睡衣	和	表明的

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪgmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [breɪn] .

that	the	regrettable	incident	was	a	figment	of	his	sleeping	brain	.
那	这	令人遗憾	事件	曾是	一个	虚构	的	他的	睡眠	脑	.

但如果没有她这种勇敢的态度，当这位英雄第二天早上穿着睡衣出现，并表示那件令人遗憾的事情只是他睡梦中的幻觉时，我应该会感到更加欣慰。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [laɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [ri'maːks] ([ðoʊ] [aɪ][dɪd]

I	thought	I	detected	some	good	lines	among	the	English's	remarks	(	though	I	did
我	想法	我	检测到	一些	好的	线条	之中	这	英国人的	评论	(	尽管	我	做过

[nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [vɔɪs]) ,

not	like	his	voice	)	,
不是	喜欢	他的	嗓音	)	,

我觉得那位英国人的话语中有些不错的话（虽然我不喜欢他的声音），

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] ['stʌdi] [poʊ'etɪkl]['drɑːmə][æt; ət] ['liːʒər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['eni]

but	I	prefer	to	study	poetical	drama	at	leisure	before	attempting	to	pass	any
但	我	更喜欢	到	学习	诗意的	戏剧	在	闲暇	前	尝试	到	经过	任何

['kɑːment] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

comment	on	it	.
评论	在	它	.

但我更喜欢在有空的时候仔细研究诗剧，然后再尝试发表任何评论。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪn'geɪdʒɪŋ]['æktər] , ['mɪstər] . [fred] ['luːɪs] ,

I	may	add	that	I	don't	suppose	that	that	engaging	actor	,	Mr	.	Fred	Lewis	,
我	可能	添加	那	我	不	认为	那	那	引人入胜	演员	,	先生	.	弗雷德	刘易斯	,

我还要补充一点，我认为那位迷人的演员弗雷德·刘易斯先生，

[hæz; həz]['evər] ['priːviəsli] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]

has	ever	previously	played	the	part	of	a	Persian	slave	with	a	taste	for
有	曾经	之前	玩	这	部分	的	一个	波斯语	奴隶	和	一个	品尝	为了

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ;

philosophic	recitation	;
哲学	背诵	;

他以前从未扮演过喜欢吟诵哲学格言的波斯奴隶的角色;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi]['nevər] [wɪl] [ə'gen] , [fɔːr; fər] , ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][meɪ'tjeɪ] .

and	I	hope	he	never	will	again	,	for	,	frankly	,	it	is	not	his	métier	.
和	我	希望	他	绝不	将要	再次	,	为了	,	坦率地说	,	它	是	不是	他的	职业	.

我希望他以后永远不要再做这件事了，因为坦白说，这不是他的专长。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	357	]
[	页	-	]

[第357页]

[['sɜːrkjələr][frʌm; frəm] [hed] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [bæŋk][tuː; tə][ɪts] ['bræntʃɪz] :

[	Circular	from	head	office	of	a	London	bank	to	its	branches	:
[	圆	从	头	办公室	的	一个	伦敦	银行	到	它是	分支	:

[伦敦某银行总行发往各分行的通告:

" [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [ʃʊd; ʃəd][drɑːp][hɪz; ɪz] [kæʃ] - [skuːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Suggested	that	the	Cashier	should	drop	his	cash	-	scoop	as	a	warning	to	the
"	建议	那	这	出纳员	应该	降低	他的	现金	-	舀	作为	一个	警告	到	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][staːf] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [tʃek] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

remainder	of	the	staff	that	a	forged	cheque	is	being	presented	and	that	they
余	的	这	职员	那	一个	锻造	查看	是	存在	呈现	和	那	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ðɪ] [prɪ'zentər] . "]

are	to	detain	the	presenter	.	"	]
是	到	扣留	这	主持人	.	"	]

"建议收银员放下手中的钱铲，以此警告其他员工有人正在使用伪造支票，他们应该扣留出示支票的人。"

[ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] - [bræntʃ] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz]

The	cashier	at	our	Goldstead	branch	has	the	misfortune	to	drop	his
这	出纳员	在	我们的	-	分支	有	这	不幸	到	降低	他的

[skuːp] [ˌæksɪ'dentəli] [wen] ['kæʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['meɪər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekt]

scoop	accidentally	when	cashing	a	cheque	for	his	worthy	mayor	of	our	select
舀	偶然	什么时候	兑现	一个	查看	为了	他的	值得	市长	的	我们的	选择

['sʌbɜːrb] .

suburb	.
市郊	.

我们戈尔德斯蒂德分行的收银员不幸在为我们这个杰出郊区的市长兑现支票时，不小心把他的勺子掉在了地上。

[ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] .

A	SPORTING	CHANCE	.
一个	体育	机会	.

一次体育竞技的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [bɪg][maɪ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər]

It	is	generally	in	the	spring	that	I	begin	to	notice	how	big	my	accounts	are
它	是	一般来说	在	这	春天	那	我	开始	到	注意	如何	大的	我的	账户	是

['groʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

通常到了春天，我才会开始注意到我的账户规模增长得有多大。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

I	don't	know	why	this	should	be	,
我	不	知道	为什么	这	应该	是	,

我不知道为什么会这样，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [peɪd] ['eni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

unless	it	is	because	I	haven't	paid	any	during	the	previous	year	.
除非	它	是	因为	我	还没有	有薪酬的	任何	期间	这	以前的	年	.

除非是因为我上一年根本没交过钱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

At	any	rate	you	must	take	my	word	for	it	.
在	任何	速度	你	必须	拿	我的	单词	为了	它	.

总之，你必须相信我的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hɪr] .
I have the accounts here .
我 有 这 账户 这里 .

我这里有账户信息。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [wen'evər] [wʌn][hæz; həz] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [wʌn][faindz]
it is a most remarkable fact that whenever one has bills to pay one finds
它 是 一个 最多 卓越 事实 那 每当 一 有 账单 到 支付 一 发现
[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
there are other things to be bought .
那里 是 其他 事物 到 是 买 .

一个非常令人惊讶的事实是，每当人们有账单要付时，他们就会发现还有其他东西要买。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ]['teɪlər] ['wɑːntɪd] ['θɜːrti] [paʊndz] .
A few days ago I discovered that my tailor wanted thirty pounds .
一个 很少 天 前 我 发现 那 我的 裁缝 通缉 三十 磅 .

几天前我发现我的裁缝要价三十英镑。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['laɪtər] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪnkoʊt] .
I also discovered that I wanted a lighter overcoat and a raincoat .
我 还 发现 那 我 通缉 一个 打火机 大衣 和 一个 雨衣 .

我还发现自己想要一件轻便的大衣和一件雨衣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['prɑːbləm] .
It was a nice problem .
它 曾是 一个 好的 问题 .

这是一个幸福的烦恼。

[ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [laɪk] [ðɪs] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kən'sʌlt] ['ɪdɪθ] .
On occasions of great difficulty like this I always consult Edith .
在 场合 的 伟大的 困难 喜欢 这 我 总是 咨询 伊迪丝 .

遇到像这样的重大困难时，我总是会向伊迪丝请教。

['ɪdɪθ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['henri] .
Edith might have married me if it hadn't been for Henry .
伊迪丝 可能 有 已婚 我 如果 它 之前没有 到过 为了 亨利 .

如果不是因为亨利，伊迪丝或许会嫁给我。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Had she accepted me I should probably have gone in for something .
有 她 公认 我 我 应该 大概 有 已消失 在 为了 某物 .

如果她接受了我，我或许应该会去做点什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][dʒʌst][goʊ][ɑːn] [ɪg'zɪstɪŋ] .
As it is I just go on existing .
作为 它 是 我 只是 去 在 现存的 .

就这样，我继续活着。

[ðə; ði] ['riːəli] [sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

The	really	sad	part	of	the	whole	affair	is	that	she	seems	to	be	very	fond	of
这	真的	伤心	部分	的	这	所有的	事务	是	那	她	似乎	到	是	非常	喜爱	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

整件事最令人难过的是，她似乎很喜欢我。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

We	all	make	mistakes	.
我们	全部	制作	错误	.

我们都会犯错。

['enihaʊ] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['moʊmənteri][mæd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Anyhow	,	apart	from	her	momentary	mad	infatuation	for	her	husband	,
无论如何	,	除	从	她	瞬间	疯狂的	痴情	为了	她	丈夫	,

总之，除了她对丈夫那短暂的疯狂迷恋之外，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] .

she	is	very	sensible	and	I	always	like	to	consult	her	.
她	是	非常	明智的	和	我	总是	喜欢	到	咨询	她	.

她非常明事理，我总是喜欢向她请教。

['mærid] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['sɪŋg(ə)l]['gɜːlz] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

Married	women	are	so	different	from	single	girls	;	I	don't	know	why	,
已婚	女性	是	所以	不同的	从	单身的	女孩们	;	我	不	知道	为什么	,

已婚女性和单身女性截然不同；我不知道为什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] .

unless	it	is	that	they	have	husbands	.
除非	它	是	那	他们	有	丈夫们	.

除非她们有丈夫。

['ɪdɪθ] ['biːɪŋ] ['mærid] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [ræŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .

Edith	being	married	,	therefore	,	I	rang	her	up	.
伊迪丝	存在	已婚	,	所以	,	我	响铃	她	向上	.

由于伊迪丝已婚，所以我给她打了电话。

" [aɪ][wɑːnt] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] . "

"	I	want	,	"	I	said	,	"	to	consult	you	financially	.	"
"	我	想	,	"	我	说	,	"	到	咨询	你	财务方面	.	"

"我想，"我说，"就财务方面的问题咨询您。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	she	replied	.
"	当然	,	"	她	回复	.

"当然，"她回答道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" ['praɪvət] .

"	Private	.
"	私人的	.

"私人的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [tiː] .
I will come round to tea .
我 将要 来 圆形的 到 茶 .

我过来喝茶。

" [aɪ] [ræŋ] [ɔːf] .
" I rang off .
" 我 响铃 离开 .

我挂断了电话。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [ðen] ['telifəund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] .
I made a little parcel of my accounts and then telephoned for a taxi .
我 制成 一个 小的 包裹 的 我的 账户 和 然后 电话 为了 一个 出租车 .

我把账目打包好，然后打电话叫了辆出租车。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [aɪ] [faʊnd] ['ɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
In due course I found Edith in the drawing - room .
在 到期的 课程 我 成立 伊迪丝 在 这 绘画 - 房间 .

过了一会儿，我在客厅里找到了伊迪丝。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hello , " she said .
" 你好 , " 她 说 .

“你好，”她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] ['trʌb(ə)l] ? "
" Is it very bad trouble ? "
" 是 它 非常 坏的 麻烦 ? "

“是很严重的麻烦吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] .
" We are , " I replied , " in deep water .
" 我们 是 , " 我 回复 , " 在 深的 水 .

“我们，”我回答说，“处境很危险。”

[laɪf] [ɪz] ['veri] ['ʃæloʊ] .
Life is very shallow .
生活 是 非常 浅的 .

人生很肤浅。

" ['ɪdɪθ] [læft] ; [ʃiː; ʃi] [əp'riːʃɪeɪts] [wɪt] .
" Edith laughed ; she appreciates wit .
" 伊迪丝 笑了 ; 她 感谢 有 .

伊迪丝笑了；她欣赏幽默。

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] .
" Well , let me see if I can help .
" 出色地 , 让 我 看 如果 我 能 帮助 .

“嗯，让我看看我能不能帮上忙。”

" [aɪ][sæt] [daʊn] .
" I sat down .
" 我 卫星 向下 .

我坐了下来。

" [aɪ][wɑːnt] [tuː] [nuː] [koʊts] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" I want two new coats , " I explained .
" 我 想 二 新的 外套 , " 我 解释 .

“我想要两件新外套，”我解释道。

" [maɪ]['teɪlər][ɪz] ['klæmər] [fɔːr; fər]['θɜːrti] [paʊndz] , ['bæləns] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ['oʊɪŋ] , [ænd; ənd] , "
" My tailor is clamouring for thirty pounds , balance of account owing , and , "
" 我的 裁缝 是 喧闹 为了 三十 磅 , 平衡 的 帐户 欠款 , 和 , "
[aɪ] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
I added significantly ,
我 额外 显著地 ,

"我的裁缝催着要我付三十英镑，那是欠款，而且，"我意味深长地补充道，"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] .
" there are others .
" 那里 是 其他的 .

还有其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [smæʃ] . "
It is going to be a big smash . "
它 是 去 到 是 一个 大的 粉碎 . "

它一定会大获成功。

" [pʊr] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

"可怜的孩子！"

" [aɪ] [said] ['hevɪli] [æz; əz][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
" I sighed heavily as I opened the accounts .
" 我 叹了口气 重度 作为 我 打开 这 账户 .

打开账户时，我重重地叹了口气。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [aɪ] [sed] .
" Here we are , " I said .
" 这里 我们 是 , " 我 说 .

"我们到了，"我说。

" ['teɪlər] , ['θɜːrti] [paʊndz] .
" Tailor , thirty pounds .
" 裁缝 , 三十 磅 .

"裁缝，三十英镑。"

" [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'gen] [said] .
" I paused and again sighed .
" 我 暂停 和 再次 叹了口气 .

我停顿了一下，又叹了口气。

" ['hætər] , [θriː] [paʊndz] . "
" Hatter , three pounds . "
" 帽子匠 , 三 磅 . "

"帽子匠，三英镑。"

" [θriː] [paʊndz] ?
" Three pounds ?
" 三 磅 ?

三磅?

" ['ɪdɪθ] [lʊkt] [ə'meɪzd] .
" Edith looked amazed .
" 伊迪丝 看起来 惊叹 .

伊迪丝看起来很惊讶。

" [ðæts] [jʊr; jər] [fɔːlt] .
" That's your fault .
" 那就是 你的 过错 .

"那是你的错。"

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wedɪŋ] .
I bought a new hat for your wedding .
我 买 一个 新的 帽子 为了 你的 婚礼 .

我买了一顶新帽子，准备参加你的婚礼。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][aɪ][best] , [bʌt; bət][best] - [drest] [mæn] .
Not only was I best , but best - dressed man .
不是 仅有的 曾是 我 最好的 , 但 最好的 - 穿着 男人 .

我不仅是最佳男士，也是最佳着装男士。

[aɪ] [wɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] .
I wore beautiful clothes to hide a breaking heart .
我 穿着 美丽的 衣服 到 隐藏 一个 打破 心 .

我穿上漂亮的衣服是为了掩盖破碎的心。

" ['ɪdɪθ] [smaɪld] .
" Edith smiled .
" 伊迪丝 微笑 .

伊迪丝笑了。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæt][wʌz; wəz][pər'hæps] [suː'pɜːrfluəs] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" A beautiful hat was perhaps superfluous , " she suggested .
" 一个 美丽的 帽子 曾是 也许 多余 , " 她 建议 .

"一顶漂亮的帽子或许是多余的，"她建议道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
" They are worn so little in church .
" 他们 是 磨损 所以 小的 在 教会 .

"在教堂里很少有人戴它们。"

[ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ? "
Are there any more ? "
是 那里 任何 更多的 ? "

还有吗?

" ['plenti] .
" Plenty .
" 很多 .

很多。

['hætər] , [θriː] [paʊndz] ; ['glʌvər] , [wʌn] [paʊnd] — — "
Hatter , three pounds ; Glover , one pound — — "
帽子匠 , 三 磅 ; 格洛弗 , 一 磅 — — "

帽子匠，三磅；手套匠，一磅——"

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的？ "

" [glʌvz] .
" Gloves .
" 手套 .

"手套。

[niːd] [aɪ][goʊ] [θruː] [ðə; ði][sæd][lɪst] ?
Need I go through the sad list ?
需要 我 去 通过 这 伤心 列表 ?

需要我把那些悲伤的事情都列举出来吗?

" ['ɪdɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Edith shook her head .
" 伊迪丝 摇晃 她 头 .

伊迪丝摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ? "
" What's the total ? "
" 是什么 这 全部的 ? "

总共是多少?

" ['fɪfti] - [fɔ:r] [paʊndz] , [ˌθɜ:r'ti:n] [ænd; ənd]
" Fifty - four pounds , thirteen and
" 五十 - 四 磅 , 十三 和

“五十四磅，十三和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 358]
[页 -]

[第358页]

['foʊrˌpəns] .
fourpence .
四便士 .

四便士。

[aɪm]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['foʊrˌpəns] [ɪn][dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts] .
I'm hoping to avoid the fourpence in discounts .
我是 希望 到 避免 这 四便士 在 折扣 .

我希望能避免那四便士的折扣。

['toʊt(ə)l] [sper] [kæʃ] , ['twenti] [paʊndz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tʌtʃ]
Total spare cash , twenty pounds , and nearly three months to go before I touch
全部的 空闲的 现金 , 二十 磅 , 和 几乎 三 几个月 到 去 前 我 触碰
['eni] [mɔ:r] . "
any more . "
任何 更多的 . "

我总共只有二十英镑的闲钱，而且接下来将近三个月我都不会再动用这笔钱了。

" [pʊr] [bɔɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['oʊnli] ['twenti] [paʊndz] ? "
" Poor boy , have you really only twenty pounds ? "
" 贫穷的 男生 , 有 你 真的 仅有的 二十 磅 ? "

“可怜的孩子，你真的只有二十磅重吗？”

" [tu:; tə] [θroʊ] [ə'baʊt][ɪn] [bɪlz] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" To throw about in bills , certainly .
" 到 扔 关于 在 账单 , 当然 .

“当然，可以随意扔进钞票里。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt][ɔ:l][maɪ] ['ʌðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][rent][ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [kæʃ] ['peɪmənts] . "
I shall want all my other money for rent and food and cash payments . "
我 将 想 全部 我的 其他 钱 为了 租 和 食物 和 现金 付款 . "

我其余的钱都要用来交房租、买食物和支付现金。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ['klæmər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ? "
" And are they all clamouring for their money ? "
" 和 是 他们 全部 喧闹 为了 他们的 钱 ? "

“他们都在嚷嚷着要钱吗？”

" [jes] , [ðə; ði] [ʃɑ:rks] .
" Yes , the sharks .
" 是的 , 这 鲨鱼 .

“是的，是鲨鱼。”

" ['ɪdɪθ] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
" Edith lay back in her chair and thought .
" 伊迪丝 躺 后退 在 她 椅子 和 想法 .

伊迪丝靠在椅子上，陷入了沉思。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] .

Suddenly	**she**	**sat**	**up**	**.**
突然	她	卫星	向上	.

她突然坐了起来。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] ， " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	**It**	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它	不能	是	帮助	，	"	她	说	.

“没办法，”她说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] .

"	**Some**	**of**	**them**	**will**	**have**	**to**	**wait**	**.**
"	一些	的	他们	将要	有	到	等待	.

“他们中的一些人将不得不等待。”

[wi:l] [pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [wi:; wi] [drɔ:] [aʊt][get] [peɪd] . "

We'll	**put**	**their**	**names**	**in**	**a**	**hat**	**and**	**the**	**first**	**three**	**we**	**draw**	**out**	**get**	**paid**	**.**	**"**
出色地	放	他们的	姓名	在	一个	帽子	和	这	第一的	三	我们	画	出去	得到	有薪酬的	.	"

我们会把他们的名字写在纸条上，放进帽子里，最先抽到的三个人就能拿到报酬。

" [jes] ， " [aɪ]['ɔbdʒiktid] ， " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ]['oʊvərkoʊt] ？ "

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**objected**	**,**	**"**	**but**	**what**	**about**	**my**	**overcoats**	**?**	**"**
"	是的	，	"	我	反对	，	"	但	什么	关于	我的	大衣	？	"

“是啊，”我反对道，“可是我的大衣怎么办？”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][weɪt] . "

"	**You**	**must**	**wait**	**.**	**"**
"	你	必须	等待	.	"

你必须等待。

" [noʊ] ， " [aɪ] [sed] ， " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə] .

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**better**	**idea**	**.**
"	不	，	"	我	说	，	"	我	有	一个	更好的	主意	.

“不，”我说，“我有个更好的主意。”

" [aɪ] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] .

"	**I**	**paused**	**impressively**	**.**
"	我	暂停	令人印象深刻	.

我停顿了一下，显得很有气势。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi][kæn; kən] ['ferli] [ə'su:m] [ðæt][maɪ] ['krɛdɪtɝz] [ɑ:r; ər] ['spɔrtsmɪn] .

"	**I**	**think**	**that**	**we**	**can**	**fairly**	**assume**	**that**	**my**	**creditors**	**are**	**sportsmen**	**.**
"	我	思考	那	我们	能	相当	认为	那	我的	债权人	是	运动员	.

我认为我们可以合理地假设我的债权人是体育界人士。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ， [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .

At	**any**	**rate**	**,**	**they**	**must**	**have**	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**doubt**	**.**
在	任何	速度	，	他们	必须	有	这	益处	的	这	怀疑	.

无论如何，他们都应该享有无罪推定。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ][pʊt][maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [drɔ:] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

That	**being**	**so**	**,**	**I**	**put**	**my**	**own**	**name**	**in**	**the**	**hat**	**and**	**draw**	**against**	**them**	**.**
那	存在	所以	，	我	放	我的	自己的	姓名	在	这	帽子	和	画	反对	他们	.

既然如此，我就把自己的名字放进抽签箱，和他们进行抽签。

[ɪf] [aɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [aɪ][get][maɪ] [nu:] [koʊts] . "

If	**I'm**	**in**	**the**	**first**	**three**	**I**	**get**	**my**	**new**	**coats**	**.**	**"**
如果	我是	在	这	第一的	三	我	得到	我的	新的	外套	.	"

如果我进前三名，就能得到我的新外套。

" [bʌt; bət] — — "

"	**But**	**—**	**—**	**"**
"	但	—	—	"

“但 - ”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Not** **a** **word** **.**
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

" [aɪ] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɛnriːz] ['hɑːmbɜːrg] .
" **I** **slipped** **noiselessly** **out** **of** **the** **room** **and** **came** **back** **with** **Henry's** **Homburg** **.**
" 我 滑倒了 无声 出去 的 这 房间 和 来了 后退 和 亨利的 霍姆堡 .

"我悄无声息地溜出房间，带着亨利的霍姆堡帽回来了。"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] .
In **less** **than** **five** **minutes** **everything** **was** **prepared** **.**
在 较少的 比 五 分钟 一切 曾是 准备 .

不到五分钟，一切就准备就绪了。

" [naʊ] , " [sed] ['ɪdɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][hæt] .
" **Now** **,** " **said** **Edith** **,** **and** **she** **put** **her** **hand** **in** **the** **hat** **.**
" 现在 , " 说 伊迪丝 , 和 她 放 她 手 在 这 帽子 .

"好了，"伊迪丝说着，把手伸进了帽子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
There **was** **a** **tense** **silence** **.**
那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

" ([wʌn]) ['glʌvər] , ([ˌtuː'tuː]) [tə'bækənɪst] , ([θriː]) ['teɪlər] .
" **(** **1** **)** **Glover** **,** **(** **2** **)** **Tobacconist** **,** **(** **3** **)** **Tailor** **.**
" (1) 格洛弗 , (2) 烟草商 , (3) 裁缝 .

（1）手套商，（2）烟草商，（3）裁缝。

[bæd] [lʌk] !
Bad **luck** **!**
坏的 运气 !

厄运！

" [aɪ] [sə'prest] [ə; eɪ][groʊn] .
" **I** **suppressed** **a** **groan** **.**
" 我 被抑制 一个 呻吟 .

我强忍住一声呻吟。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][hæv; həv] [riːld] .
Had **I** **not** **been** **sitting** **down** **,** **I** **should** **probably** **have** **reeled** **.**
有 我 不是 到过 坐着 向下 , 我 应该 大概 有 卷曲 .

如果我不是坐着的，我可能早就踉跄了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [aɪ] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][smaɪld] .
Then **,** **with** **an** **effort** **,** **I** **pulled** **myself** **together** **and** **smiled** **.**
然后 , 和 一个 努力 , 我 拉 我 一起 和 微笑 .

然后，我努力让自己镇定下来，露出了笑容。

" [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .
" **Well** **,** **that's** **all** **right** **,** " **I** **said** **.**
" 出色地 , 那就是 全部 正确的 , " 我 说 .

"好吧，没关系，"我说。

" [ɔːl] [raɪt] ? "
" **All** **right** **?** **"**
" 全部 正确的 ? "

"好的？ "

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] . "
" **Certainly** **,** " **I** **said** **;** " **I** **can** **pay** **off** **the** **first** **two** **.** **"**
" 当然 , " 我 说 ; " 我 能 支付 离开 这 第一的 二 . "

"当然可以，"我说，"我可以先还清前两笔款项。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪlər] ? "
" But what about the tailor ? "
" 但 什么 关于 这 裁缝 ? "

"可是裁缝呢？"

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
" I have thought of that , " said I . " I shall make a distinction in his favour .
" 我 有 想法 的 那 , " 说 我 . " 我 将 制作 一个 区别 在 他的 偏爱 .

"我已经考虑过了，"我说。"我会对他区别对待。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [tu:] [koʊts] .
I shall give him an order for two coats .
我 将 给 他 一个 命令 为了 二 外套 .

我将给他订购两件外套。

['ʃʊrli] [ðæt] [mi:nz] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪr] ['set(ə)lmənt] . "
Surely that means more to him than a mere settlement . "
一定 那 方法 更多的 到 他 比 一个 仅仅 沉降 . "

对他来说，这肯定比单纯的赔偿意义重大得多。

" [jes] , " [sed] ['ɪdɪθ] ['daʊtfəli] .
" Yes , " said Edith doubtfully .
" 是的 , " 说 伊迪丝 怀疑地 .

"是的，"伊迪丝犹豫地说。

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" But of course you'll pay him the money ?
" 但 的 课程 你会 支付 他 这 钱 ?

"但你当然会付钱给他吧？"

" [aɪ] [læft] [ə'meɪzɪdli] .
" I laughed amazedly .
" 我 笑了 令人惊讶地 .

我惊讶地大笑起来。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] !
" My dear girl !
" 我的 亲爱的 女孩 !

"我亲爱的女孩！"

['i:ðər] [aɪ] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,
Either I pay his account just like the other two ,
任何一个 我 支付 他的 帐户 只是 喜欢 这 其他 二 ,

要么我像支付另外两人的账户一样支付他的账户，

[ɔ:r] [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [koʊts] .
or I distinguish him by ordering the new coats .
或者 我 区分 他 经过 订购 这 新的 外套 .

或者我通过订购新外套来区别对待他。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bəuθ] [weɪz] .
He can't have it both ways .
他 不能 有 它 两个都 方式 .

他不能两全其美。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] [koʊts] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
And I couldn't very well pay for the new coats , if that's what you mean ,
和 我 不能 非常 出色地 支付 为了 这 新的 外套 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ,

如果你的意思是说我没钱买新外套的话，那我可就没办法付钱了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈsetld] .
before **the** **old** **account** **is** **settled** **.**
前 这 老的 帐户 是 定居 .

在旧账结清之前。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
You **see** **that** **?** **"**
你 看 那 ? "

你看到了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] — — "
" **Yes** **,** **but** **still** **it** **doesn't** **seem** **—** **—** **"**
" 是的 , 但 仍然 它 不 似乎 — — "

“是的，但仍然感觉——”

" [ɑː] , [pərˈhæps][nɑːt] , " [aɪ] [sed] , " [pərˈhæps][nɑːt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
" **Ah** **,** **perhaps** **not** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **perhaps** **not** **,** **at** **first** **sight** **.**
" 啊 , 也许 不是 , " 我 说 , " 也许 不是 , 在 第一的 视线 .

“啊，也许不是，”我说，“也许乍一看不是。”

[aɪ][ˈhɑːrdli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself][æt; ət][fɜːrst] .
I **hardly** **saw** **it** **myself** **at** **first** **.**
我 几乎 锯 它 我 在 第一的 .

起初我自己几乎都没注意到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈklevər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrz] .
It **was** **really** **a** **clever** **idea** **of** **yours** **.**
它 曾是 真的 一个 聪明的 主意 的 你的 .

你的想法真是太巧妙了。

" [ˈɪdɪθ] [ˈbraɪtnd] [ˈvɪzəbli] .
" **Edith** **brightened** **visibly** **.**
" 伊迪丝 明亮 明显地 .

伊迪丝的笑容明显明亮了起来。

" [jes] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Yes** **,** **wasn't** **it** **?**
" 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

[æn; ən][ˈepɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɑːvənsəz] .
AN **EPIC** **FROM** **THE** **PROVINCES** **.**
一个 史诗 从 这 省份 .

来自外省的史诗巨作。

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] ,
My **dear** **Charles** **,**
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [aɪ] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [ˈstændpɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌndənər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
— **I** **know** **that** **from** **your** **superior** **standpoint** **as** **a** **Londoner** **you** **are**
— 我 知道 那 从 你的 优越的 立场 作为 一个 伦敦人 你 是
[dɪˈspoʊzd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈdwelərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈbækwɔːtər] ,
disposed **to** **regard** **us** **as** **dwellers** **in** **a** **quiet** **backwater** **,**
处置 到 看待 我们 作为 居民 在 一个 安静的 回水区 ,

我知道，作为伦敦人，你高人一等，倾向于把我们看作是居住在偏僻宁静之地的人。

[ʌn'sweɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] ,

unswayed	by	the	currents	of	political	strife	,
毫不动摇	经过	这	电流	的	政治的	冲突	,

不受政治纷争潮流的影响，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [wi:ks]

but	you	must	not	imagine	that	the	stirring	events	of	the	past	few	weeks
但	你	必须	不是	想象	那	这	搅拌	活动	的	这	过去的	很少	周

[hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

have	failed	to	leave	their	mark	on	the	life	of	our	little	town	.
有	失败的	到	离开	他们的	标记	在	这	生活	的	我们的	小的	镇	.

但你千万不要以为过去几周发生的激动人心的事件没有在我们这个小镇的生活中留下印记。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] — [wʊd] ['kwɪkli]

A	study	of	the	Press	—	that	faithful	mirror	of	our	time	—	would	quickly
一个	学习	的	这	按	—	那	忠实	镜子	的	我们的	时间	—	会	迅速地

[kən'vɪns] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .

convince	you	to	the	contrary	.
说服	你	到	这	相反	.

只要研究一下新闻界——我们这个时代的忠实镜子——你很快就会发现事实并非如此。

[ðə; ði] [pres] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl] ,

The	Press	,	as	you	know	,	is	here	represented	by	The	Signal	,
这	按	,	作为	你	知道	,	是	这里	代表	经过	这	信号	,

如您所知，媒体在此由《信号报》代表。

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l]['ju:niənɪst] [vju:z] .

a	fine	old	weekly	journal	of	inflexible	Unionist	views	.
一个	美好的	老的	每周	杂志	的	不灵活的	联合主义者	浏览	.

一份优秀的、历史悠久的周刊，秉持坚定的统一主义观点。

[wel] , [læst] [wi:k] , ['raɪzɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] , [ðə; ði]['sɪgnəl][bɜ:rst]['ɪntu:]['poʊətri] .

Well	,	last	week	,	rising	on	a	wave	of	enthusiasm	,	The	Signal	burst	into	poetry	.
出色地	,	最后的	星期	,	上升	在	一个	海浪	的	热情	,	这	信号	爆裂	进入	诗	.

上周，《信号报》在一片热情的推动下，突然开始发表诗歌。

[ðə; ði] [gʌn] [rʌnə:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] , [baɪ] " [sə'si:liə] ['mɛrɪˌfi:ld] .

The	Gun	Runners	,	it	is	called	,	by	"	Cecilia	Merrifield	.
这	枪	跑步者	,	它	是	称为	,	经过	"	塞西莉亚	梅里菲尔德	.

这部作品名为《枪支走私者》，作者是塞西莉亚·梅里菲尔德。

" [ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk] ;

"	The	air	is	still	,	the	night	is	dark	;
"	这	空气	是	仍然	,	这	夜晚	是	黑暗的	;

空气静谧，夜色漆黑；

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [saɪd]

Along	the	harbour	side
沿着	这	港口	边

沿着港口一侧

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [pɑ:rk]

There	stands	a	silent	,	waiting	park
那里	站立	一个	沉默的	,	等待	公园

那里有一个静谧的、等待的公园。

[ʌv; əv]['moʊtɜ-z] , [fʊl] [ˌɪn'saɪd] .

Of	motors	,	full	inside	.
的	电机	,	满的	里面	.

里面装满了电机。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]['stænzə] .
That is the opening stanza .
那 是 这 开幕 诗节 .

这是开篇第一节。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [raɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][feɪl] ,
You may possibly take exception to the French rhyme , but you cannot fail ,
你 可能 可能 拿 例外 到 这 法语 韵 , 但 你 不能 失败 ,

你或许会对这首法国童谣有异议，但你不可能失败。

[tʃɑːrlz] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][faɪn]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Charles , to appreciate the fine spirit of it .
查尔斯 , 到 欣赏 这 美好的 精神 的 它 .

查尔斯，去欣赏其中的美好精神。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ?
What are they full of ?
什么 是 他们 满的 的 ?

它们里面装满了什么?

[nɑːt][ʌv; əv][mæn] ,
Not of man ,
不是 的 男人 ,

并非人类所为，

[bʌt; bət]['raɪfəlz] , ['niːtli] [pækt] ,
But rifles , neatly packed ,
但 步枪 , 整齐地 包装 ,

但是步枪，整齐地打包着，

['teɪkən][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [fæn] ,
Taken from out the good ship Fan ,
已采取 从 出去 这 好的 船 扇子 ,

摘自《范》号良舰

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bækt] .
Now in the harbour backed .
现在 在 这 港口 支持的 .

现在在港口后方。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fæn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl]
Strictly speaking , I believe it was not the Fan at all , but that is a small
严格来说 请讲 , 我 相信 它 曾是 不是 这 扇子 在 全部 , 但 那 是 一个 小的
['mætər] .
matter .
事情 .

严格来说，我认为那根本不是范，但这只是件小事。

[breɪv] [men] [hæv; həv] ['tɔɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
Brave men have toiled across the sea
勇敢的 男人 有 辛勤劳作 穿过 这 海

勇敢的人们在海上辛勤劳作

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['raɪfəlz][ɪn] ,
To bring those rifles in ,
到 带来 那些 步枪 在 ,

为了把那些步枪带进来，

[wɪð; wɪθ] [helm] [held] ['staʊtli] [hɑːrd] - [ə; eɪ] - [liː]
With helm held stoutly hard - a - lee
和 舵 握住 坚定地 难的 - 一个 - 李

舵紧紧地向背风方向握住

[ə'mɪd][ðə; ði] ['breikəz] - [dɪn] .

Amid	the	breakers	'	din	.
之中	这	断路器	-	din	.

在海浪的喧嚣中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] " [hɑ:rd] - [ə; eɪ] - [li:] " [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,

I	am	not	at	all	certain	of	the	accuracy	of	the	term	"	hard	-	a	-	lee	"	in	this	connection	,
我	是	不是	在	全部	肯定	的	这	准确性	的	这	学期	"	难的	-	一个	-	李	"	在	这	联系	,

我完全不确定"hard-a-lee"这个词在这个语境下的准确性。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ʌv; əv] ['stedfəst] ['heroʊɪzəm] [ðæt] [rʌn] [ʌv; əv] ['æspərət] [ə'weɪkənd] .

but	what	a	fine	sense	of	stedfast	heroism	that	run	of	aspirates	awakened	.
但	什么	一个	美好的	感觉	的	坚定不移	英雄主义	那	跑步	的	抽吸物	觉醒	.

但那群呼吸困难者所展现出的那种坚定不移的英雄主义精神，真是令人敬佩。

" [wɪð; wɪθ] [helm] [held] ['staʊtli] [hɑ:rd] - [ə; eɪ] - [li:] .

"	With	helm	held	stoutly	hard	-	a	-	lee	.
"	和	舵	握住	坚定地	难的	-	一个	-	李	.

"舵紧紧地向背风方向握住。

" [ə'mɪd][ðə; ði] ['breikəz] - ['straɪd(ə)nt][kraɪ]

"	Amid	the	breakers	'	strident	cry
"	之中	这	断路器	-	刺耳的	哭

在海浪的刺耳呼喊声中

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ku:l] ,

They	kept	their	courage	cool	,
他们	保留	他们的	勇气	凉爽的	,

他们保持了冷静的勇气。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] , [ðeɪ] [sed] , [hoʊm] [ru:l] [mʌst; məst][daɪ] ,

For	thus	,	they	said	,	Home	Rule	must	die	,
为了	因此	,	他们	说	,	家	规则	必须	死	,

因此，他们说，地方自治必须消亡。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [hoʊm] [ru:l] !

We	will	not	have	Home	Rule	!
我们	将要	不是	有	家	规则	!

我们不会实行地方自治!

[ðeɪ] - [skeɪp] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t]

They	'	scaped	the	vessels	of	the	Fleet
他们	-	刮擦	这	船只	的	这	舰队

他们从舰队的舰船上逃脱了。

[baɪ] ['lævɪʃ] [ju:z][ʌv; əv][peɪnt] ;

By	lavish	use	of	paint	;
经过	奢华的	使用	的	画	;

大量使用颜料;

[ðə; ði] ['wɔ:ʃɪps] [hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [dɪ'fi:t]

The	warships	had	to	own	defeat
这	军舰	有	到	自己的	击败

战舰们不得不承认失败

[wɪð; wɪθ][laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kəm'pleɪnt] .

With	loud	and	long	complaint	.
和	大声	和	长的	抱怨	.

大声且长时间地抱怨。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ði:z] ['noʊb(ə)l] [və:siz] .

But	I	cannot	give	you	more	than	a	selection	from	these	noble	verses	.
但	我	不能	给	你	更多的	比	一个	选择	从	这些	高贵	诗句	.

但我只能从这些高贵的诗句中挑选一些来与你们分享。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɔ:fti] [streɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ɪz] [wɔ:rpt] ['seɪfli] [ɪn][pɔ:rt] .

They	continue	in	the	same	lofty	strain	until	the	good	ship	is	warped	safely	in	port	.
他们	继续	在	这	相同的	高远	拉紧	直到	这	好的	船	是	扭曲的	安全	在	港口	.

他们继续保持着同样的高昂士气，直到这艘好船安全驶入港口。

[ðen] [kʌmz] [ə'nʌðər] [drə'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tens] .

Then	comes	another	dramatic	change	of	tense	.
然后	来	其他	戏剧性	改变	的	紧张	.

然后时态又发生了一次剧烈的变化。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ki:saɪd] .

We	are	again	on	the	quayside	.
我们	是	再次	在	这	码头边	.

我们又来到了码头边。

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] ['dɑ:rkər] .

The	night	grows	darker	.
这	夜晚	生长	较暗	.

夜色渐浓。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns]

All	at	once
全部	在	一次

一下子

[æn; ən]['ɔ:rdər] [ʃɑ:rp] [wi:; wi] [hɪr] —

An	order	sharp	we	hear	—
一个	命令	锋利的	我们	听到	—

我们听到一声急促的命令——

[ðə; ði]['ɔ:rdər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] ;

The	order	waited	for	for	months	;
这	命令	等待	为了	为了	几个月	;

这份订单等了好几个月；

[ðə; ði]['moʊtɝz] [kʌm] [ɪn] [gɪr] .

The	motors	come	in	gear	.
这	电机	来	在	齿轮	.

电机啮合了。

[jes] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['stænzə][ɪz]['oʊpən][tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [kaʊnt] ,

Yes	,	I	admit	that	this	stanza	is	open	to	criticism	on	more	than	one	count	,
是的	,	我	承认	那	这	诗节	是	打开	到	批评	在	更多的	比	一	数数	,

是的，我承认这节诗在很多方面都存在值得批评的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] .

but	I	would	not	have	it	changed	.
但	我	会	不是	有	它	已更改	.

但我不会改变它。

[ˌaɪ 'ti:] [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

It	bears	the	impress	of	red	-	hot	inspiration	.
它	熊	这	令人印象深刻	的	红色的	-	热的	灵感	.

它带有炽热灵感的印记。

['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['saɪlənt] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Criticism	must	always	be	silent	when	confronted	with	that	.
批评	必须	总是	是	沉默的	什么时候	面对	和	那	.

面对这种情况，批评必须保持沉默。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ]
The joy of having to obey
这 喜悦 的 拥有 到 服从

服从的乐趣

[laɪts] [ʌp] [i:tʃ] ['draɪvɚz] [feɪs] ,
Lights up each driver's face ,
灯 向上 每个 司机 脸 ,

照亮了每位驾驶员的脸庞，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['moʊtɚz] [mu:v] [ə'weɪ]
And so the motors move away
和 所以 这 电机 移动 离开

于是，马达开始移动。

[i:tʃ] [tu:; tə][ɪts] ['destɪnd] [pleɪs] .
Each to its destined place .
每个 到 它是 注定 地方 .

各归其位。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
You must not suppose , however , that there was no show of opposition .
你 必须 不是 认为 , 然而 , 那 那里 曾是 不 展示 的 反对 .

但是，你千万不要以为没有出现任何反对的声音。

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] , ['aʊər; ɑ:r][ˌpoʊə'tes] [bɪ'li:vz] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn] ['stɪkɪŋ] ['kloʊsli]
As you have observed , our poetess believes , on the whole , in sticking closely
作为 你 有 观察到 , 我们的 女诗人 相信 , 在 这 所有的 , 在 粘性 密切
[tu:; tə][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [tru:θ] .
to historical truth .
到 历史 真相 .

正如你所观察到的，我们的女诗人总体上信奉严格遵循历史真相。

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
The minions of the Government ,
这 小黄人 的 这 政府 ,

政府的爪牙们，

[ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] [bri:d] ,
A weak and craven breed ,
一个 虚弱的 和 懦夫 品种 ,

一个软弱怯懦的种族，

[stænd][baɪ] , [kwaɪt] ['helpləs] [tu:; tə] [prɪ'vent]
Stand by , quite helpless to prevent
站立 经过 , 相当 无助 到 防止

袖手旁观，无力阻止

[ðɪs] [greɪt] [hə'roʊɪk] [di:d] .
This great heroic deed .
这 伟大的 英勇 契据 .

这是一项伟大的英雄壮举。

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [laɪk][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]
I cannot say I altogether like the tone of the second line , but the fury of
我 不能 说 我 共 喜欢 这 语气 的 这 第二 线 , 但 这 愤怒 的
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

我不能说我完全喜欢第二行的语气，但那种热情洋溢的激情，

['ʃækəld] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv] [raɪm] , [mʌst; məst][bi:; bi] [fə'givn] [mʌtʃ] .

shackled	**by**	**the**	**exigencies**	**of**	**rhyme**	**,**	**must**	**be**	**forgiven**	**much**	**.**
被束缚	经过	这	紧急情况	的	韵	,	必须	是	已原谅	很多	.

受韵律束缚，很多缺点都应被原谅。

[let] [ju: 'es] [kən'tɪnju:] .

Let	**us**	**continue**	**.**
让	我们	继续	.

我们继续。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði]['moʊtɚz] [θrɑ:b]

Across	**the**	**night**	**the**	**motors**	**throb**
穿过	这	夜晚	这	电机	搏动

夜色中，引擎的轰鸣声此起彼伏。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪtʃ] ,

Without	**the**	**slightest**	**hitch**	**,**
没有	这	丝毫	拴住	,

毫无波折，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [dʒɑ:b] ,

For	**this**	**is**	**quite**	**a**	**business**	**job**	**,**
为了	这	是	相当	一个	商业	工作	,

这是一项相当专业的商业工作。

[ðoʊ] [ɪn]['roʊmæns][soʊ] [rɪtʃ] .

Though	**in**	**romance**	**so**	**rich**	**.**
尽管	在	浪漫	所以	富有的	.

虽然浪漫情怀如此丰富。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] [stu:'pendəs] [plɑ:t]

Indeed	**,**	**the**	**whole**	**stupendous**	**plot**
的确	,	这	所有的	惊人的	阴谋

事实上，整个情节都十分精彩。

[ɪz] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] ;

Is	**cleverly**	**arranged**	**;**
是	巧妙地	安排	;

安排巧妙；

['i:v(ə)n][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑ:rz][hæv; həv][gɑ:t]

Even	**the**	**motor**	**-**	**cars**	**have**	**got**
甚至	这	发动机	-	汽车	有	得到

就连汽车也.....

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [pleɪts] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] .

Their	**number**	**plates**	**all**	**changed**	**.**
他们的	数字	盘子	全部	已更改	.

他们的车牌号全都换了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [spi:d] [baɪ] ['tɔ:rtʃuəs] [weɪz]

And	**so**	**they**	**speed**	**by**	**tortuous**	**ways**
和	所以	他们	速度	经过	曲折	方式

于是，他们便以曲折的方式疾驰而去。

[wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

With	**Freedom**	**in**	**the**	**van**	**,**
和	自由	在	这	货车	,

车里有Freedom，

[ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] [sets] [ə'bleɪz]

And	**patriotism**	**sets**	**ablaze**
和	爱国主义	套	燃烧

爱国主义燃起熊熊烈火

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

The	face	of	every	man	.
这	脸	的	每一个	男人	.

每个人的脸。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ,

Then	we	come	from	the	general	to	the	particular	,
然后	我们	来	从	这	一般的	到	这	特别的	,

然后我们从一般到特殊，

[ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz]

and	follow	the	fortunes	of	a	single	consignment	of	arms	until	it	reaches
和	跟随	这	财富	的	一个	单身的	寄售	的	武器	直到	它	到达

[ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

its	destination	.
它是	目的地	.

并跟踪一批武器的命运，直到它到达目的地。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['selər] , ['pæntri] , [ʃed] ,

And	into	cellar	,	pantry	,	shed	,
和	进入	地窖	,	食品储藏室	,	棚	,

然后进入地窖、食品储藏室、棚屋，

[ɪn] ['kɪtʃɪn] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , [lɔft] ,

In	kitchen	,	bedroom	,	loft	,
在	厨房	,	卧室	,	阁楼	,

在厨房、卧室、阁楼，

[ðə; ði]['raɪfəlz][goʊ] .

The	rifles	go	.
这	步枪	去	.

步枪都走了。

[hoʊm] [ruːl] [ɪz] [ded] !

Home	Rule	is	dead	!
家	规则	是	死的	!

地方自治已死!

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['ʌtəd] [ɔːft] .

The	words	are	uttered	oft	.
这	字	是	说出	经常	.

这些话经常被说出口。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪz][hɪd]

The	ammunition	,	too	,	is	hid
这	弹药	,	也	,	是	隐藏

弹药也藏了起来。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['siːkrət] [hoʊl] ,

In	many	a	secret	hole	,
在	许多	一个	秘密	洞	,

在许多隐秘的洞穴里，

[iːtʃ] ['berər] ['duːɪŋ] [æz; əz]['hiːz][bɪd] ,

Each	bearer	doing	as	he's	bid	,
每个	持有人	正在做	作为	他是	出价	,

每个执行者都遵照指示行事，

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [goʊl] .
Intent upon the goal .
意图 之上 这 目标 .

目标明确。

[ðə; ði] [goʊl] ['biːɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deθ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] .
The goal being , I take it , the final death of Home Rule .
这 目标 存在 , 我 拿 它 , 这 最终的 死亡 的 家 规则 .

我认为其目标是彻底扼杀地方自治。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌperə'reɪʃn] ,
And now comes the wonderful peroration ,
和 现在 来 这 精彩的 结语 ,

现在到了精彩的结尾部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['eləkwənt]
in which the whole great adventure is brought to its dignified and eloquent
在 哪个 这 所有的 伟大的 冒险 是 带来 到 它是 凝重 和 雄辩
['klaɪmæks] .
climax .
高潮 .

其中，整个伟大的冒险故事达到了庄严而雄辩的高潮。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['ɪntuː] ['twenti] - [θriː] ['stænzə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wɪ'ðaʊt]
It runs into twenty - three stanzas , of which I will give you the last two without
它 跑步 进入 二十 - 三 诗节 , 的 哪个 我 将要 给 你 这 最后的 二 没有
['kɑːment] —
comment —
评论 —

这首诗共有二十三节，我将不加评论地朗读最后两节——

['friːdəm] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ,
Freedom is what we labour for ,
自由 是 什么 我们 劳动 为了 ,

我们为之奋斗的是自由。

['friːdəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ;
Freedom , it is our right ;
自由 , 它 是 我们的 正确的 ;

自由，是我们的权利；

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['blʌdi] [wɔːr] ,
We have no wish for bloody war ,
我们 有 不 希望 为了 血腥 战争 ,

我们不希望发生血腥战争。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [wiːl] [faɪt] .
But , if we must , we'll fight .
但 , 如果 我们 必须 , 出色地 斗争 .

但是，如果必须战斗，我们会战斗。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
This is our message sent to him ,
这 是 我们的 信息 发送 到 他 ,

这是我们发给他的信息，

[ðə; ði] [dɑːrk] ['dɪkˌteɪtərz] [tuːl] —
The dark Dictator's tool —
这 黑暗的 独裁者的 工具 —

黑暗独裁者的工具——

[wət'evər] ['hæpənz] , [sɪŋk][ɔ:r][swɪm] ,
Whatever happens , sink or swim ,
任何 发生 , 下沉 或者 游泳 ,

无论发生什么，要么沉沦，要么奋起。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [hoʊm] [ru:l] !
We Will Not Have Home Rule !
我们 将要 不是 有 家 规则 !

我们不会实行地方自治!

[ðer; ðər] , [tʃɑ:rlz] !
There , Charles !
那里 , 查尔斯 !

查尔斯，你好!

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'du:s] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm][ɔ:l][jʊr; jər] ['boʊstɪd]
I challenge you to produce anything approaching that from all your boasted
我 挑战 你 到 生产 任何事物 接近 那 从 全部 你的 吹嘘
['lʌndən] ['deɪliz] .
London dailies .
伦敦 每日新闻 .

我倒要看看你们那些吹嘘的伦敦日报能不能拿出任何接近这个水平的东西。

[jɔ:rz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['rɑ:bərt] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

" [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn]
" A villager will always tell the difference between a good coin and a bad one
" 一个 村民 将要 总是 告诉 这 不同之处 之间 一个 好的 硬币 和 一个 坏的 一
,
,
,

“村民总能分辨出好硬币和坏硬币。”

[bʌt; bət][hi:; hi]['kænɑ:t] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][bæd][kɔɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . " —
but he cannot tell the difference between a bad coin and a good one . " —
但 他 不能 告诉 这 不同之处 之间 一个 坏的 硬币 和 一个 好的 一 . " —
[ˌpaɪə'nɪr] .
Pioneer .
先锋 .

但他却分辨不出坏硬币和好硬币的区别。——《先驱报》

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He must try to enlarge his mind .
他 必须 尝试 到 放大 他的 头脑 .

他必须努力开阔自己的视野。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 359]
[页 -]

[第359页]

[pər'spaɪr] ['spɔ:rtsmən] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] - [stoʊn] [pɔɪnt] - [tu:; tə] - [pɔɪnt] [reɪs]
Perspiring Sportsman (who has been riding in fourteen - stone point - to - point race
出汗 运动员 (WHO 有 到过 骑术 在 十四 - 石头 观点 - 到 - 观点 种族
) .
) .
) .

汗流浃背的运动员（他参加了14英石的越野赛）。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] !
" Well , thank goodness that's the last of the season !
" 出色地 , 感谢 善良 那就是 这 最后的 的 这 季节 !

“谢天谢地，这是本季的最后一场比赛了！”

" [frend] .
" Friend .
" 朋友 .

朋友。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .
" Thought you liked it .
" 想法 你 喜欢 它 .

“我还以为你喜欢呢。”

" [pər'spaɪr] ['spɔ:rtsmən] .
" Perspiring Sportsman .
" 出汗 运动员 .

汗流浃背的运动员。

" [jes] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wə:nt, weənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [tu:; tə] [raɪd] [ðə; ði] [weɪt]
" Yes , if it weren't for the wasting you've got to do to ride the weight
" 是的 , 如果 它 不是 为了 这 浪费 你已经 得到 到 做 到 骑 这 重量
?
?
?

“是的，如果不是因为为了驾驭体重而不得不进行的损耗呢？”

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['daʊtləs] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
Doubtless you will think , as I did at first ,
毫无疑问 你 将要 思考 , 作为 我 做过 在 第一的 ,

毫无疑问，你会像我起初一样想：

[ðæt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪsləs] [θɪŋ] (['stænli] [pɔ:l]) [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə] [lʌv] [ɔ:r]
that the title of The Priceless Thing (Stanley Paul) has reference to love or
那 这 标题 的 这 无价 事物 (斯坦利 保罗) 有 参考 到 爱 或者
['sʌmθɪŋ] [ɪn'tens] [laɪk] [ðæt] .
something intense like that .
某物 激烈的 喜欢 那 .

《无价之宝》（斯坦利·保罗）的标题与爱情或类似强烈的情感有关。

[fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
Far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[nɑːt][ɪn] ['fɪfti] ['gesɪz] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɪts]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪz][æn; ən]

Not	in	fifty	guesses	would	you	be	likely	to	discover	that	its	real	meaning	is	an
不是	在	五十	猜测	会	你	是	可能	到	发现	那	它是真实的		意义	是	一个

['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] .

autograph	of	the	late	William	Shakspeare	.
签名	的	这	晚的	威廉	莎士比亚	.

即使猜五十次，你也未必能发现它的真正含义是已故作家威廉·莎士比亚的亲笔签名。

[wʌn] [nuː] [ɔːl'redi] [ðæt]['mɪsɪz] . [mɔːd] ['stepni] ['rɔsən] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

One	knew	already	that	Mrs	.	Maud	Stepney	Rawson	could	write	a	vigorous	and
一	知道	已经	那	太太	.	莫德	斯蒂普尼	罗森	可以	写	一个	蓬勃	和

['bʌslɪŋ] [teɪl] .

bustling	tale	.
繁华	故事	.

人们早就知道莫德·斯蒂芬尼·罗森夫人能写出生动活泼的故事。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['praɪsləs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðæt]

If	I	have	a	complaint	to	make	against	The	Priceless	Thing	it	is	indeed	that
如果	我	有	一个	抱怨	到	制作	反对	这	无价	事物	它	是	的确	那

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv][plɑːt] ,

it	suffers	from	some	superfluity	of	plot	,
它	遭受	从	一些	过剩	的	阴谋	,

如果说我对《无价之宝》有什么不满的话，那就是它的情节有些冗赘。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'proʊtʃɪz] [ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] ['vilənz] , ['riːəl][ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	what	approaches	a	plethora	of	villains	,	real	or	supposed	.
和	什么	方法	一个	过多	的	反派	,	真实的	或者	据称	.

以及数量众多的反派角色，无论是真实的还是虚构的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɑːrd][tuː; tə] [kən'dens] ['ferli]

For	this	reason	it	is	a	story	more	than	usually	hard	to	condense	fairly
为了	这	原因	它	是	一个	故事	更多的	比	通常	难的	到	凝结	相当

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærəgræf] .

into	a	paragraph	.
进入	一个	段落	.

因此，这个故事比通常情况下更难用一段话恰当地概括出来。

['briːfli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][piː] . [tiː] . , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

Briefly	,	however	,	the	P	.	T	.	,	which	was	the	peculiar	treasure	of	the	noble
简要地	,	然而	,	这	P	.	T	.	,	哪个	曾是	这	奇特	宝藏	的	这	高贵

[laɪn][ʌv; əv] - ,

line	of	Annerslie	,
线	的	-	,

简而言之，PT是安纳斯利贵族世家的珍宝。

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'sestrəl] [hoʊm] .

lived	in	a	case	in	the	library	of	their	ancestral	home	.
居住地	在	一个	案件	在	这	图书馆	的	他们的	祖先的	家	.

它曾被安置在祖宅图书馆的一个展柜里。

[ðə; ði]['heroʊɪn] , ['ɑːnstɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][maɪ][lɔːrd]

The	heroine	,	Anstice	,	a	relation	of	the	Family	,	was	employed	by	My	Lord
这	女英雄	,	安斯蒂斯	,	一个	关系	的	这	家庭	,	曾是	受雇	经过	我的	主

[æz; əz][laɪ'brerɪən] .

as	librarian	.
作为	图书管理员	.

女主人公安斯蒂斯是家族的亲戚，受雇于我的主人担任图书管理员。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɔːr'oʊvər] ,

When	I	tell	you	,	moreover	,
什么时候	我	告诉	你	,	而且	,

此外，当我告诉你，

[ðæt] ['ɑːnstɪs] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

that	Anstice	had	run	away	from	her	own	father	on	finding	that	he	was
那	安斯蒂斯	有	跑步	离开	从	她	自己的	父亲	在	寻找	那	他	曾是

[æn; ən] ['ekspɜːrt] [ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['fɔːdʒəriz] ,

an	expert	manufacturer	of	literary	forgeries	,
一个	专家	制造商	的	文学	伪造品	,

安斯蒂斯发现自己的父亲是伪造文学作品的高手后，便离家出走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['blækmeɪlər] ,

and	that	her	circle	of	friends	included	an	American	blackmailer	,
和	那	她	圆圈	的	朋友们	包括	一个	美国人	勒索者	,

而且她的朋友圈里还有一名美国勒索者。

[ə; eɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['diːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæd] [ɪ'tæliən] [huː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['betər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrdʒəri]

a	curiosity	dealer	and	a	mad	Italian	who	was	even	better	at	the	forgery
一个	好奇心	经销商	和	一个	疯狂的	意大利语	WHO	曾是	甚至	更好的	在	这	伪造

['bɪznəs] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] ,

business	than	her	own	father	,
商业	比	她	自己的	父亲	,

一个古玩商贩和一个疯狂的意大利女人，她伪造东西的本事甚至比她自己的父亲还要厉害。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] " [sʌm; səm]

you	will	perceive	that	the	poor	girl	was	likely	to	find	her	situation	"	some
你	将要	感知	那	这	贫穷的	女孩	曾是	可能	到	寻找	她	情况	"	一些

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

你会发现，这个可怜的女孩很可能会找到一份工作。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] .

"	I	could	not	begin	to	tell	you	what	really	happened	.
"	我	可以	不是	开始	到	告诉	你	什么	真的	发生	.

“我根本无法告诉你到底发生了什么。”

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstəri] ,

Towards	the	end	there	had	been	so	much	mystery	,
向	这	结尾	那里	有	到过	所以	很多	神秘	,

到了最后，留下了很多谜团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pælɪmpsest] [ʌv; əv] ['fɔrdʒd] ['signətʃə] ,

and	the	story	had	become	such	a	palimpsest	of	forged	signatures	,
和	这	故事	有	变得	这样的	一个	重写本	的	锻造	签名	,

而这个故事已经变成了一部充斥着伪造签名的羊皮纸。

[ðæt] [aɪ] [maɪ'self] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɔːrd] - [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

that	I	myself	knew	no	more	than	Lord	Annerslie	in	which	to	believe	.
那	我	我	知道	不	更多的	比	主	-	在	哪个	到	相信	.

我本人也和安纳斯利勋爵一样，不知道该相信什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌp'həuldɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	I	think	we	both	had	the	upholding	conviction	that	an	affair	of	this
但	我	思考	我们	两个都	有	这	维护	定罪	那	一个	事务	的	这

[kaɪnd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

kind	was	bound	to	come	out	all	right	in	the	end	.
种类	曾是	边界	到	来	出去	全部	正确的	在	这	结尾	.

但我认为我们俩都坚信，这种事最终一定会有好结果。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] ['kærəktərz] [ə'bʌndəntli] ['sætɪsfaɪd] , [ə; eɪ]

Which	indeed	it	did	;	leaving	all	the	virtuous	characters	abundantly	satisfied	,	a
哪个	的确	它	做过	;	离开	全部	这	有德行的	人物	大量	使满意	,	一个

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪl] ,

feeling	that	will	,
感觉	那	将要	,

事实的确如此；让所有品德高尚的人都感到无比满足，这种感觉将会……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi] [ʃerd] [baɪ]['mɪsɪz] . - [meɪz] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] .

I	am	sure	,	be	shared	by	Mrs	.	Rawson's	maze	-	loving	public	.
我	是	当然	,	是	共享	经过	太太	.	-	迷宫	-	爱	民众	.

我相信，罗森夫人的迷宫爱好者们一定会喜欢。

['rɑːbərt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntər] , [ə; eɪ]['soʊʃəlɪst] , [ænd; ənd] ['veri] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

Robert	Tressall	was	a	house	-	painter	,	a	Socialist	,	and	very	evidently	a
罗伯特	-	曾是	一个	房子	-	画家	,	一个	社会主义	,	和	非常	显然	一个

[sɪn'sɪr] [ɪf] ['sʌmwʌt] [rɔː] ['θɪŋkər] .

sincere	if	somewhat	raw	thinker	.
真诚	如果	有些	生的	思想家	.

罗伯特·特雷索尔是一名油漆工，一名社会主义者，而且显然是一位真诚但思想略显粗犷的思想家。

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ænd; ənd] [ə'sainz] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] .

He	left	to	his	heirs	and	assigns	a	manuscript	of	many	thousand	words	.
他	左边	到	他的	继承人	和	分配	一个	手稿	的	许多	千	字	.

他给继承人和受让人留下了一份数千字的手稿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , ['ɑːdli] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['rægɪd] ['traʊzərd] [fɪ'lænθrəpɪsts] ([grænt]

It	was	a	novel	,	oddly	entitled	The	Ragged	Trousered	Philanthropists	(	Grant
它	曾是	一个	小说	,	奇怪	标题	这	破烂不堪	穿裤子的	慈善家	(	授予

['rɪtʃərdz]) ,

Richards	)	,
理查兹	)	,

这是一部小说，书名很奇怪，叫《衣衫褴褛的慈善家》（格兰特·理查兹著）。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒesi] [poʊp] ,

and	fell	into	the	hands	of	Miss	Jessie	Pope	,
和	跌倒	进入	这	双手	的	错过	杰西	教皇	,

然后落入了杰西·波普小姐手中。

[huː] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([nʌn] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]) , [meɪd] [sʌm; səm]

who	recognised	the	genius	in	it	(	none	too	strong	a	word	)	,	made	some
WHO	已确认	这	天才	在	它	(	没有任何	也	强的	一个	单词	)	,	制成	一些

[ɪk'sɪʒn] ,

excisions	,
切除	,

那些慧眼识珠（用"天才"一词并不过分）的人，对其中的一些部分进行了删减。

[ænd; ənd] [naʊ] [stændz]['spɑːnsər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	now	stands	sponsor	for	it	to	the	world	.
和	现在	站立	赞助	为了	它	到	这	世界	.

现在他成为了这项运动的全球赞助商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grɪm] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌnˌpiktʃə'resk] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] ['æŋkʃəs] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

It	is	a	grim	story	of	the	unpicturesque	and	horribly	anxious	lives	of
它	是	一个	严峻	故事	的	这	不雅观	和	糟糕透了	焦虑的	生活	的

['wɜːrkɪŋ] - [foʊk] ,

working	-	folk	,
在职的	-	民间	,

这是一个关于劳动人民平淡无奇、充满焦虑的生活的残酷故事。

[spə'sɪfɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['peɪntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ɪ'leɪtɪd]

specifically	of	the	house	-	painter	and	his	mates	working	on	a	job	,	elated
具体来说	的	这	房子	-	画家	和	他的	伙伴们	在职的	在	一个	工作	,	欣喜若狂

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	satisfied	at	the	beginning	,
和	使满意	在	这	开始	,

具体来说，是指油漆工和他的工友们一起工作，一开始他们兴高采烈，非常满意。

[dɪ'prest] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] ['nɪrz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti]

depressed	and	despondent	as	the	work	nears	completion	with	the	uncertainty
郁闷	和	沮丧的	作为	这	工作	临近	完成	和	这	不确定

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

as	to	how	long	it	will	be	before	another	job	comes	along	.
作为	到	如何	长的	它	将要	是	前	其他	工作	来	沿着	.

随着工作接近尾声，却又不确定何时才能找到下一份工作，这让他感到沮丧和绝望。

['noʊbɑːdi] [huː] ['hædnt] [lɪvd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrd] [ɪn'vaɪrənmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

Nobody	who	hadn't	lived	exclusively	in	this	hard	environment	could	have	written
无人	WHO	之前没有	居住地	只	在	这	难的	环境	可以	有	书面

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kændər] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .

with	such	candour	and	intensity	.
和	这样的	坦率	和	强度	.

除非亲身经历过这种艰苦的环境，否则没有人能够写出如此坦诚而深刻的作品。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəsnəs] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]

Mr	.	Tressall	has	avoided	altogether	the	pretentiousness	and	literary	affectation
先生	.	-	有	避免	共	这	矫揉造作	和	文学	做作

[ðæt] [bɪ'treɪd] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

that	betrayed	,	for	example	,
那	背叛	,	为了	例子	,

特雷索尔先生完全避免了那种矫揉造作和文学做作的风格，例如，这种风格在.....中显露无疑。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] - - , ['miːks] .

Mr	.	H	.	G	.	Wells	'	bathchairman	,	Meeks	.
先生	.	H	.	G	.	威尔斯	-	-	,	米克斯	.

H·G·威尔斯先生的浴椅，米克斯。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪtər] , [wer] [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændɪst]

The	earlier	part	of	the	book	is	better	than	the	later	,	where	the	propagandist
这	早些时候	部分	的	这	书	是	更好的	比	这	之后	,	在哪里	这	宣传工作者

[austs] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] .

ousts	the	chronicler	.
驱逐	这	编年史家	.

这本书的前半部分比后半部分好，后半部分中，宣传者取代了编年史家。

[ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊʃəlɪst] ['dɑːktrɪn] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [kruːd] [skɪl]

The	exposition	of	Socialist	doctrine	is	made	with	a	considerable	if	a	crude	skill
这	展览	的	社会主义	教义	是	制成	和	一个	大量	如果	一个	原油	技能

.

:

.

对社会主义理论的阐述虽然技巧粗糙，但相当娴熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dis'figəd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [fə'mɪliər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ;

It	is	disfigured	with	certain	familiar	limitations	;
它	是	毁容	和	肯定	熟悉的	限制	;

它因某些常见的局限性而变形；

[ðə; ði] ['ɔːθər] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [noʊ][wɜːrk] [ɪk'sept] [ðæt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ; [ænd; ənd] ,

the	author	can	recognise	no	work	except	that	done	with	the	hands	;	and	,
这	作者	能	认出	不	工作	除了	那	完毕	和	这	双手	;	和	,

作者只认可手工完成的作品；而且，

['weðər] [baɪ] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt][ʌv; əv]['æktʃuəl] ['sɜ:rkəmstæns] [ɔ:r] [θru:] ['di:fekt][ʌv; əv]

whether	by	unhappy	accident	of	actual	circumstance	or	through	defect	of
无论	经过	不开心	事故	的	实际的	环境	或者	通过	缺点	的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

无论是由于不幸的意外情况，还是由于性格缺陷，

[hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] ['bɪtərnəs] [ðæt] ['sʌmwʌt]

he	sees	his	employers	with	a	disproportionate	bitterness	that	somewhat
他	看到	他的	雇主	和	一个	不成比例的	苦味	那	有些

[dɪ'skaʊnts, 'dɪˌskaʊnts][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] ,

discounts	his	indictment	,
折扣	他的	起诉书	,

他对雇主抱有过分强烈的怨恨，这在某种程度上减轻了对他的指控。

[waɪl] [hi:; hi] [vju:z] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən]

while	he	views	his	fellow	-	workmen
尽管	他	浏览	他的	同伴	-	工人

当他看着他的工友们时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	360	]
[	页	-	]

[第360页]

[frʌm; frəm] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [haɪt] .

from	rather	a	disdainful	height	.
从	相当	一个	轻蔑的	高度	.

带着一种轻蔑的姿态。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rægɪd] ['traʊzərd] [fɪ'lænθrəpɪsts] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [baɪ]['eni] [hu:]

But	The	Ragged	Trousered	Philanthropists	is	a	book	to	be	read	by	any	who
但	这	破烂不堪	穿裤子的	慈善家	是	一个	书	到	是	读	经过	任何	WHO

[wɑ:nt][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] [laɪf][æt; ət][ɪts] ['ævərɪdʒ] ,

want	an	insight	into	the	conditions	of	working	-	class	life	at	its	average	,
想	一个	洞察力	进入	这	状况	的	在职的	-	班级	生活	在	它是	平均的	,

但《衣衫褴褛的慈善家》这本书，任何想要深入了解普通工人阶级生活状况的人都应该读一读。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] , [ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ɪts] ['kɜ:rɪdʒ] , [ɪts][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['pɪtiəs] [æŋ'zaɪətiz] .

with	its	virtues	,	its	vices	,	its	courage	,	its	intolerable	piteous	anxieties	.
和	它是	美德	,	它是	恶习	,	它是	勇气	,	它是	无法容忍	可怜的	焦虑	.

它有优点，有缺点，有勇气，也有令人难以忍受的悲惨焦虑。

['mɪstər] . [grænt] - ['wɑ:tsn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rezəlu:t] [ænd; ənd][ɪn'trepɪd] ['nɒvəlɪsts] [aɪ]

Mr	.	Grant	-	Watson	is	one	of	the	most	resolute	and	intrepid	novelists	I
先生	.	授予	-	沃森	是	一	的	这	最多	坚决	和	强悍	小说家	我

[hæv; həv][met] ,

have	met	,
有	遇见	,

格兰特-沃森先生是我见过的最坚定、最勇敢的小说家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [spi:tʃ] [meɪ] [gɪv] [ə'fens] , [aɪ] [fɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]

and	his	directness	of	speech	may	give	offence	,	I	fear	,	to	the	more
和	他的	直接	的	演讲	可能	给	罪行	,	我	害怕	,	到	这	更多的

['retɪs(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] .

reticent	of	his	readers	.
沉默寡言	的	他的	读者	.

恐怕他直言不讳的说话方式会冒犯到一些比较内敛的读者。

[hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv] [tuː] [waɪt] [men][ænd; ənd]['ælɪs] ['dezmənd] ,

His	story	of	two	white	men	and	Alice	Desmond	,
他的	故事	的	二	白色的	男人	和	爱丽丝	德斯蒙德	,

他讲述的是两个白人男子和爱丽丝·德斯蒙德的故事，

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd][let] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ə; eɪ]

freed	from	the	social	conventions	and	let	loose	among	the	natives	on	a
自由	从	这	社会的	惯例	和	让	松动的	之中	这	本地人	在	一个

[rɪ'moʊt] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

remote	island	in	the	Pacific	,
偏僻的	岛	在	这	太平洋	,

摆脱了社会习俗的束缚，被放逐到太平洋偏远岛屿上的土著居民中，

['proʊsiːdz] [ə'peɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

proceeds	apace	and	with	little	regard	for	the	susceptibilities	of	civilisation
收益	迅速	和	和	小的	看待	为了	这	易感性	的	文明

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

and	refinement	.
和	精炼	.

进展迅速，却丝毫不顾及文明和教养的脆弱性。

[fə'mɪliər] [bʌt; bət] ['rerli] ['prɪntɪd] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [juːst] [wen] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] ; ['prɪmətɪv] ['pæʃnz]

Familiar	but	rarely	printed	language	is	used	when	occasion	demands	;	primitive	passions
熟悉的	但	很少	打印	语言	是	用过的	什么时候	场合	需求	;	原始	激情

[stɔːk] ['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ;

stalk	naked	and	unashamed	;
茎	裸	和	毫不羞愧	;

熟悉但很少见于印刷品的语言会在特定场合使用；原始的激情赤裸裸地、毫不羞耻地涌动；

[ænd; ənd] [wen] ['mɜːrdər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['bruːtəli] , [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ænd; ənd]

and	when	murder	is	to	be	done	it	is	done	brutally	,	forthwith	and
和	什么时候	谋杀	是	到	是	完毕	它	是	完毕	残酷地	,	立即	和

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] ,

notwithstanding	the	respective	merits	,
虽然	这	各自	优点	,

如果要杀人，那就必须残忍地立即执行，而且不考虑案件的合理性。

[frʌm; frəm][æn; ən][hə'roʊɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ['eɪdʒənts] .

from	an	heroic	point	of	view	,	of	active	and	passive	agents	.
从	一个	英勇	观点	的	看法	,	的	积极的	和	被动的	代理人	.

从英雄主义的角度来看，有主动的也有被动的。

['biːɪŋ] [maɪ'self][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]['eni] [ə'fer]

Being	myself	so	situated	in	life	that	I	am	never	likely	to	take	part	in	any	affair
存在	我	所以	位于	在	生活	那	我	是	绝不	可能	到	拿	部分	在	任何	事务

[mɔːr] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['dræstɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔː] - [suːt] ,

more	passionate	and	drastic	than	a	football	match	or	a	law	-	suit	,
更多的	热情的	和	剧烈	比	一个	足球	匹配	或者	一个	法律	-	套装	,

由于我目前的生活状态，我不太可能参与任何比足球比赛或诉讼更激烈、更极端的事情。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ri'ælәti] ,

I	found	the	savage	reality	,
我	成立	这	野蛮的	现实	,

我发现了残酷的现实，

[ðə; ði] ['kændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] [ræθ] [ʌv; əv] [wer] [bɑːndz][ɑːr; ər] [luːst] (['dʌˌkwɜːθ])

the	candour	and	the	unbridled	wrath	of	Where	Bonds	are	Loosed	(	Duckworth	)
这	坦率	和	这	不受约束的	愤怒	的	在哪里	债券	是	松开	(	达克沃斯	)

[moʊst] ['welkəm] [baɪ]['kɑːntræst] .

most	welcome	by	contrast	.
最多	欢迎	经过	对比	.

相比之下，《Where Bonds are Loosed》（达克沃斯）的坦率和肆无忌惮的愤怒就显得格外令人欣喜。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['mænz] [ə'nɔɪəns] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði][juːz]

It	gave	me	pleasure	to	see	a	man's	annoyance	being	worked	off	by	the	use
它	给予	我	乐趣	到	看	一个	男人的	烦恼	存在	工作	离开	经过	这	使用

[ʌv; əv][fɪsts] ,

of	fists	,
的	拳头	,

看到一个男人用拳头发泄怒气，我感到很开心。

[naɪvz] [ænd; ənd] ['bulits] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['spendɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [ɪ'miːdiət] ['vaɪələns] ,

knives	and	bullets	,	a	woman's	impatience	spending	itself	in	immediate	violence	,
刀具	和	子弹	,	一个	女性的	不耐烦	开支	本身	在	即时	暴力	,

刀和子弹，一个女人急躁的情绪化作直接的暴力。

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [ɪn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ['ræðər]

and	love	and	hatred	being	expressed	in	sharp	and	decisive	action	rather
和	爱	和	仇恨	存在	表达	在	锋利的	和	决定性	行动	相当

[ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'lɪbərət] ['sʌltliz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

than	in	deliberate	subtleties	of	conversation	.
比	在	商榷	微妙之处	的	对话	.

爱与恨的表达方式是果断而果断的行动，而不是含蓄而微妙的谈话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] [left] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] , ['sʌmwʌt] ['fɑːndli] ,

In	short	,	Mr	.	Watson	left	me	wondering	,	somewhat	fondly	,
在	短的	,	先生	.	沃森	左边	我	好奇	,	有些	深情地	,

总之，沃森先生让我有些怀念地思考着：

[tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [aɪ][maɪ'self] [maɪt] [goʊ][ɪn][maɪ] [mɔːr] ['hiːtɪd] ['moʊmənts] [ɪf] [aɪ] [tuː] [wɜːr; wər]

to	what	lengths	I	myself	might	go	in	my	more	heated	moments	if	I	too	were
到	什么	长度	我	我	可能	去	在	我的	更多的	加热	时刻	如果	我	也	是

['aɪsəleɪtɪd][ɑːn] ['kænə] ['aɪlənd][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [pə'liːs] - ['kɔnstəbəlz]

isolated	on	Kanna	Island	and	beyond	the	supervision	of	police	-	constables
孤立	在	卡纳	岛	和	超过	这	监督	的	警察	-	警员

[ænd; ənd][nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] .

and	next	-	door	neighbours	.
和	下一个	-	门	邻居	.

如果我也被孤立在坎纳岛上，没有警察和邻居的监督，那么在情绪激动的时候，我自己可能会做出什么事来呢?

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['slendər] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [proʊz]

Once	upon	a	time	it	was	my	lot	to	read	a	slender	volume	of	Prose
一次	之上	一个	时间	它	曾是	我的	很多	到	读	一个	苗条	体积	的	散文

['poʊəmz] ,

Poems	,
诗歌	,

从前，我有幸读过一本薄薄的散文诗集。

[ɔːl] [ə'baʊt] [stɑːrz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [muːnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [proʊz]

all	about	stars	and	rivers	and	moons	and	such	other	things	of	which	prose
全部	关于	明星	和	河流	和	月亮	和	这样的	其他	事物	的	哪个	散文

['poʊətri][ɪz] [meɪd] ,

poetry	is	made	,
诗	是	制成	,

散文诗的主题是星星、河流、月亮以及其他类似的事物。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['soʊlf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['evər] [pʊt] [pen]

and	written	by	the	most	intense	and	soulful	young	woman	who	ever	put	pen
和	书面	经过	这	最多	激烈的	和	深情的	年轻的	女士	WHO	曾经	放	笔

[tuː; tə]['peɪpər] .

to	paper	.
到	纸	.

这部作品出自一位才华横溢、情感真挚的年轻女作家之手。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [pə'ruːzd] , [aɪ]['hændɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['eldər] ['wʊmən] , ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Which	,	being	perused	,	I	handed	to	another	and	elder	woman	,	noted	for	a
哪个	,	存在	仔细阅读	,	我	递交	到	其他	和	长老	女士	,	著名的	为了	一个

[greɪt] ['riːdər] [ʌv; əv] [bʊks] .

great	reader	of	books	.
伟大的	读者	的	图书	.

我仔细阅读后，把它交给了另一位年长的女士，她以爱读书而闻名。

[ænd; ənd]['æftər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd]['æftər] ([aɪ] [sə'poʊz]) [mʌtʃ] ['fruːtləs] [tɔɪl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

And	after	many	days	,	and	after	(	I	suppose	)	much	fruitless	toil	on	the	part
和	后	许多	天	,	和	后	(	我	认为	)	很多	徒劳无功	辛劳	在	这	部分

[ʌv; əv][maɪ] [frend] ,

of	my	friend	,
的	我的	朋友	,

经过多日，而且（我想）我的朋友也做了很多徒劳的努力之后，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːment] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri]

the	volume	was	returned	to	me	with	this	single	comment	,	"	It	seems	very
这	体积	曾是	返回	到	我	和	这	单身的	评论	,	"	它	似乎	非常

['reisili] ['rɪt(ə)n] .

racily	written	.
轻佻地	书面	.

这本书被退回给我，附带一条评论："这本书的写作风格似乎非常露骨。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [truː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnt] ,

"	I	tell	you	the	story	,	which	being	true	is	without	point	,
"	我	告诉	你	这	故事	,	哪个	存在	真的	是	没有	观点	,

我把这个故事讲给你听，虽然它是真的，但却毫无意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ]

because	I	have	been	wondering	what	the	same	critic	would	have	found	to	say
因为	我	有	到过	好奇	什么	这	相同的	评论家	会	有	成立	到	说

[ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['slendər] ['bʊklət] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] - (['nɪzbət]) .

about	another	slender	booklet	called	The	Word	of	Teregor	(	Nisbet	)	.
关于	其他	苗条	小册子	称为	这	单词	的	-	(	尼斯贝特	)	.

因为我一直想知道，如果这位评论家看到另一本名为《特雷戈尔之言》（尼斯贝特著）的小册子，他会作何评价。

[maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [gai] ['rɪdli] , [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

My	idea	of	it	is	that	Mr	.	Guy	Ridley	,	the	author	,
我的	主意	的	它	是	那	先生	.	盖伊	雷德利	,	这	作者	,

我的想法是，作者盖伊·里德利先生，

[noʊz] [ænd; ənd][əd'maiəz][hɪz; ɪz] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] [di'laits] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meitəliŋk] [tuː; tə] [sʌtʃ]

knows	and	admires	his	Kipling	and	delights	in	his	Maeterlinck	to	such
知道	和	钦佩	他的	吉卜林	和	美味	在	他的	梅特林克	到	这样的

[ɪk'stent] [ðæt] (['pɑːsəbli] ['æftər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [bɜːrd]) [hiː; hi][felt] [hɪm'self][ɪn'spaɪərd][tuː; tə]

extent	that	(	possibly	after	a	visit	to	The	Blue	Bird	)	he	felt	himself	inspired	to
程度	那	(	可能	后	一个	访问	到	这	蓝色的	鸟	)	他	毛毡	他自己	灵感	到

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðiːz] ['fɔːrɪst] - ['dʒʌŋg(ə)l] - [bʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [wɜːrld] ,

sit	down	and	write	these	Forest	-	Jungle	-	Book	tales	of	an	earlier	world	,
坐	向下	和	写	这些	森林	-	丛林	-	书	故事	的	一个	早些时候	世界	,

他了解并欣赏吉卜林，也十分喜爱梅特林克，以至于（可能是在参观了《蓝鸟》之后）他受到启发，坐下来创作了这些关于早期世界的森林丛林故事。

[wer'ɪn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

wherein	Man	and	Beast	and	all	created	things	were	subject	to	the
其中	男人	和	兽	和	全部	创建	事物	是	主题	到	这

[bə'nevələnt] [ruːl] [ʌv; əv] - ,

benevolent	rule	of	Teregor	,
仁慈	规则	的	-	,

其中，人类、野兽以及所有被造之物都服从于特雷戈尔的仁慈统治。

[ðə; ði] [oʊk] - [triː] ; [wen] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['plezntli]

the	Oak	-	tree	;	when	everything	living	had	a	voice	and	used	it	,	pleasantly
这	橡木	-	树	; 什么时候		一切	活的	有	一个	嗓音	和	用过的	它	,	愉快

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

橡树；那时万物皆有声，而且都悦耳动听。

[ɪn] ['ræðər] ['mænərd] [proʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [jeɪ] , [neɪ] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] " [taɪp] ;

in	rather	mannered	prose	of	the	"	Yea	,	Nay	and	Behold	"	type	;
在	相当	有礼貌的	散文	的	这	"	是的	,	不	和	看哪	"	类型	;

文风略显矫揉造作，类似"是，否，看哪"式的散文；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]['ledʒəndz][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi]['stɑːrtɪd][ɪn] [weɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	when	all	the	old	legends	had	yet	to	be	started	in	ways	of	which
和	什么时候	全部	这	老的	传说	有	然而	到	是	开始	在	方式	的	哪个

['mɪstər] . ['rɪdli] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃənz] .

Mr	.	Ridley	gives	his	own	most	original	explanations	.
先生	.	雷德利	给予	他的	自己的	最多	原来的	解释	.

当所有古老的传说都还没有以里德利先生最独创的方式展开时，他却给出了自己的解释。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ([ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hæf] -

So	if	you	care	about	this	kind	of	thing	(	and	I	had	quite	a	pleasant	half	-
所以	如果	你	关心	关于	这	种类	的	事物	(	和	我	有	相当	一个	令人愉快的	一半	-

['aʊər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self]) [get][ˌaɪ 'tiː] .

hour	from	it	myself	)	get	it	.
小时	从	它	我	)	得到	它	.

所以如果你喜欢这类东西（我自己也从中获得了相当愉快的半小时），那就买吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

You	will	at	least	find	here	a	book	entirely	different	from	anything	else	in	the
你	将要	在	至少	寻找	这里	一个	书	完全	不同的	从	任何事物	别的	在	这

['laɪbreri] - [bɑːks] ;

library	-	box	;
图书馆	-	盒子	;

你至少会在这里找到一本与图书馆书箱里其他任何书籍都截然不同的书；

['prɪntɪd] [ɪn] [taɪp] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,

printed	in	type	that	is	a	pleasure	to	the	eye	,	and	having	,	moreover	,
打印	在	类型	那	是	一个	乐趣	到	这	眼睛	,	和	拥有	,	而且	,

印刷字体赏心悦目，而且，

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] .

the	classic	excuse	of	being	a	very	little	one	.
这	经典的	原谅	的	存在	一个	非常	小的	一	.

最经典的借口就是自己年纪太小。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['stedi] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər]

I	have	for	some	time	watched	a	steady	improvement	in	the	work	of	Mr
我	有	为了	一些	时间	观看	一个	稳定的	改进	在	这	工作	的	先生

. [rælf; reɪf] [straʊs] .

.	Ralph	Straus	.
.	拉尔夫	施特劳斯	.

我一直以来都注意到拉尔夫·施特劳斯先生的工作水平稳步提高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['ɔːrli] [trə'dɪʃ(ə)n] (['mɛθjuːən]) [æz; əz][hɪz; ɪz][best]

It	is	therefore	a	pleasure	to	greet	The	Orley	Tradition	(	Methuen	)	as	his	best
它	是	所以	一个	乐趣	到	迎接	这	奥利	传统	(	梅休恩	)	作为	他的	最好的

[jet] .

yet	.
然而	.

因此，我们非常高兴地向大家介绍《奥利传统》（Methuen），这是他迄今为止最好的作品。

[ðə; ði] ['ɔ:rli] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	Orley	tradition	was	to	do	nothing	whatever	,	and	,	like	the	House	of
这	奥利	传统	曾是	到	做	没有什么	任何	,	和	,	喜欢	这	房子	的

[lɔ:ds] [ɪn] [i:ə'lɑ:nθeɪ] ,

Lords	in	Iolanthe	,
领主	在	伊奥兰特	,

奥利家族的传统是什么都不做，就像《伊奥兰特》中的上议院一样。

[tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] .

to	do	it	very	well	.
到	做	它	非常	出色地	.

做得非常好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] , ['noʊb(ə)l] , [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [faɪn] [stu:'pɪdəti] .

They	were	,	as	a	family	,	noble	,	of	ancient	lineage	,	and	fine	stupidity	.
他们	是	,	作为	一个	家庭	,	高贵	,	的	古老的	血统	,	和	美好的	愚蠢	.

他们家族出身高贵，血统古老，而且愚蠢至极。

[dʒɑ:n] ['ɔ:rli] , [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

John	Orley	,	the	hero	of	the	tale	,
约翰	奥利	,	这	英雄	的	这	故事	,

故事中的英雄约翰·奥利

['stɑ:rts] [aʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['wɜ:rðɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

starts	out	to	follow	worthily	in	the	footsteps	of	his	race	,
开始	出去	到	跟随	值得地	在	这	脚步声	的	他的	种族	,

他开始不负众望地追随他族人的脚步，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['breɪnləs] [bʌt; bət] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌntri] ['mægneɪt] .

as	a	brainless	but	agreeable	country	magnate	.
作为	一个	没脑子	但	同意	国家	巨头	.

一个头脑简单但性格讨喜的国家大亨。

[ðen] [kʌmz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [θwɔ:ts] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənz] [hɪz; ɪz]

Then	comes	an	accident	,	which	thwarts	his	physical	ambitions	and	awakens	his
然后	来	一个	事故	,	哪个	挫败	他的	身体的	抱负	和	觉醒	他的

['ment(ə)l] .

mental	.
精神的	.

然后发生了一场意外，挫败了他的物质抱负，却唤醒了他的精神。

[ˌðer'æftər] [hi:; hi] ['eseiz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə'ferz] — [ænd; ənd] [feilz] [ɔ:l] [raʊnd] ; [ɪz] [dɪ'fi:tɪd] [fɔ:r; fər]

Thereafter	he	essays	the	life	of	affairs	—	and	fails	all	round	;	is	defeated	for
此后	他	散文	这	生活	的	事务	—	和	失败	全部	圆形的	;	是	战败	为了

['pɑ:rləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

此后他尝试从政——结果事事失败；竞选议员也落败了。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

and	equally	worsted	in	the	lists	of	Art	.
和	同样地	最差	在	这	列表	的	艺术	.

在艺术类榜单上也同样垫底。

[soʊ] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɜ:rt] ,

So	,	being	now	recovered	of	his	hurt	,
所以	,	存在	现在	恢复	的	他的	伤害	,

所以，他现在已经伤愈了。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['rezəmeɪz][ðə; ði]
he 他 **says** 说道 **a** 一个 **graceful** 优美 **farewell** 告别 **to** 到 **the** 这 **career** 职业 **intellectual** 知识分子 **and** 和 **resumes** 简历 **the** 这
[trə'dɪʃən(ə)l] ['ɔːrli] [ɪg'zɪstəns] .
traditional 传统的 **Orley** 奥利 **existence** 存在 **.** .

他优雅地告别了职业知识分子的生活，恢复了传统的奥利式生活。

[ðɪs] , [ɪn] [briːf] , [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ;
This 这 **,** , **in** 在 **brief** 简短的 **,** , **is** 是 **his** 他的 **story** 故事 **;** ;

简而言之，这就是他的故事；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [staɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['telɪŋ] .
but 但 **I** 我 **give** 给 **it** 它 **without** 没有 **the** 这 **pleasant** 令人愉快的 **style** 风格 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Straus's** - **telling** 讲述 **.** .

但我无法用施特劳斯先生那种令人愉悦的叙述风格来呈现它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['veri] ['hæpɪli] [tʌtʃt] [siːnz] ;
There 那里 **are** 是 **many** 许多 **very** 非常 **happily** 快乐地 **touched** 感动 **scenes** 场景 **;** ;

有很多非常感人的温馨场景；

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd][aɪ][ə; eɪ] ['gɪlti] ['sɪmpəθi] [raʊzd] [baɪ][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [dʒɑːn]
more 更多的 **especially** 尤其 **had** 有 **I** 我 **a** 一个 **guilty** 有罪的 **sympathy** 同情 **roused** 唤醒 **by** 经过 **one** 一 **in** 在 **which** 哪个 **poor** 贫穷的 **John** 约翰
[ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] ['veri] ['slɪpʃɑːd] [breɪnz] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][hɑːrd]
endeavours 努力 **to** 到 **concentrate** 集中 **his** 他的 **very** 非常 **slipshod** 草率 **brains** 大脑 **upon** 之上 **an** 一个 **afternoon** 下午 **of** 的 **hard** 难的
['riːdɪŋ] .
reading 阅读 **.** .

尤其是我，对可怜的约翰努力将他那迟钝的头脑集中精力在一个下午进行艰苦阅读这件事，产生了一种愧疚的同情。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ə'laɪv] ,
And 和 **almost** 几乎 **all** 全部 **the** 这 **characters** 人物 **are** 是 **alive** 活 **,** ,

几乎所有角色都还活着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [oʊld]['leɪdi] [huː] [kiːps] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
from 从 **the** 这 **entertaining** 娱乐 **old** 老的 **lady** 女士 **who** WHO **keeps** 保持 **the** 这 **village** 村庄 **post** 邮政 **-** - **office** 办公室 **to** 到 **Mrs** 太太 **.** .
[ædɚsən] ,
Adderson 艾德森 **,** ,

从那位在村邮局工作的风趣老太太到艾德森太太，

[ðə; ði] ['nɔːti] ['nɑːvəlɪst][ɪn] [huːz] [hændz][dʒɑːn] ['ɔːrli] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
the 这 **naughty** 淘气 **novelist** 小说家 **in** 在 **whose** 谁 **hands** 双手 **John** 约翰 **Orley** 奥利 **completed** 完全的 **his** 他的 **sentimental** 感伤的 **education** 教育 **.** .

这位顽皮的小说家，约翰·奥利在他的笔下完成了情感教育。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] ,
As 作为 **for** 为了 **the** 这 **setting** 环境 **,** ,

至于场景设置方面，

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər] ['sʌmərz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] .

I	fancy	that	those	who	have	spent	their	summers	round	about	St	.
我	想要	那	那些	WHO	有	花费	他们的	夏天	圆形的	关于	英石	.

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [beɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hændsfiːld] .

Margaret's	Bay	will	have	little	difficulty	in	identifying	Handsfield	.
玛格丽特的	湾	将要	有	小的	困难	在	识别	汉兹菲尔德	.

我想，那些在圣玛格丽特湾附近度过夏天的人，应该很容易就能认出汉兹菲尔德。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['hæpi] [bʊk] ([mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ɪts] [θiːm])

Altogether	a	happy	book	(	more	so	than	you	would	expect	from	its	theme	)
共	一个	快乐的	书	(	更多的	所以	比	你	会	预计	从	它是	主题	)

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [maːrks] ,

and	one	that	marks	,
和	一	那	标记	,

总而言之，这是一本令人愉悦的书（比你根据其主题所预期的还要愉悦），而且它具有里程碑式的意义。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [æd'væns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['raɪtər] .

as	I	said	,	the	further	advance	of	a	ready	and	agreeable	writer	.
作为	我	说	,	这	更远	进步	的	一个	准备好	和	同意	作家	.

正如我所说，一位才华横溢、文笔流畅的作家将进一步进步。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌglædiə'tɔːriəl] ['eɪdʒənsi] .

AT	THE	GLADIATORIAL	AGENCY	.
在	这	角斗士	机构	.

在角斗士经纪公司。

['mænɪdʒər] .

Manager	.
经理	.

经理。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [fɔːr; fər][æn; ən]

"	But	,	my	dear	Sir	,	you	don't	seem	to	have	the	physique	for	an
"	但	,	我的	亲爱的	先生	,	你	不	似乎	到	有	这	体质	为了	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] !

engagement	of	this	kind	!
订婚	的	这	种类	!

“但是，我亲爱的先生，您似乎没有进行这种活动的体格！”

" ['æplɪkənt] .

"	Applicant	.
"	申请人	.

“申请人。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] ['ræðər] [rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

You	see	,	I've	been	rather	run	down	for	some	time	,
你	看	,	我已经	到过	相当	跑步	向下	为了	一些	时间	,

你看，我这段时间身体一直不太好。

[ænd; ənd][maɪ]['dɑːktər][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	my	doctor	advised	me	to	take	a	turn	or	two	in	the	arena	for	the
和	我的	医生	建议	我	到	拿	一个	转动	或者	二	在	这	竞技场	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] . "

sake	of	my	health	.	"
清酒	的	我的	健康	.	"

医生建议我为了自己的健康，去竞技场上打一两场比赛。

" [baɪ][roʊd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væstli] ['dɪfrənt] : [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [maɪl][sænd]['dezərt][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ,
" By road it is vastly different : there is an 80 mile sand desert to negotiate ,
" 经过 路 它 是 非常 不同的 : 那里 是 一个 - 英里 沙 沙漠 到 谈判 ,

“走公路就完全不同了：要穿越80英里的沙漠地带，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['rʌti] [roʊdz] [ænd; ənd] ['rɑːki] [bʊʃ] [træks] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər]
and hundreds of miles of rutty roads and rocky bush tracks to drive over
和 数百 的 英里 的 发情期 道路 和 岩石 衬套 轨道 到 驾驶 超过
;
;
;

还有数百英里的崎岖道路和布满岩石的丛林小道需要驾车通过；

[jet] ['mɪstər] . ['mɜːrri] [ɔŋgɜˇ] , [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , ['ævəridʒd] - ['aʊərz] [pər] [maɪl] [frʌm; frəm] ['kæpɪt(ə)l]
yet Mr . Murray Aunger , of Adelaide , averaged 38 hours per mile from capital
然而 先生 . 默里 昂格尔 , 的 阿德莱德 , 平均值 - 小时 每 英里 从 首都
[tuː; tə] ['kæpɪt(ə)l] . " — [eɪ diː viː tiː] .
to capital . " — Advt .
到 首都 . " — 广告 .

然而，阿德莱德的默里·昂格先生平均每英里从一个首都到另一个首都需要 38 小时。”——广告

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr]
If it wasn't for the chance of being photographed we should always prefer
如果 它 不是 为了 这 机会 的 存在 拍摄 我们 应该 总是 更喜欢
[tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [bɪt] .
to walk this bit .
到 走 这 少量 .

如果不是因为可能会被拍照，我们应该总是选择步行走完这段路。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] ['ræðər] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪŋglɪʃ] . "
" ' I am , ' he answered in rather indifferent English . "
" - 我 是 , - 他 回答 在 相当 冷漠 英语 . "

“‘我是，’他用相当冷淡的英语回答道。”

" ['dɜːrbi] ['ædvərtaɪzər] " [ˌfɜːjə'toʊn] .
" Derby Advertiser " feuilleton .
" 德比 广告商 " 随笔 .

《德比广告报》连载。

['veri] [ɪn'dɪfrənt] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Very indifferent , we call it .
非常 冷漠 , 我们 称呼 它 .

我们称之为非常冷漠。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['ænsər] ,
How much better if he could have answered ,
如何 很多 更好的 如果 他 可以 有 回答 ,

如果他能回答这个问题该有多好啊?

" [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'wɔːrəntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækts] ,
" Your statement of the position is not wholly unwarranted by the facts ,
" 你的 陈述 的 这 位置 是 不是 完全 毫无根据的 经过 这 事实 ,

“你的立场陈述并非完全没有事实依据，

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['snæpi] [laɪk] [ðæt] .
" or something snappy like that .
" 或者 某物 轻快 喜欢 那 .

或者类似这样简洁有力的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神